

**GROSSER
SERVICETEIL:**
Gesundheitsratgeber
Recht & Steuern • Geschenk-Ideen
Weihnachten und Silvester genießen

Heft 12, 7. Dezember 2012, Auflage 51.000



www.facebook.de/alstertal magazin

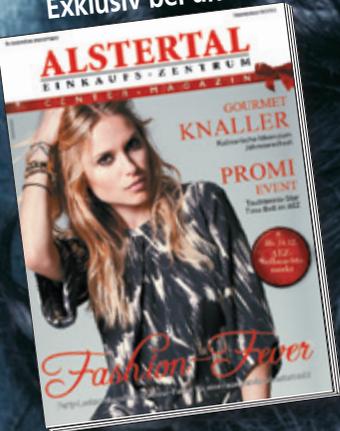
Für Poppenbüttel, SaseI, Wellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

Alstertal

Magazin

Foto: Frank Wartenberg

Exklusiv bei un



Marie Amière

Geschenk- Ideen

Inspirationen für den
Weihnachtsmann

Streit

Alte Landstraße: Von
der Rennstrecke zum
Fahrradweg?

Wünsche

Was sich Marie Amière
und Promi-Kollegen zum
Fest der Liebe erträumen

Korrupt?

Dulden Hamburgs
Abgeordnete
Bestechlichkeit?



Foto: Clipdealer

BACKIDEEN

Großer Redaktions-Kekstest und der perfekte Weihnachts-Kuchen!

Teppich



NEUERÖFFNUNG*

auf über 2000 m²

Betten • Matratzen • Boxspring • Kinderbetten • Gardinen
Markisen und Hamburgs großes **TEMPUR** -Bettenstudio



Poppenbütteler Bogen 94
22399 Hamburg
Tel.: 040-611 66 80
www.teppich-stark.de



- Teppichboden & PVC
- Parkett & Laminat
- Design Planken
- Orient-Teppiche
- Designer Teppiche
- Betten & Matratzen
- Sonnenschutz
- Gardinen & Stoffe
- Plisse & Rollos
- Markisen

P 120 kostenlose
Parkplätze

Öffnungszeiten:
Mo-Fr 9.00 Uhr-18.30 Uhr
Sa 9.00 Uhr-16.00 Uhr

*In den ehemaligen Räumen
von Opel Dello

Sie haben
bereits
Naturstein?

Gerne bieten wir Ihnen sämtliche
Pflege-, Reinigungs- und
Reparaturarbeiten an.



Faszination Naturstein

Sonderanfertigungen für Treppen, Kaminverkleidungen, Waschtische oder Arbeitsplatten u.v.m.
sind für uns kein Problem – wir schneiden Naturstein nach Ihren Wünschen und Maßen zu.



Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

GAEDKE
NATURSTEIN

Weihnachtliche Gespräche

VON WOLFGANG E. BUSS



Wunderbar! Ich komme häufig in den Genuss, auf unterschiedlichsten Gesellschaften Gast sein zu dürfen. Sie bieten wunderbare Gelegenheiten, **mit Menschen ins Gespräch** zu kommen. Vor Kurzem diskutierte ich mit einer CDU-Persönlichkeit und fragte nach der Unionsmeinung zu **Lesben und Schwulen**. Ein aktuelles Thema. Schließlich sind es nicht nur Wirtschaft und Finanzen, sondern auch

gesellschaftspolitische Themen, die eine Partei formen. Warum macht es sich die christliche Partei so schwer, schwule Menschen gleichzustellen? Ich wies darauf hin, dass doch nach **christlicher Auffassung** alle Menschen Geschöpfe Gottes sind. So doch wohl auch Schwule und Lesben? Mein Gesprächspartner antwortete mir mit tiefer Stimme und großem Verständnis für meine Anliegen. „Sehen Sie, Gott, so glauben wir Christen, **hat vieles vieles richtig** gemacht – aber eben nicht alles. So sind schwule Männer einfach – verzeihen sie, wenn ich es so ausdrücke – ein **Missgeschick**.“ Er beugte sich näher zu mir, um leiser sprechen zu können: „Sie sind ein Irrtum Gottes, sozusagen ein **Schöpfungsfehler** ...“

Hat er Recht? Auch andere Religionen haben Schöpfungsfehler entdeckt. Ebenfalls im **Genitalbereich**. So sind Juden und Moslems davon überzeugt, dass auch die männliche Penis-Vorhaut ein Schöpfungsfehler ist, ein **Gottes-Irrtum**, den sie korrigieren und entfernen müssen. Und zwar sehr früh im Säuglingsalter. Um zu vermeiden, dass ein Junge mit 14 Jahren sich entscheidet (nach Erreichen der Religionsmündigkeit), diesen Gottesirrtum unrepariert zu lassen. Womöglich hat er bis dahin Freude entdeckt an Eigenliebe (Masturbation) und möchte die Vorhaut behalten. Pfu!

Andere muslimisch geprägte Volksgruppen und Ethnien haben – quasi als frühe Gleichstellung der Frau – neben der männlichen auch die weibliche **Genitalverstümmelung** erfunden. Da Mädchen keine Vorhaut haben, schneidet man ihnen die **Schamlippen** oder gleich die ganze Klitoris ab. Unser Freund Rüdiger Nehberg, den ich sehr schätze, widmet sein gesamtes Engagement dazu, diesem Irrsinn der Genitalverstümmelung ein Ende zu machen.

Am männlichen Baby soll allerdings weiter **herumgeschnippelt** werden dürfen. Das sieht jedenfalls die Mehrheit des **Deutschen Bundestages** so. Eine nach eigener Einschätzung führende Abgeordneten-Persönlichkeit antwortete mir kürzlich auf meine Frage nach dem rechtlichen Fundament dieser Praxis auf körperliche Unversehrtheit: „n' büschen Schnippeln **kann nie schaden** und es verhindert zu häufiges Wachsen!“ So konnte ich einen weiteren Einblick in **das Denken unserer Abgeordneten** gewinnen.

Erneut bei der CDU nachgefragt, wie die ablehnende Haltung zu Schwulen, Lesben und Vorhäuten begründet ist, beriefen sie sich auf ihre wertekonservativen Wurzeln. **Welche Werte genau?** Die Nationalsozialisten steckten schwule Männer noch als Perverse ins Konzentrationslager, und eine wertekonservative Partei möchte nicht alles, was einmal deutsche Rechts-Werte waren, so einfach hoppla-hopp über Bord werfen. **Schwule ins KZ?** Nein, so weit will ein anderer wertekonservativer Gesprächspartner heute nicht mehr gehen, aber sie nun völlig gleich behandeln, ihnen die gleichen Rechte einräumen wie normalen Menschen, nein, so weit wolle er einfach nicht gehen. Das meint auch die Kanzlerin, sie wolle berücksichtigen, dass solche schwulen „**Fehler Gottes**“ eben von vielen Mitgliedern anders wahrgenommen werden und auf diese Auffassung und wertekonservative **CDU-Parteiseele** viel mehr Rücksicht genommen werden muss.

Ich hoffe, auch Sie liebe Leserinnen und Leser, haben Gelegenheiten zu spannenden politischen Gesprächen. Vielleicht auf einer Adventsfeier oder dem Weihnachtsmarkt bei einem Gläschen Glühwein mit einem Abgeordneten. **Genießen Sie die vorweihnachtliche Stimmung!**

MARCO BICEGO



Einmal um den
Finger wickeln bitte

Rolfinckstraße 13

22391 Hamburg - Wellingsbüttel

Telefon: 040 · 5369650

www.willer.de

Adventssamstage 9.30 bis 18.00

willer
JUWELIER



GUTE ADRESSEN
HAMBURG

Gemeinsam einzigartig.

Adventskalender mit Gewinnen auf
www.gute-adressen-hamburg.de

Lott

HOLZ EISEN BAUSTOFFE

Volksdorfer Weg 194
22393 Hamburg-Sasel
Telefon: 040 / 60 17 987
Mo.- Fr.: 07.30-17.00 Uhr
Samstag: 08.00-12.00 Uhr
www.lott-baustoffe.de

Alles für den harten Winter

- Eis-Killer 5 kg / Sa. + 25 kg / Sa.
- Streusplitt 25 kg / Sa.
- Auftau-Salz 10 / 25 / 50 / 1000 kg / Sa.
- Lava-Streu 20 kg / Sa.
- Schneeschieber Holz/Kunststoff/Alu
- Winterarbeits-Handschuhe
- Eisstößer

... & den Weihnachtszauber

- Streukies lose 15 kg/10 Liter
- Lott-Board bis 135 kg
- Makita X-mas-Aktion
- Geschenkgutscheine
- Reisegutscheine
- Rabattaktionen

Jetzt Neu!
Wintergärten, Glastüren,
Sicht-, Schall- und Wind-
schutzelemente

**sparen Sie
bis 50 %**

Jetzt: Alles für den Innenausbau inkl. Bauschutt Annahme/Abholung
Das Lott-Kompetenzteam wünscht Ihnen und Ihrer Familie ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr!

ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme

Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75
Jahre



Ferienhäuser








5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen

www.traumhaussyt.de Tel.: 040 53 69 40 06

IN DIESER AUSGABE:



Foto: clipdealer

Schmecken selbstgebackene oder „Fertig“-Kekse besser? S. 84

Das wünschen sich unsere Promis zum Fest der Liebe24
Gute Wünsche: Aphorismen des Alstertal-Magazin-Teams100
Mitmachen beim großen Weihnachts-Gewinnspiel122

Poppenbüttel

Chaos vorprogrammiert: neues Radwegekonzept für die Alte Landstraße!28
Leserbriefe zum Thema „Geschwindigkeit runter!“30
Kaum zu glauben, aber ... die Fußgängerbrücke wird jetzt gebaut32

Magazin

Kolumne3
Das Alstertal-Magazin nennt die drei besten Rodelbahnen vor der Haustür!6
Pferdefans sauer über Umsetzung des neuen Reitwegekonzepts10
Kulturtipps – die besten Termine des Alstertals12
Anti-Korruption: Warum ratifiziert Deutschland nicht die entsprechende UN-Konvention?14
Veränderung: NDR-Star Anke Harnack mit neuer Morningshow auf 90,3!18
Autorin Tina Uebel, „Last Exit Volksdorf“, über ihren Skandalroman20
Tipp für das Phänomen weiblicher Orgasmus: „Kopf ausschalten“22

Wellingsbüttel

Stille Nacht? Weihnachten im Pro-Contra-Vergleich!50

Duvenstedt

Sportmoderator Gerhard Delling schreibt Buch über 50 Jahre Bundesliga52
Weihnachtliches im Max-Kramp-Haus54

AEZ

Kolumne57
Glamour-Styles für die Silvesternacht58
Stimmungsvolle AEZ-Weihnachtsaktionen für die ganze Familie ..62
Feinste Gourmetsnacks zum Jahreswechsel66



Was wäre Weihnachten ohne Geschenke? Anregungen gibt es auf S. 50



Moderiert jetzt auch morgens auf NDR 90,3! Anke Harnack S.18

Schrieb über 50 Jahre Bundesliga ein Buch: Gerhard Delling S. 52

Tischtennis-Ass und AEZ-Gast Timo Boll im Interview67
Tipps und Termine im AEZ68

Sasel

Das Sasel-Dilemma: Diskussionen um Marktplatzenbau reißen nicht ab71
Der Saseler Wetterfrosch Frank Böttcher über den Winter74

Fuhlsbüttel

Gedenkstätte „Kola-Fu“ feiert 25. Geburtstag76

Volksdorf

Tipp: Das Museumsdorf Volksdorf bietet Weihnachtliches zum Fest der Liebe77

Service

Rund ums AEZ	33
Poppenbüttler Hauptstraße	36
Poppenbüttler Praxen	38
Geschenkideen	78
Essen & trinken	82
Weihnachten & Silvester genießen	84
Rund ums Tier	89
Gesundheitsratgeber	90
Gartenmagazin	92
Recht & Steuern	94
Senioren	98
Neues aus der Geschäftswelt ..	102
Handwerk	102
Immobilien	104
Motor-Magazin	118
Kleinanzeigen/Impressum	121



Tina Uebel über ihr umstrittenes „Volksdorf-Buch“.
S. 20



© Stefan Marzahn / www.marzahnfoto.de

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbekbau
www.heinz-eickhof.de



Heinz Eickhof Bauausführungen GmbH

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Mo., Di., Do.: 10-18 Uhr
Harksheider Straße 9
22399 HH-Poppenbüttel
Tel.: 67 95 28 04
www.secondherzog.de

Mo.-Fr. 10-18 Uhr / Sa. 10-14 Uhr
Straßenbahnring 17
20251 HH-Eppendorf
Tel.: 87 88 28 93
www.secondherzog.de

sportkopf
1500 Skihelme...
..und Skibrillen, Radhelme und Sportbrillen
Einkaufszentrum Weiße Rose 3
HH-Volksdorf oder bei www.sportkopf24.de

1a REINIGUNG
Textilpflege
maximum
Hemden: vorgeformt & handgebügelt
kein Stück gepresst
auch gelegt, wie Sie es wünschen
Betten - Spezial - Pflege:
herrliche Frische
Erdkampsweg 18 / Ecke
Hummelsbütteler Landstraße
HH-Fuhlsbüttel
Tel.: 040/500 11 27

**Gleittüren
Schränke**
in jeder Abmessung
und Oberfläche
direkt vom Hersteller
Interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 **www.interhansa.de** - Fax (040) 606 23 82

Schmidt-Peil *1876*
Bestattungsinstitut seit 1913
Erd-, Feuer-, anonyme und Seebestattungen
Bestattungen auf allen Friedhöfen
Tag und Nacht erreichbar
040 - 672 20 23
Brockdorffstraße 14, 22149 Hamburg
www.beerdigungsinstitut-schmidt-peil.de
e-mail: schmidt-peil@t-online.de

Ein Wintermärchen:

Rodeln im Alstertal

Winter. Die Zeit der eisigen Temperaturen, zugefrorenen Autofenster, Erkältungen und Glättegefahr. Doch mit ein wenig Fantasie wird das verschneite Alstertal zum Wintermärchen – besonders für Kinder. Also: **Ab auf die Piste!** Wir präsentieren Ihnen die **besten Rodelbahnen** im Alstertal.

Fortsetzung auf Seite 8

Eine Möglichkeit zum Rodeln bieten kleine Hügel an den Bastionen in Wellingsbüttel.



sportkopf
1500 Skihelme...
..und Skibrillen, Radhelme und Sportbrillen
Einkaufszentrum Weiße Rose 3
HH-Volksdorf oder bei www.sportkopf24.de

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.



☎ 040 - 511 80 22 Andreas Schmidt
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

Der große Alstertaler
**Rodelbahnen-
Test**




Stilleuchten Götzl
Lampen und Schirme
Fasanenweg 2, 22145 HH
040/644 85 79
www.stilleuchten-goetzl.de
Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr

Das Praxisteam wünscht
**frohe
Weihnachten**
und ein gesundes
neues Jahr

DR. KLAUS SCHÜTTE
ZAHNARZT • GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte

Zahnarzt
Vincenzo Romano

Zahnärztin
Dr. Sandra Umbreit

Zunehmende Umweltbelastungen beeinträchtigen mehr und mehr unsere Gesundheit. Zahnärztliche Materialien können in diesem Zusammenhang zusätzliche immunologische Probleme schaffen. Unser biologisch arbeitendes Team prüft deshalb mit energetischen Verfahren und medizinischen Laboruntersuchungen ob Sensibilisierungen vorliegen, das heißt ob Sie Ihre Zahnmaterialien vertragen.

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest

Seh meile
aus liebe zum detail.....

Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Das attraktives Angebot !

*Wir laden Sie ein, sich während unserer
„BONUS-WOCHEN“*

die Winterkollektion in gemütlicher Atmosphäre anzuschauen !

*Bei einem Brillenkauf ab 150,-€ erhalten Sie bis zum 31.01.2013 einen
Weihnachts-Bonus im Wert von 25,-€*

Ein Brillenkauf ab 350,-€ lässt den Bonus sogar auf 50,- € ansteigen

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
 Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
 Dr. med. dent. Mark Pomowski
 Hempberg 1 – 22848 Norderstedt
 Tel. 040. 5 23 28 57
 www.ritschel-pomowski.de
 info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr - Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr - Individuelle Termine auch Sa.

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

DIWAL
 Rolladenbau GmbH

Seit 1971

Neulieferung
 und Reparaturen

Steilshooper Str. 248
 22307 HAMBURG
 Telefax: 040 - 51 77 03
 www.diwal.de

040 **511 92 80**

Schloß Wotersen
WEIHNACHTS
MARKT

2. UND 3. ADVENT

FR. 14-19 UHR · SA. & SO. 11-19 UHR

WEIHNACHTSBÄUME · POSAUNENCHÖRE
 KINDERPROGRAMM · KUNSTHANDWERK

EINTRITT FREI
 PARKEN FREI

ANFAHRT A 24
 ABFAHRT 7 ODER 8
 ODER B 207 BIS ELMENHORST.
 WEGWEISUNG FOLGEN!



Rodeln im Alstertal

Fortsetzung von Seite 7



Für Groß und besonders für Klein ist es ein einmaliges Erlebnis, die winterlichen Walddörfer auf den Kufen zu erkunden.

Der Mellenberg in Volksdorf

Platz 1

Schnell wie die Kleinbahn

Fast zwölf Meter hoch erhebt sich der kreisrunde Hügel über seine Umgebung, einem kleinen Park am östlichen Rand des Volksdorfer Waldes. Rodelfans sausen hier mit dem Schlitten die höchste natürliche Erhebung im Norden Hamburgs (63 m über dem Meeresspiegel) hinunter über Schnee und Laub, das von den verschiedenen Baumarten, besonders von Buchen fiel. Die ca. 150 Meter lange Rodelpartie führt über einstige Eiszeitgletscher und Sommerlager von Steinzeit-Nomaden sowie in die Nähe der Kleinbahn, die 1904 bis 1934 von Rahlstedt nach Volksdorf fuhr. Mit den Kufen auf den Spuren der historischen Altrahlstedt-Volksdorfer Kleinbahn – das geht nur auf dem Mellenberg!

Der Mellenberg ist leicht zu finden: Mit öffentlichen Verkehrsmitteln über die U-Bahn Meiendorfer Weg (1700 m Schneespaziergang, auch mit dem Bus 24 erreichbar). Parken kann man am besten im „P + R-Parkhaus“ am Bahnhof Meiendorfer Weg.

Die Löwenschlucht in Poppenbüttel

Platz 2

Kurvige Kluff

Hier sausen die Schlitten durch die weiße Pracht eines schmalen Tals zwischen den bewaldeten Hängen des Alsterredders, des Heegbargs und des Saselbergweges hinunter in Richtung des Alsterlaufs. Während die Alsterhänge um das Tal herum ab 1963 bebaut wurden, fährt man hier noch über ursprüngliches Ackerland. Da die ca. 180 m lange Strecke in leichten Kurven verläuft, ist die rasante Schlittenpartie nicht ganz ungefährlich für kleinere Kufenpiloten.

Mit öffentlichen Verkehrsmitteln ist die Schlucht am besten mit dem Bus erreichbar (24 oder 174, Ausstieg: Heegbarg). Von dort aus sind es nur noch einige Meter Fußweg. Gute Parkmöglichkeiten für Autofahrer gibt es auf den „P + R“-Stationen am Poppenbütteler Bahnhof: Tennigkeitweg oder Stormarnplatz.

Der Müllberg in Hummelsbüttel

Platz 3

Rodeln für Profis

Erfahrene Rodler schlittern auf dem 2037,15 m langen Hummelsbütteler Müllberg. Die sogenannten „Langenhorner Alpen“ sind reich an Trampelpfaden, die viel Rodelspaß garantieren. Einige gehen jedoch sehr steil bergab, auch in Richtung von Hauptverkehrsstraßen – also Vorsicht bei der Auswahl! Bevor man sich auf die Kufen schwingt, lohnt es sich, auf der 76 Meter hohen, aus 60er-Jahre-Müll entstandenen Piste innezuhalten. Denn von Hamburgs zweithöchster Erhebung nach den Harburger Bergen lässt sich eine unvergessliche Aussicht genießen. Das winterliche Panorama erstreckt sich über Hamburg bis zu den Harburger Bergen und in die Kreise Segeberg und Stormarn hinein.

Die in den naturgeschützten Hummelsbütteler Mooren gelegene Anhöhe ist mit dem Auto über die Glashütter Landstraße erreichbar. Parken kann man am Kiwittredder. Oder man fährt rechts von der Harksheider Straße ab in den Kupferteichweg, an dessen Ende man parkt. Wer sehr lange Fußmärsche mag, fährt mit öffentlichen Verkehrsmitteln bis zur Haltestelle Glashütter Landstraße (Bus 24). Einen kürzeren Spaziergang ermöglicht der Ausstieg an der Haltestelle Heimgarten (Bus 178).

Katharina Siegel
k.siegel@alster-net.de

Weitere Rodel-Pisten:

- Hummelsbütteler Weg, Hummelsbüttel
- Rodelbahn am Freibad (Moorbekweg), Volksdorf
- Am Hegen, Rahlstedt
- Am Pastorpark und Am Kringleweg, Tangstedt
- an den Bastionen vor dem Torhaus Wellingsbüttel



Liebe Kunden,

Das Team von Haarzauber möchte sich für Ihre Treue bedanken und wünscht Ihnen besinnliche Festtage und ein erfolgreiches neues Jahr.

Wir beraten Sie gern, wenn es um schöne Frisuren oder glamouröse Make-ups geht. Vereinbaren Sie gern einen Termin, wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Inh. Sina Enderlein
Hummelsbütteler Markt 11
22339 Hamburg
Tel. (040) 538 61 14

HAARzauber

FRIEDHOFSGÄRTNEREI

Dorothea
Westphal
& Tochter
GMBH



Hauptfriedhöfe:
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Wir wünschen allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr 2013.

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de

RATHJENS
Garten- und Landschaftsbau GmbH



Wir räumen Ihren
Schnee für Sie!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de



HANS EITZENBERGER

ERLESENE UND ANTIKE TEPPICHE

Mitglied des Bundesverbandes der Sachverständigen für orientalische Teppiche und Flachgewebe · BSOT



Restauration
Handwäsche
Begutachtung

Alstertor 20 • Ecke Ballindamm • 20095 Hamburg
Telefon: 040/30 38 18 00 • Fax: 040/30 38 18 02 • Mobil: 0172/41 35 610
E-Mail: teppiche@hans-eitzenberger.de • http://www.hans-eitzenberger.de

NEU! ONLINESHOP

Druckerei mit persönlicher Beratung vor Ort
Druckservice und Copyshop

Lieferung innerhalb 24 Std. möglich

Geschäft:

Stadtbahnstraße 30
22393 Hamburg
Tel. (040) 600 95 070
Fax (040) 600 95 075
mail@krueperdruck.de

Onlineshop:

www.krueperdruck.de



Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Praxis-Klinik Hamburg-Barmbek
Dr. Weser & Kolleginnen

**Frohe Weihnachten und ein gutes, gesundes,
neues Jahr wünschen Ihnen:**

Dr. med. Helmut Weser

Erika Klaczinski

Dr. med. Alexandra Thewes

Christiane Wegner

Dr. med. Anke von Selle

Montag 8 - 18 Uhr, Dienstag bis Donnerstag 8 - 19 Uhr,
Freitag 8 - 17 Uhr, Samstag 9 - 12 Uhr (nach Vereinbarung)

Fuhlsbüttler Straße 182 - Heidhörn 1
22307 Hamburg • Tel.: 61 12 12 oder 61 12 13
www.dr-weser.de

Foto: Paulwip_pisello.de



Alstertaler Reiter warten auf die Umsetzung des neuen Reitwegekonzepts. Bisher vergeblich.

Pferdehalter im Alstertal verärgert:

„Wo sind die neuen

Ende des letzten Jahres wurde im Bezirk Wandsbek ein neues Konzept zur Verbesserung der Reitwege beschlossen. Doch was in der Theorie so toll aussah, scheitert an der Umsetzung: Stillstand, weil sie im Bezirk Wandsbek nicht „vorrangig verfolgt“ wird. Darüber beschwerten sich viele Reiter im Alstertal.

„Erst auf dem Rücken eines Pferdes erfährt man, was Freiheit bedeutet“, lautet ein Reiterspruch. Doch in dieser Freiheit fühlen sich viele Pferdefreunde im Alstertal eingeschränkt. „Bestehende Verbindungen zu unseren Reitwegen werden durch neue Bebauungen gekappt. Im Reitwegekonzept des Bezirks Wandsbek sind zwar neue Verbindungswege geplant, aber umgesetzt wird nichts“, beschwert sich Gabriele Stelter von der Reitergemeinschaft am Raakmoor. Den Grund dafür nennt Ulrike Nowicki, Pressesprecherin des

Bezirksamts Wandsbek: „Die vorbereitenden Arbeiten zur Umsetzung des Reitwegekonzeptes wurden in das Arbeitsprogramm 2012 und bei der Priorisierung der unterschiedlichen Maßnahmen in die Kategorie ‚Nachrücker 1‘ aufgenommen. Aufgrund anderer prioritärer Projekte wird die Umsetzung derzeit nicht vorrangig verfolgt.“ Auf die Frage nach neuen Reitwegen wurden wir auf die Pläne des Reitwegekonzept verwiesen. Sie zeigen alle Reit- und Verbindungswege. Mehr geplante als bestehende wohlgerneht.



Reitwege?“

Schuld könnte auch die Finanzierung sein: Die Kosten für die Umsetzung des Konzepts belaufen sich laut dem Bezirk Wandsbek auf 327.000 €. Davon würden 75 Prozent von einem europäischen Förderprogramm sowie den Förderfonds Nord getragen. Die jährlichen Unterhaltungskosten der neu geschaffenen Reitmöglichkeiten sind hingegen nicht förderfähig, sie liegen um die 11.000 €.

Lohnen sich diese Ausgaben überhaupt für ein paar Reiter im Alstertal? Ja, sagt ein für das Reitwegekonzept erstelltes Gutachten. Darin wird auf die wirtschaftliche Bedeutung des hiesigen Pferdesports hingewiesen. Schätzungsweise 1,9 Prozent der Bevölkerung im Bezirk Wandsbek – rund 7.800 Personen – gehören zur Reiterschaft. „Wenn nicht bald etwas an der Lage für die Reiter geändert wird, werden sich viele nach Reitver-einen außerhalb des Alstertals

umsehen,“ erklärt Stelter. Doch vorerst suchen die Reiter nach alternativen Reitzielen. Eines davon ist das Naturschutzgebiet Duvenstedter Brook. Dort gibt es bereits einen Reitweg. Das ist ihnen nicht genug, die Reiter wollen mehr.

Aber: „Bei einer möglichen Ausweitung des Reitweges müssen die Naturschutzbelange berücksichtigt werden. Der Duvenstedter Brook ist Lebensraum für seltene Pflanzen- und Tierarten. Für uns steht deren Schutz im Vordergrund. Eine zunehmende Zerschneidung der Flächen und ein deutlicher Anstieg von Reitern im Gebiet ist aus Naturschutzsicht problematisch“, erklärt Ilka Bodmann, Pressesprecherin des NABU Hamburg. Der ist bereit für Gespräche, diskutiert mit den Pferdesportlern deren Vorschläge. Eine kleine Alternative, denn wann das Reitwegekonzept umgesetzt wird, ist offen!

Christian Ehrhorn, c.ehrhorn@alster-net.de



Wir danken
unseren Kunden
für das entgegengebrachte
Vertrauen und
die langjährige Treue!
Wir wünschen ein frohes
Weihnachtsfest und
einen guten
Rutsch
ins neue Jahr!




Heizungsbau
Sanitärtechnik
Baderneuerung
Solaranlagen
Dacherneuerung
Hausanschlüsse
Regenwassernutzung

**michael
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

PRONSTORFER WEIHNACHT

23. NOVEMBER - 16. DEZEMBER
FREITAG · SAMSTAG · SONNTAG 11-18 UHR
FR 3 € · SA/SO 5 €, KINDER BIS 16 JAHRE FREI

WWW.GUTPRONSTORF.DE



Termine im Alstertal

So., 09. Dezember

Die IG Klein Borstel veranstaltet von 16-18 Uhr eine Nikolauskutschfahrt für Kinder bis 10

Jahre. Abfahrt ist an der Ladenzeile vor dem Hofladen, Tornberg 37. Der Fahrpreis beträgt 1 Euro.

Mi., 12. Dezember

Bis zum 23.12. ist auf dem Gut Wulksfelde, Wulksfelder Damm 15-17, der alljährliche

Tannenbaumverkauf. Von 9-17 Uhr gibts Nordmann-, Felsengebirgs- und Küstentannen sowie Rot- und Blaufichten zu erstehen.

Sie sparen
5.000,- €*

Bei dem Schlitten
bekommt selbst der Weihnachtsmann
große Augen!



* Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.
Kraftstoffverbrauch des Golf Cabriolet 1,4 TSI in l/100 km:
innerorts 8,3l, außerorts 5,4l, kombiniert 6,4l,
CO₂-Emissionen g/km: kombiniert 150

Golf Cabriolet 1,4 TSI 118 kW (160 PS), 6-Gang

Climatronic, Navigationssystem „RNS 510“, Alufelgen, Sportfahrwerk, ParkPilot, Winterpaket, u.v.m.

**Hauspreis vor die Tür:
27.480,- €***

**Service mit
Leidenschaft.**

← vermittelnder Betrieb

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040. 52 72 27-0
Wendenstraße 150-160 | Hamburg | Tel. 040. 25 15 16-0
Bornkampsweg 4 | Hamburg | Tel. 040. 89 69 1-0
Blankeneser Landstr. 43* | Hamburg | Tel. 040. 86 66 60-0
Hoheluftchausee 153* | Hamburg | Tel. 040. 42 30 05-0
Segeberger Ch. 181 | Norderstedt | Tel. 040. 52 99 07-0
Ohechausee 194* | Norderstedt | Tel. 040. 30 98 544-70



Das Auto.

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | info@auto-wichert.de



In dem Film „Der Hobbit – Eine unerwartete Reise“ erzählt Regisseur Peter Jackson die Geschichte von „Herr der Ringe“. Zu sehen ab 12. Dezember im Koralle Kino.

Mi., 12. Dezember

Das **Koralle Kino, Kattjahren 1**, zeigt bis zum 23.12. täglich den Film „Der Hobbit – Eine unerwartete Reise“, nach dem Buch von J.R.R. Tolkien. In dem ersten Teil einer erneuten Trilogie aus Mittelerde muss der junge Hobbit Bilbo Beutlin helfen, ein Zwergenreich zu befreien und gerät dabei in ein fantastisches Abenteuer. Freigegeben ab 12 Jahren. Eintritt ab 6,50 Euro plus Überlängenzuschlag.

Fr., 14. Dez. u. So., 16. Dez.

Die IWG-Sasel e.V. veranstaltet auch in diesem Jahr den einzigen Weihnachtsmarkt im Alstertal auf dem Saseler Markt. Es werden Aktivitäten wie Weihnachtssingen oder für Kinder der Besuch beim Weihnachtsmann angeboten. Darüber hinaus gibt es ein Angebot an Kunsthandwerkern, Fahrgeschäften und eine vielfältige Gastronomie. Beginn ist Freitag 16 Uhr, Samstag 12 Uhr und Sonntag 11 Uhr.

Sa., 15. Dez. u. So., 16. Dez.

Auch in diesem Jahr gibt es im **Siemers'schen Hof, Bergstedter Markt 1**, einen **Weihnachtsmarkt**. 30 Kunsthandwerker werden dort ihre Arbeiten anbieten. Auch für das leibliche Wohl wird draußen im Hof gesorgt. Wieder mit dabei ist auch der märchenerzählende Drechsler Cornelius. **Geöffnet ist Samstag 14-19 Uhr und Sonntag 11-18 Uhr.**

So., 16. Dezember

Im **Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8**, veranstaltet das Amateurtheater

Duvenstedt unter dem Motto „**Wiehnachten op platt**“ einen stimmungsvollen Adventsnachmittag. Es werden besinnliche, aber auch lustige „plattdütsche“ Weihnachtsgeschichten vorgelesen, begleitet vom Streichorchester „Auf einen Streich“. Beginn ist **16 Uhr**. Karten gibt es für **8 Euro** an der Nachmittagskasse.

So., 16. Dezember

In der **Evangelischen Kirche Lemsahl-Mellingstedt, Madacker 5**, liest Uwe Michelsen unter dem Motto „**Musik und Dichtung**“ weihnachtliche Geschichten auf hoch und op platt. Musikalisch begleitet wird er von Orgel, Klavier und Trompete. **Beginn ist 19 Uhr**. Karten gibt es für **10 Euro** in der Tannenhof-Apotheke, in der Bäckerei Cordes oder an der Abendkasse.

Sa., 12. Januar

In der **Sporthalle Tegelsberg, Tegelsberg 2b**, wird um **18 Uhr** das **Tischtennis Bundesliga** Spiel zwischen Borussia Düsseldorf und Werder Bremen ausgetragen. Mit dabei: **Borussia-Star Timo Boll**. Weitere Infos und ein Interview mit Timo Boll auf Seite 67.

Di., 15. Januar

Bis zum 22.01. wird im **Museumsdorf Volksdorf, Im Alten Dorfe 46-48**, täglich, außer montags, eine Ausstellung über die Gründung und Entwicklung des Museumsdorfes und des Vereins „De Spieker“ im Wagnerhof zu sehen sein. Der Eintritt ist frei.

**WIR MARC JACOBS
RALPH LAUREN
JOOP! KAUFEN DIESEL
EURE STRESESSE
PRADA DESIGNER-
MODE!**

**BUDDY
& SELLY**
brands only

**ANKAUF VON SECOND-HAND
DESIGNER-MODE,
TASCHEN + SCHUHEN.**

Natürlich nur Originale!
Ehrensache.

UND GELD GIBT ES SOFORT.

Keine Kommission, kein Warten,
kein Abwicklungsaufwand.

**AM BESTEN SCHICKEN ODER
GLEICH ZUM ANKAUF-SHOP.**

Gertigstr. 12-14, 22303 Hamburg-
Winterhude, Kundenparkplätze.



EINFACH ANRUFEN

(040) 284 67 68 60
www.buddyandselly.com

NEU!



Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien eine besinnliche Weihnachtszeit!

Herzliche Grüße
Ihre Verena Triebel & Team

Duvenstedter Damm 55 • 22397 Hamburg
Tel: 040 644 30 130 • Fax: 040 644 30 131 • www.verenatriebel.de



Hat gut reden: Jan van Aken, Die Linke, fordert zum Handeln auf.

Krista Sager, Grüne, verlangt Taten, obwohl ihre Partei an der Macht selbst untätig war, genau...

...wie die von Aydan Özoğuz (SPD).

Sylvia Canel (FDP) ließ sich erst gar nicht zu einer Antwort herab.

Findet alles gar nicht so schlimm: Dirk Fischer (CDU).

Rat- und tatenlos: Hamburgs MdB schaffen es seit zehn Jahren nicht, die UN-Korruptions-Bestimmungen umzusetzen.

Bananenrepublik Deutschland?

Nordkorea, Saudi-Arabien, Tschad ... Deutschland? Als eines von wenigen Ländern hat Deutschland die UN-Konvention gegen Korruption nach fast 10 Jahren immer noch nicht rechtlich umgesetzt. Wieso schaffen es fast alle, gegen Korruption vorzugehen, nur wir nicht? Wir befragten Hamburger Bundestagsmitglieder.

Abgeordnetenbestechung und Korruption sind Feinde der Demokratie – diesem Leitsatz würden sich die meisten Staaten dieser Erde anschließen. Die UN-Konvention gegen Korruption will genau diesen Zuständen einen Riegel vorschieben. 140 Staaten unterschrieben das Übereinkommen im Jahre 2003 – auch Deutschland. Bis heute haben 161 Länder es in Gesetzesform gebracht. **Deutschland? Fehlanzeige!** Warum ist das so? „Weil CDU/CSU und FDP das weiter blockieren“, meint MdB Aydan Özoğuz (SPD), die den Wahlkreis Hamburg-Nord betreut und für den Wahlkreis Wandsbek zuständig ist. „Die SPD-Fraktion hat zuletzt im Januar 2012 einen Gesetzentwurf vorgelegt, der die Umsetzung der Konvention fordert. Darin fordern wir auch eine weitergehende, gesetzliche Regelung zur Bestrafung von Abgeordnetenbestechung.

Unser Gesetzentwurf liegt dem Bundestag vor, er könnte jederzeit beschlossen werden, das lehnt Schwarz-Gelb bis heute aber ab. Es ist unbegreiflich, warum Schwarz-Gelb gegen die UN-Konvention ist. „Auch die Grünen finden den Zustand „unhaltbar“, so MdB Krista Sager. Sie haben einen eigenen Entwurf vorgelegt: „Unser Gesetzentwurf würde ermöglichen, das Übereinkommen gegen Korruption sofort zu ratifizieren.“ Diese Einsichten kommen allerdings reichlich spät: Schließlich war 2003, als das Abkommen unterschrieben wurde, eine rot-grüne Regierung an der Macht, und die schaffte es damals ebensowenig, die Beschlüsse umzusetzen! Der Grund dafür, so Özoğuz: Es war keine interfraktionelle Einigung darüber zu erzielen, ob zu solch einer strafbaren Vorteilsnahme „schon die Annahme einer Flasche

Wein gehört oder die Bewirtung bei einer ‚Lobbyisten-Veranstaltung‘.“ Dies ist besonders interessant im Hinblick auf den aktuellen SPD-Kanzlerkandidaten Peer Steinbrück, dem aktuell eine ungesunde Nähe zu diversen Lobbyisten vorgeworfen wird...

„DAX-Vorstände fürchten um Deutschlands Ansehen“

Auch Jan van Aken, Hamburger MdB der Linken, findet es „einen wirklichen Skandal“. Denn: „Mittlerweile plädieren ja nicht nur wir LINKE auf eine schnelle Ratifizierung, sondern sogar DAX-Vorstände, die um das Ansehen der deutschen Wirtschaft im Ausland fürchten! Wenn sich CDU und FDP da also sogar gegen ihre eigene Klientel verhalten, muss die Furcht vor den Bestimmungen der Konvention schon erheblich

sein. Woher das genau kommt, ist allerdings Spekulation und daran möchte ich mich nicht beteiligen.“ Dirk Fischer (CDU), Wahlkreisabgeordneter Hamburg-Nord/Alstertal, sieht allerdings keinen Grund zur Sorge: „Entscheidend für die Reputation eines Landes sind die tatsächlichen Bemühungen und Fortschritte bei der Verhinderung und Bekämpfung der Korruption. Und im Kampf gegen Korruption steht Deutschland besser da als manche Staaten, die die Konvention ratifiziert, aber noch nicht umgesetzt haben.“ Das große Problem, das seine Partei mit der Konvention hat, fasst CDU-MdB Jürgen Klimke zusammen: „Knackpunkt ist, dass in der Konvention bei Bestechungsdelikten offenbar nicht genug zwischen Amts- und Mandatsträgern unterschieden wird. Das könnte bei der Umsetzung

Fortsetzung auf Seite 16

Serie „Generationenmanagement und Stiftungen“ – Teil 3

Viele gute Gründe, Stifter zu werden

Oft spielen Privatpersonen und Unternehmen aus unterschiedlichen Gründen mit dem Gedanken, eine Stiftung zu gründen. Welche Möglichkeiten es gibt und was beachtet werden muss, wissen Spezialisten wie Esther Hey vom Haspa Stiftungsmanagement und die Haspa Hamburg Stiftung.

Das Engagement von Stiftungen ist seit jeher von enormer gesellschaftspolitischer Bedeutung. Es erstreckt sich auf nahezu alle Lebensbereiche. Viele Einrichtungen und Projekte in Kunst und Kultur, Erziehung und Bildung, Jugend- und Altenhilfe sowie Natur- und Umweltschutz sind auf private Zuwendungen angewiesen. Ohne das Fördergeld von Stiftungen würden manche Aktivitäten, die allgemein als notwendig und wichtig erachtet werden, still und heimlich versiegen. Als Gründerin und Verwalterin verschiedener Stiftungen sowie Finanzpartner von mehr als 350 Stiftungen in der Metropolregion

verfügt die Hamburger Sparkasse über umfassende Erfahrungen in diesem Bereich.

Viele Privatpersonen und Unternehmer tragen sich mit dem Gedanken, eine eigene Stiftung ins Leben zu rufen. „Manchmal entspringt die Idee einem persönlichen Anliegen oder einem Schicksalsschlag, manchmal einem drängenden gesellschaftlichen Thema. Andere wollen ihr Vermögen, das sich unter Umständen seit Generationen in Familienbesitz befindet, dauerhaft erhalten“, sagt Esther Hey vom Haspa Stiftungsmanagement. Doch wegen des erwarteten

bürokratischen Aufwandes werde das Vorhaben häufig nicht umgesetzt. Dabei ist es ganz einfach, zum Stifter zu werden. Das Haspa Stiftungsmanagement verfügt über versierte Spezialisten, um Stiftungen zu errichten, organisatorisch zu betreuen und die entsprechenden Vermögenswerte zu verwalten.

Unter dem Motto „Einfach Gutes tun – Stiften kann jeder“ wurde 2005 die Haspa Hamburg Stiftung gegründet. Sie ist eine Plattform, die es jedermann möglich macht, einfach, schnell und unbürokratisch eine Stiftung auf die Beine zu stellen. „Dafür muss man keine Millionen auf dem Konto haben“, erklärt die Expertin. Ein Stiftungsfonds kann bereits ab 25.000 Euro eingerichtet werden. Für eine Treuhandstiftung sind mindestens 100.000 Euro erforderlich. „Bei beiden Stiftungsformen kann der Stifter selbst den Namen festlegen. Diese treuhänderisch verwalteten Stiftungen unterscheiden sich in der Außendarstellung praktisch durch nichts von einer selbstständigen Stiftung“, betont Hey. Die Haspa Hamburg Stiftung kümmert sich um den gesamten Rechts- und Geschäftsverkehr. Die Gründung erfolgt für den Stifter kostenfrei.

Die Haspa Hamburg Stiftung ist bereits heute ein Erfolgsmodell: Mehr als 180 Stiftungen werden



Esther Hey,
Stiftungsmanagement

Telefon: 040 3579 – 3699
E-Mail:
esther.hey@haspa.de

unter ihrem Dach verwaltet. „Sprechen Sie mich und meine Kollegen gern an, wenn Sie sich für die Gründung einer Stiftung interessieren“, sagt Hey. Wer sich über die Arbeit der Haspa Hamburg Stiftung und der von ihr verwalteten Stiftungen informieren möchte, kann dies auch im Internet unter www.haspa-hamburg-stiftung.de tun. Dort gibt es auch die Möglichkeit, online ab einem Euro für eine Stiftung zu spenden oder ab 1.000 Euro eine Zustiftung zu tätigen. „Auf diese Weise kann schnell und einfach ein bestimmter Zweck über eine bestehende Stiftung gefördert werden“, erläutert Hey.



Das Stiftungsmodell der Haspa Hamburg Stiftung ermöglicht es, Stiftungen in eigenem Namen zu errichten

Meine Bank heißt Haspa.

Haspa[®]
Hamburger Sparkasse



LA MADERA
RESTAURANTE

(vom 10. - 16. Dezember)

GRÜNKOHL -SATT-

Hausgemachter, deftiger Grünkohl mit Kasseler, Schweinebacke, Kochwurst und Röstkartoffeln

pro Person **13,50 €**

MITTAGSTISCH -SATT-
(vom 02. - 31. Januar 2013)
Wählen Sie aus 4 Mittagsgerechten und essen Sie soviel Sie mögen!
für nur € **8,90**

Saseler Chaussee 101
22393 Hamburg
Tel.: 040 / 380 76 165
www.la-madera.de

OASIS Getränkemarkt
LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67



SILVESTER

... wird ein Knaller mit FahnenFleck!

Glück muss man haben: Bei FahnenFleck gibt es Feuerwerk, Knallbonbons und Konfettishooter, Luftschnangen, Glücksbringer, Girlanden, Hüte, Perücken, Scherzartikel und vieles andere mehr – damit kommen Sie garantiert gut ins neue Jahr 2013!

Neuer Wall 57 · 20354 Hamburg
Telefon: 0 40/32 08 57 70
Telefax: 0 40/32 08 57 79
neuerwall@fahnenfleck.de

FahnenFleck
GmbH
www.fahnenfleck.de

Bananenrepublik Deutschland?

Fortsetzung von Seite 14

dazu führen, dass an frei gewählte Abgeordnete gleiche Maßstäbe wie an Beamte angelegt werden müssten. Das ist mit der parlamentarischen Arbeit nur schwer vereinbar, denn Abgeordnete müssen auch Interessen bündeln und vertreten.“ Allerdings gibt auch er selbst zu: „Das Thema ist wichtig, die Nichtumsetzung schadet inzwischen auch der deutschen Exportwirtschaft im Ausland.“

Die FDP hingegen zeigt, wie man hört, noch nicht einmal diese Einsicht und arbeitet aktiv gegen die Beschlüsse. Interessanterweise war FDP-MdB Sylvia Canel das einzige Bundestagsmitglied, das uns trotz wiederholter Nachfrage bis zum Redaktionsschluss keine Stellungnahme gab...

Wir fassen also zusammen: Bis auf die FDP ist jeder irgendwie dafür, dennoch haben es seit fast zehn Jahren weder Rot-Grün noch

die Große Koalition, noch Schwarz-Gelb fertiggebracht, die Beschlüsse umzusetzen. Wann es soweit ist, steht in den Sternen. **Und mit jedem Jahr wird es immer peinlicher für Deutschland.**

Christian Luscher,
c.luscher@alster-net.de

Auf der Weltkarte wird das ganze Elend ersichtlich: Die dunkelgrünen Länder haben die Beschlüsse bereits ratifiziert, die hellgrünen sind Neubeitritte. Die olive gefärbten Staaten haben zwar unterschrieben, die Beschlüsse aber immer noch nicht in Gesetzesform gebracht. Außer etwa Syrien und Saudi-Arabien gehört dazu Deutschland – mit Tschechien als einziges Land Europas!

WERDEN SIE AKTIV!

Am 9. Dezember ist Internationaler Tag gegen Korruption!

Nutzen Sie diese Gelegenheit, um Ihrem MdB zu schreiben, was Sie von der langsamen Umsetzung der UN-Beschlüsse halten?

CDU

Dirk Fischer (dirk.fischer@bundestag.de), Jürgen Klimke (juergen.klimke@bundestag.de), Rüdiger Kruse (ruediger.kruse@bundestag.de), Marcus Weinberg (marcus.weinberg@bundestag.de)

FDP
Die Liberalen

Burkhardt Müller-Sönksen (mdb-b@soenksen.de), Sylvia Canel (sylvia.canel@bundestag.de)

**BÜNDNIS 90
DIE GRÜNEN**

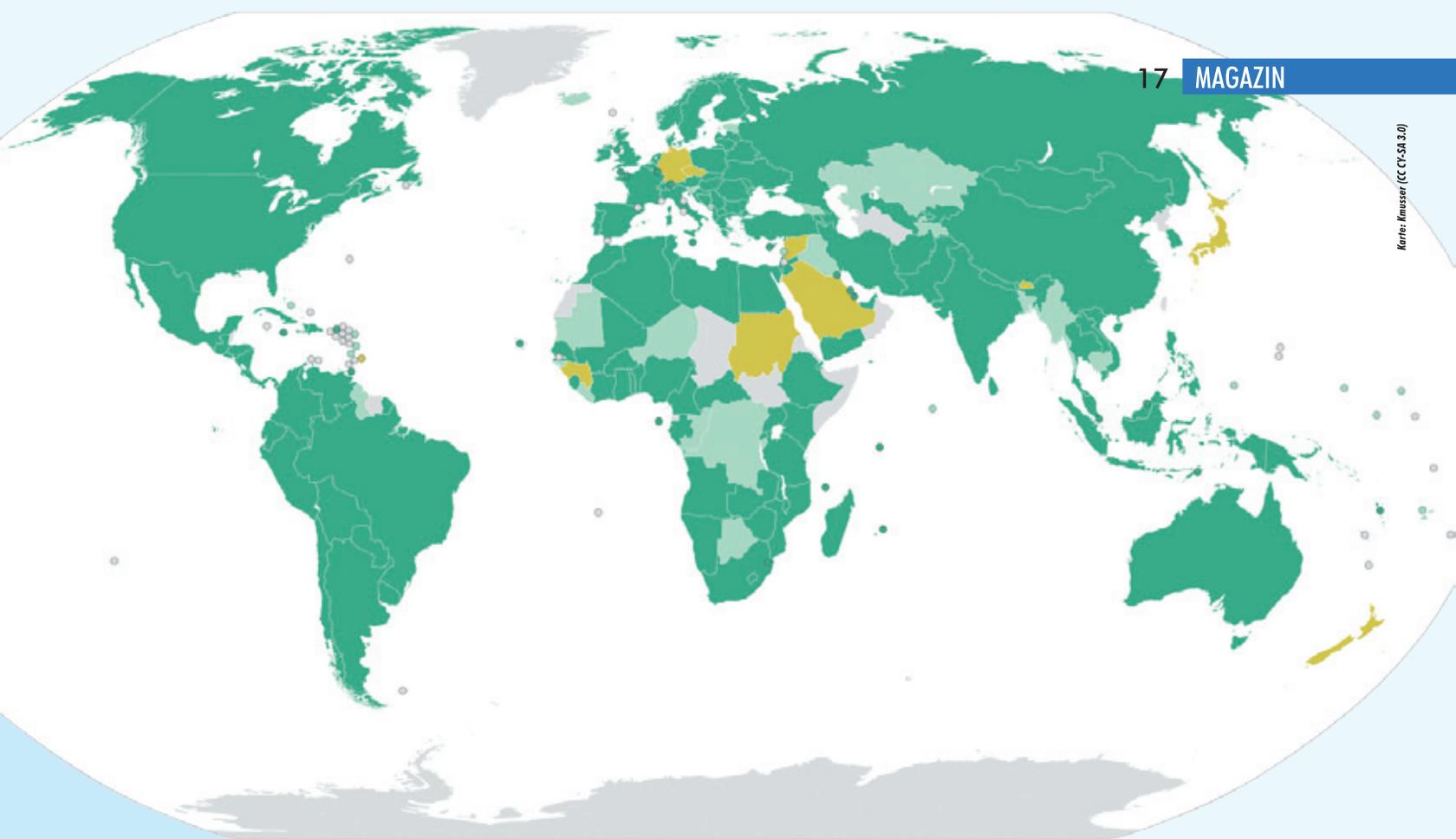
Krista Sager (krista.sager@bundestag.de), Manuel Sarrazin (manuel.sarrazin@bundestag.de)

SPD

Ingo Egloff (ingo.egloff@bundestag.de), Johannes Kahrs (johannes.kahrs@bundestag.de), Hans-Ulrich Klose (hans-ulrich.klose@bundestag.de), Aydan Özoğuz (aydan.Oezoguz@bundestag.de), Franz Thönnies (franz.thoennes@bundestag.de), Gabriele Hiller-Ohm (gabriele.hiller-ohm@bundestag.de)

DIE LINKE.

Jan van Aken (jan.vanaken@bundestag.de)



GOD JUL

Wir wünschen allen frohe Weihnachten und einen „dänischen Sprung“ ins neue Jahr.

Die gemütlichste Zeit des Jahres ist angebrochen. In ganz Dänemark ist es „hyggeligt“ und die Kerzen scheinen. So persönlich und familiär wie das Weihnachtsfest, ist auch die Bindung und der Umgang mit unseren Kunden.

**Der dänische Weg im Private Banking.
Persönlich. Ehrlich. Nah.
jbpb.de**

Jyske Bank · Ballindamm 13 · 20095 Hamburg · Tel.: 040 / 3095 10-0 · E-Mail: privatebanking@jyskebank.de

Jyske Bank Private Banking ist eine Geschäftseinheit der Jyske Bank A/S, Vestergade 8-16, DK-8600 Silkeborg, CVR-Nr. 17616617. Die Bank wird von der dänischen Finanzaufsicht beaufsichtigt.

JYSKE BANK
PRIVATE BANKING



Moderatorin Anke Harnack freut sich, ihre Hörer ab Januar mit der Morningshow in den Tag zu begleiten.

„Kino im Kopf!“

Bekannt wurde sie durch „Mein Nachmittag“ und das „Hamburg Journal“: **Anke Harnack!** Ab Januar startet sie mit der Sendung „Der Morgen beim NDR 90,3- Wir sind Hamburg“ neu durch. Wir haben sie getroffen und die Beweggründe erfahren!

Alstertal-Magazin: Warum gehen Sie zum Radio?

Anke Harnack: Ich bin ja quasi von Haus aus eine Radiofrau, habe das Handwerk nach meinem Abitur zwei Jahre lang gelernt und auch danach lange in Mecklenburg-Vorpommern ausschließlich beim NDR Hörfunk gearbeitet – bis jemand auf die Idee kam, mich auch mal vor eine Kamera zu stellen. Die Liebe zum Radio ist immer geblieben.

Ist der Wechsel das Aus für Ihre TV-Karriere?

Das will ich doch nicht hoffen! Nein, im Ernst: Ich werde auch weiterhin das „Hamburg Journal um 18 Uhr“ präsentieren – also: immer im Wechsel eine Woche „Der Morgen bei NDR 90,3“ und eine Woche im NDR Fernsehen. Das ist für mich wie Geburtstag und Weihnachten zusammen, weil ich mich in beiden Medien unheimlich wohlfühle und sehr dankbar bin für die Chance, in beiden Welten arbeiten zu dürfen.

Die Show beginnt um 5 Uhr morgens. Fällt es Ihnen schwer, so früh aufzustehen?

Das wird sich zeigen. In den vergangenen zwei, drei Jahren war ich eher eine Nachteule. Nun muss ich mir den Frühaufsteher-Modus wieder antrainieren. Das hat mir mit Anfang 20 nie Probleme bereitet – wie es jetzt mit über 30 ist, wird sich noch herausstellen. Ich habe schon geübt und die Wecker (momentan drei Stück!) zur Probe auf 3:00 Uhr gestellt. Das Aufwachen klappt ganz gut – aber es reicht ja nicht, nur „wach“ zu sein. Ich möchte auch ausgeschlafen und gut gelaunt im Studio ankommen. Also: Abends früh ins Bett und tagsüber ein Mittagsschläpfchen, dann wird das gut klappen.

Was reizt Sie am Radio?

Radio ist schnell, direkt, lebendig. Kino im Kopf! Heutzutage haben zwar viele Leute Nachrichten und Musik auch immer auf ihren Handys

parat – aber das Radio nutzen nach wie vor immer mehr Menschen in Hamburg: Radio ist eben persönlicher und überraschend. Mir und dem gesamten Team liegt es vor allem am Herzen, die Stadt zu wecken und mit allem in den Tag zu begleiten, was Sie wissen müssen: aktuelle Nachrichten, schnelle Verkehrsmeldungen und verlässliche Wetterprognosen – alles kompakt und vor allem unterhaltsam mit Musik aus fünf Jahrzehnten aufbereitet.

Ist es angenehmer zu moderieren, ohne dass die Zuschauer Sie sehen können?

Ich genieße es schon sehr, fürs Fernsehen immer hübsch geschminkt und frisiert zu werden. Und ich fühle mich sehr wohl, wenn ich ein großes Team und viele Schaulustige bei unseren „Hamburg Journal“-Sendungen um mich herum habe. Aber klar: Das ist beim Radio anders, hier ist die Stimme das wichtigste Werkzeug, es kommt nicht drauf an, ob die Bluse gebügelt ist und der Lidstrich sauber gezogen. Aber keine Sorge: Ich werde trotzdem nicht im Nachthemd und mit ungekämmten Haaren zur Sendung kommen!

Maria Heggemann

VERLOSUNG!

Wir verlosen 3x1 Ticket für einen Blick hinter die Kulissen von NDR 90,3 mit Anke Harnack! Um mitzumachen senden Sie einfach eine E-Mail mit einer kurzen Begründung, warum gerade Sie gewinnen sollten, an m.heggemann@alster-net.de. Einsendeschluss: 31.12.2012

In guten Händen bei B!aesthetics

Susanne Bechtel ist Ärztin und Inhaberin der Praxen B!aesthetics. Seit Jahren ist sie auf dem Gebiet der **medizinischen Aesthetik** tätig, wobei regelmäßige Fortbildungen ihr dabei die Anwendung der jeweils modernsten Techniken erlauben. Die erfolgsversprechendsten stellt Ihnen die Schönheits-Expertin in lockerer Reihenfolge im Alstertal-Magazin vor!



Botox & Co.

Mit Bocouture® einem Botulinumtoxin, dem »Botox*« der Firma Merz, lassen sich im oberen Gesichtsbereich die horizontalen Stirnfalten, die vertikale Zornesfalte zwischen den Augenbrauen und die radiären Falten seitlich der äußeren Augenwinkel effektiv behandeln. Ebenso können hängende Mundwinkel sowie Knitterfalten im Bereich des Kinns behandelt werden. Die Wirkung tritt nach ca. ein bis zwei Wochen ein und hält, je nach Typus, 3-4 Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.

Fotos: Fa. Merz und Fotolia

Hyaluronsäure

Hyaluronsäure ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Die Hyaluronsäurekonzentration nimmt in mechanisch stark belasteten Bereichen schneller ab. Beispielsweise bei den Lippen. Es entstehen Plisseefalten rund um den Mund. Mit Abnahme des Füllfaktors Hyaluronsäure nimmt auch deren Feuchtigkeitsspeicherungsvolumen ab. Die Falten bilden sich zunächst im Bereich des verringerten Volumens, die Haut wird trockener durch weniger Feuchtigkeitsspeicherung und die Falte prägt sich immer schneller und tiefer in die Haut ein. Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäurekonzentration wird also einfach ersetzt. Die Haut wirkt voller und frischer.

Radiesse®: der Filler der Zukunft

Mit den Jahren verlieren die Fettkörper der Wangen an Spannkraft und Kontur. Sie verlagern sich entsprechend der Schwerkraft kinnwärts. Ergebnis ist ein schmales Gesicht mit eingefallenen Wangen und häufig sogar zusätzlich mit Hängebäckchen. Mit Radiesse® wird verlorenes Volumen wieder hergestellt. Dadurch entsteht ein leichter Kick der Wangen nach oben. Ebenso verfährt man mit eingefallenen Schläfen und Dellen am Unterkiefer beidseitig neben dem Kinn. Sollten die Wangen bereits sehr faltig oder extrem eingefallen sein, kann mit Radiesse® auch ein straffendes, flächiges Lifting durchgeführt werden.



NIESSING

Ein Stück Schmuckkultur

Niessing Spannring S
Platin ab € 1.995,-



TENDENZEN Goldschmiede

Schmuggelstieg 2

22848 Norderstedt

Fon 040 - 529 67 76

Fax 040 - 529 29 75

Mail: tendenzen@t-online.de

www.tendenzen-goldschmiede.de

TENDENZEN



IHR NIESSING-PARTNER IM NORDEN

Tina Uebel über ihren „Skandalroman“:

„Volksdorf ist nicht Volksdorf.“

Volksdorf in der Skandalpresse? Was unmöglich scheint, schaffte Tina Uebels „Last Exit Volksdorf“ mit kritischen Ansichten über „Heile-Welt-Fassaden“. Die Erstauflage wurde verboten, doch die Zweitfassung ist ein Erfolg – wie das Gesamtwerk der Autorin, das der Hamburger Senat am 30. Januar 2013 mit dem Hubert-Fichte-Preis ehren wird! Grund genug für ein Interview mit Tina Uebel!

Volksdorf. Ist das nicht die Vorstadthölle, Wohnsitz der „Spießerstasi“? Alte Frauen schleppen sich hier mit ihren Trolleys durch spärlich gesäte Einkaufsstraßen. Gut situierte Mittelschichtler ziehen ihre „Wunderkinder“ heran. Oder es ziehen – bei schwacher Leistung – Schlechtwetterwolken auf. Klar, dass sich bei derartigen Äußerungen im Buch manch einer auf den Schlips getreten fühlte. Dabei sind die Aussagen eindeutig an Figuren gebunden, die zuletzt in einem „Gemetzel“ enden: Eine Hausfrau erhängt sich am Treppengeländer, eine alte Frau stirbt an Kälte, eine magersüchtige „Wundergeigerin“ kommt in die Psychiatrie, ein Missbrauchsoffer beginnt unter Drogen wahllos mit Männern zu schlafen. Alle sind narzisstisch, manche zudem anderweitig krank, etwa pädophil. „Alles Fiktion“, sagt die Autorin...

braucht man ein „volksdorfeskes“ Szenario, in dem die Leute überhaupt eine Fassade haben, die es zu wahren gilt.

Inwieweit referiert der Text, etwa durch Ecken wie die „Weiße Rose“, auf das reale Volksdorf?

Um „Realität“ rauszunehmen, schwimmt das reale Volksdorf in der Zeit höchst vage, viele der benannten Orte gibt es nicht mehr. In jedes fiktive Schreiben fließt Reales ein. Die beschriebenen Mechanismen entstammen einem „volksdorfesken“ Milieu – etwa keine Wohlstandsverwahrlosung ohne Wohlstand. So etwas lässt sich aber sicher tausendfach in Tausenden Vorstädten finden. Nur in den Titel hätte ich „Volksdorf“ nicht nehmen dürfen, es frustriert, wenn ein Roman nicht mehr als Roman, sondern als Ethno-Studie oder Kolportage verstanden wird.

Schon vor der Klage war der Roman in Volksdorf in aller Munde. Hatte da manch einer Sorge, dass er sich selbst in Figurenmerkmalen wiedererkennt?

Tja, mich hat das kalt erwischt, hätte ich so etwas geahnt, hätte ich die Weichen anders gestellt, auf Skandal war ich nicht aus. Aber literarische Fiktion ist Fiktion und der Autor nicht sein Werk. Die Vehemenz, mit der eine solche Rezeption geschah, hat wohl etwas mit „Heile-Welt-Fassadenwahrung“ zu tun.

Alstertal-Magazin: Ist „Last Exit Volksdorf“ ein Buch über einen Stadtteil, in dem „Mehr Schein als Sein“ herrscht?

Tina Uebel: Ich wollte darüber nachdenken, wie das Böse in die Welt tritt. Ich glaube, dass es das über Menschen tut, die getrieben von Hilflosigkeit, Einsamkeit, Angst, Selbstverleugnung, Selbstbetrug handeln, unter Wahrung des schönen Scheins. Um das darzustellen,

GIRLS GIRLS GIRLS
girls
Girls

Gidon Chamäleon
Kinderladen

[coole Marken für trendy Kids]
für Jungen und Mädchen
von Größe 62 bis 176

Rolfinckstraße 7
Hamburg-Wellingsbüttel

BOYS BOYS BOYS

REINHOLDT
BESTATTUNGEN

Trauerfeiern auch am **Wochenende**
in unserem Bestattungshaus

Büro

Dorfwinkel 7
22359 Hamburg

Bestattungshaus

Im Regestall 47
22359 Hamburg

www.reinholdt-bestattungen.de

Tag und Nachruf

040 603 40 59

seit 1882 in Volksdorf



info@reinholdt-bestattungen.de



„Ich wollte fliehen aus den Vororten, wo alle Golf fahren und aus Karrierezwecken noch vor dem Abi in die Junge Union eintraten“, sagt eine von Tina Uebels Figuren...

© Stefan Malzkorn /www.malzkornfoto.de



Wie hätte eine Weihnachtsszene in der dargestellten Welt des Romans aussehen können? Die „Wundergeigerin“ Annie Maybe schildert ihr Weihnachten dem Punk Joshua gegenüber als klassische „Friede-Freude-Lebkuchen“-Inszenierung. Aber alle Protagonisten sind Gefangene in ihrer höchst subjektiven Wirklichkeit.

Sie leben seit vielen Jahren auf St. Pauli. Befindet sich Ihr Elternhaus nach wie vor in Volksdorf und werden Sie dort Weihnachten feiern?

Meine dynastische Sippe findet sich natürlich zu Weihnachten auf ihren Latifundien in Lemsal-Mellingstedt* ein – wenn nicht, wären die Domestiken enttäuscht. *Absichtlicher Namenstausch!

Katharina Siegel, k.siegel@alster-net.de

▲
Auch 2011 wurden noch „verbotene Bücher“ geschrieben: In „Last Exit Volksdorf“ erkannte sich jemand in einer Figur wieder, sodass der Verlag die Erstauflage vom Markt nahm. Tina Uebel schrieb den Figurennamen zu Nasrin und deren Vergewaltigung zu Übergriffen um. Tina Uebel, Last Exit Volksdorf. C. H. Beck, 2011, 19,95 €.

Rathjens & Mandellas
Immobilien GmbH



Wir wünschen allen unseren Kunden ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes gutes neues Jahr.



Ihre Immobilie ist bei der Rathjens & Mandellas Immobilien GmbH in guten Händen.

Sprechen Sie uns an, wenn Sie verkaufen möchten!

SIERICHSTRASSE 38 • 22301 HAMBURG • TEL.: 040/69 64 44 27
INFO@RATHJENS-IMMOBILIEN.DE • WWW.RATHJENS-IMMOBILIEN.DE



Tradition & MODERNE

Meyerfeldt

Schenkendorfstrasse 15
22085 Hamburg

Tischler seit 1893

Tel.: 040 -87 87 68 69
www.meyerfeldt.com

M • KUMMERfeld ff INH • A • HARTfiel

SCHLOSSEREI • METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU
ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

ALTER TEICHWEG 67 • 22049 HAMBURG
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-METALLBAU.de • info@ff-METALLBAU.de

TESTEN
SIE UNS!

Wenn die Gedanken dominieren:

Lustkiller im Kopf

Puls und Atmung werden schneller, der Blutdruck steigt – Glücksgefühl: **der weibliche Orgasmus!**

Noch immer ist er ein Mysterium, denn im Gegensatz zu dem der Männer ist er nicht zur Fortpflanzung notwendig. Welche Faktoren bei dem Höhenflug der Frauen eine Rolle spielen und warum das Gehirn dabei so wichtig ist, verraten wir hier!

50 Prozent der Frauen um die 20 Jahre haben noch nie einen Orgasmus erlebt. Nur 40 Prozent der unter 30-Jährigen haben ihn regelmäßig. Und ganze 76 Prozent der Frauen täuschen laut US-Studien gelegentlich oder oft einen vor. Es besteht ein großes Rätsel um den Höhepunkt der Frau. Denn biologisch notwendig ist er nicht. Er begünstigt lediglich die Chance schwanger zu werden. Was viele nicht wissen: Obwohl es eine offensichtlich körperliche Sache ist, bedarf es eines Zusammenspiels vieler Faktoren, damit Sex für Frauen zu einem explosiven Erlebnis wird. Den wohl wichtigsten Part spielt dabei das Gehirn. Denn bekanntlich machen sich

Frauen mehr Gedanken um Gott und die Welt als die Herren der Schöpfung.

Eines ist aber sicher: „Jede gesunde Frau kann einen Orgasmus bekommen“, sagt die Sexualforscherin Susanne Philippsohn in der „Fit for fun“. „Aber diese Lust muss man lernen wie Lesen und Schreiben“, so Philippsohn weiter. Kommt die Frau dennoch nicht zum Höhepunkt, kann das verschiedene Gründe haben. Oftmals sind sie zu „verkopft“: Sie denken zu sehr darüber nach, wie sie aussehen, ob sie angemessene Geräusche machen oder auch was der Partner gerade von ihnen denkt. Dabei fürchten viele Frauen den kompletten Kontrollverlust. Denn im Zeitalter

von Vollzeitjob und Muttersein haben sie viel mehr zu bedenken und können sich nicht fallen lassen. Wenn es ihnen auch noch an Selbstbewusstsein und Körperbewusstsein mangelt, ist es im Bett schnell vorbei. Allerdings gibt es Hoffnung! Je älter die Frauen werden, desto besser wird ihr Körperbewusstsein. Und auch im Bett werden sie gelassener – sagen ihrem Partner öfter, was ihnen gefällt oder eben auch nicht. Und eine weitere positive Nachricht für alle Ladys: 9 von 10 Männern legen Wert darauf, dass die Frau beim Sex nicht zu kurz kommt und letztlich doch den Gipfel der Lust erreicht. Also, liebe Damen, Kopf ausschalten und genießen!

Der Höhepunkt der Frau ist von vielen Dingen abhängig. Was ihr gefällt, kann sich dabei jedes Mal ändern.

www.baederwelten.de

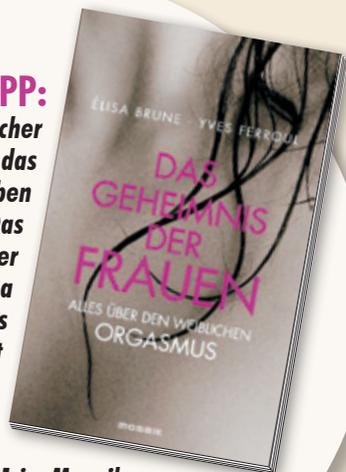

D. F. LIEDELT
Die schönsten **BäderWelten**



In unseren **BäderWelten** erwarten Sie mehr als 170 traumhafte Komplettbäder in allen Preisklassen.
22851 Norderstedt, Robert-Koch-Straße 23 | Öffnungszeiten: Mo - Fr 8 - 18 Uhr, Sa 9 - 14 Uhr, Die + Do 18 - 20 Uhr (nach Vereinbarung)
22089 Hamburg-Eilbek, Wandsbeker Chaussee 68 | Öffnungszeiten: Mo - Fr 9.30 - 18 Uhr, Sa 9.30 - 13 Uhr

BUCHTIPP:
 Ein authentischer
 Blick auf das
 sexuelle Erleben
 der Frauen: „Das
 Geheimnis der
 Frauen“ von Élis
 Brune und Yves
 Ferroul gibt
 Einblicke in das
 Universum der
 weiblichen Lust.

Erschienen 2011 im Mosaik
 Verlag. 414 Seiten, 19,99€ . *simaino*
voluptaquint



Home & Garden

Goldbekplatz 1
 Hamburg - Winterhude
 Tel. 040 / 279 50 44
 Mo-Fr: 11 - 19 h | Sa: 10 - 16 h



Sofa 699€

www.homeandgardenhamburg.com [f homeandgardenhamburg](https://www.facebook.com/homeandgardenhamburg)



fotorealistische 3D-Computer-Animation

Planungsbüro

MEYERFELDT

Sanierung ■ Modernisierung ■ Umbau ■ Neubau

Alstertor 20 ■ 20095 Hamburg

Tel.: 040-33 424 33 60

www.meyerfeldt.de



kwp

WEIHNACHTS MARKT

FREU' DICH DRAUF

Baumschmuck für
 jeden Stil und
 Geschmack ab € 0,99
www.kwp-home.de

 Saseler Chaussee 211 | Mo-Fr 9-19 Sa 9-18
 Tel 040 / 600 19 60 | www.kwp-baumarkt.de



Unser Promi-Wunschzettel

Was steht auf der **Weihnachtswunschliste** der Stars aus dem Alstertal und Umgebung? Wir haben nachgefragt und dabei ganz persönliche Leidenschaften erfahren.



Rhea Harder, Schauspielerin:

„Eigentlich wünsche ich mir die Klassiker: Gesundheit, Liebesglück für die Familie und Erfolg im Beruf. Und dann noch: ein Pferd, ein schönes Haus, einen Audi TT. Und um auf dem Teppich zu bleiben: eine Massage, die den ganzen Vormittag andauert!“

Ulli Pingel, Sportmoderator:

„Zum einen, dass unsere Hamburger Sportvereine wieder richtig erfolgreich werden. Das gilt für Handball und Eishockey, vor allem aber für den HSV und FC. St. Pauli. Man stelle sich vor, der HSV wird Meister oder Pauli steigt wieder auf. Im ersten Fall wird der Rathausplatz gerockt, im zweiten wieder der Kiez. Ein Traum, da als Moderator von Sport 1 mit dabei zu sein. Zum anderen wünsche ich mir als Wohlfühl-Fan Wellnessgutscheine.“



Andrea Lüdke, Schauspielerin:

- „Folgende vier Punkte stehen auf meiner Liste:
1. Eine stabile Skype-Verbindung nach Australien, wo Tochter Lilly ‚work & travel‘ – wir sind zum ersten Mal leider nicht komplett.
 2. Ein riesengroßer Weihnachtsbaum und eine leckere 5 kg Gans geben – bei der ich mich jetzt schon entschuldige, denn wir werden einfach keine Vegetarier – darf nicht fehlen.
 3. Kleine Geschenke von meinen Kindern und ein größeres von meinem Mann
 4. Dass es schneit!“

Fortsetzung auf S. 26



John Ment, Radio-Moderator:

„Was fällt einem als erstes ein, wenn man an Weihnachten denkt? Klar! Zombies! Und damit meine ich zum einen natürlich die bucklige Verwandtschaft, die garantiert auch Heiligabend wieder grunzend und stöhnend bei einem einfällt und einem die Haare vom Kopf frisst! Und ich denke an meine absolute Lieblingsserie ‚The Walking Dead‘. In der geht es auch um Zombies – aber mehr um die Geschichten der Überlebenden drum herum. Das ist spannend und macht süchtig – und ich wünsche mir davon die 2. Staffel, die gerade erschienen ist, mit 13 Folgen auf Blu Ray! Ist ab 18. Ich habe auch schon mal die geschnittene Version gesehen. Die ist ab 6 und dauert 0,31 Minuten... Frohes Fest!“



Biohandwäsche nach alter Tradition!



Spezialbehandlung der Fransen.



Nachknüpfen von Meisterhand.



Fachgerechte Reparatur der Fransen



VORHER – NACHHER

Aus ALT mach NEU – erhalten Sie den Wert Ihres wertvollen Teppichs!

Bei **Kaschani** Orientteppich Wasch- und Reparaturcenter wird garantiert jeder Teppich nach alter persischer Tradition individuell „aufgewertet“!

Eine chlorfreie Bioreinigung ohne Farbverluste nach alter persischer Art – damit wirbt Teppichwäscherei Kaschani. Bei der speziellen Teppichwäsche müssen folgende Arbeiten Schritt für Schritt eingehalten werden:

- zuerst gründliches Klopfen der Teppiche, damit aller Schmutz aus dem Grundgewebe herausgeholt wird. Mit einem handelsüblichen Sauger geht das nicht!
- Hausstaubmilbenentfernung und Einzelbehandlung von Flecken
- Bio-Wäsche mit ph-neutraler Seife per Hand mit Bürsten, um jeden Schmutz aus dem Flor zu holen und eine Farbauffrischung zu gewährleisten
- dann das überschüssige Wasser ausquetschen, den Teppich spannen und trocknen lassen
- danach Rückfettung mit persischem Wollfett und Imprägnierung des Teppichs
- zum Schluss alle Löcher, Risse, verschlissene Kanten und die Fransen fachgerecht reparieren. Kahle Stellen werden mit „Knüpfergänzungen“ mit originalgetreuem Garn von einem Teppichknüpfmeister beseitigt – eben echte Handwerkskunst!
- bevor der Teppich wieder an den Kunden ausgeliefert wird, ist der letzte Arbeitsgang das Aufbürsten des Flors und der Fransen. Dann sieht das kostbare Stück aus wie neu!

„Durch dieses individuelle Reinigungsverfahren können wir eine langfristige Werterhaltung und Schönheit der Teppiche garantieren“ sagt Kaschani. „So kann auch ein unnötiger Teppichneukauf verhindert werden, wenn Sie rechtzeitig Ihren Teppich reparieren und waschen lassen“. Die spezielle Teppichvollwäsche erfolgt für Orient-, Nepal-, China-, Seiden-, Berber-, Woll-, Handweb- und Langflorteppiche. Die Reinigung ist abhängig von der Art des Teppichs, vom Verschmutzungsgrad und vom Erhaltungszustand. Um eine gründliche Reinigung bei größtmöglicher Schonung des Teppichs zu gewährleisten, wird im Einzelfall die individuell beste Behandlung durchgeführt. Es gibt zwar auch eine einfache Oberflächenwäsche, aber die meisten Kunden wählen die hochwertigere Variante für ihren wertvollen Teppich. Obwohl dieses Verfahren nicht ganz billig ist, gewährt **Firma Kaschani** einen ganz besonderen Rabatt für alle Kunden: **40 % für alle Kunden im Herbst/Winter 2012.** Für einen unverbindlichen Termin bei Ihnen im Hause rufen sie einfach unter Tel. 040 / 67 10 61 02 oder Mobil 0178 / 97 222 73 an. Übrigens: einen kostenlosen Hol- und Bringdienst bietet die **Firma Kaschani** natürlich ebenfalls an.

2x in Hamburg: Saseler Chaussee 88a, HH-Poppenbüttel und Brooktorkai 6, HH-Hafen-City/Speicherstadt
Telefon 040 - 67 10 61 02
www.teppichwaescherei-kaschani.de



Ihre Zufriedenheit – das ist uns wichtig!



Ärgerliche Flecken auf dem Teppich? Wir können Ihnen helfen!!



Niemals selbst mit Fleckenmitteln versuchen, den Fleck raus zubekommen! Das könnte Ihren Teppich ruinieren!!



Lieber fachgerechte Entfernung vom Teppich-Spezialisten!



TEPPICHWÄSCHEREI

Kaschani Orientteppich Wasch- & Reparatur-Service



Wäsche & Reparatur nach alt Persischer Art (von Hand) • Sparen Sie lieber mit uns durch Waschen und Reparieren als teuer neu zu kaufen...

Die Nr. 1 im Norden!

Ihr Experte für Orientteppiche Teppichklinik mit über 60 Jahre Erfahrung

- Waschen mit Rückfettung und Imprägnierung
- Reparatur von Fransen, Kanten und Löchern
- Entmotten und Entmilben - Spezielle Rückfettung.
- Löcher, Risse und abgetretene Stellen werden mit Originalmaterial fachgerecht neu geknüpft.

Chlorfreie Bio-Reinigung ohne Farbverluste. Fleckentfernung auf pflanzlicher Basis. Wir reinigen Ihren Teppich mit Regenwasser.



Gelegenheit
40% Rabatt
auf Teppichwäsche!

Kostenloser Hol- und Bringservice in ganz Norddeutschland

Jetzt 2 x in Hamburg!

Saseler Chaussee 88a
22393 Hamburg
Hamburg-Sasel

Brooktorkai 6
20457 Hamburg
Hafen-City/Speicherstadt

Wir beraten Sie auch gerne bei Ihnen zu Hause. Teure Teppichreparaturen können frühzeitig verhindert werden!

Tel.: 040 - 67 10 61 02

www.teppichwaescherei-kaschani.de
Öffnungsz.: Mo.-Fr. 10 - 19 Uhr • Sa. 10 - 16 Uhr

GUTSCHEIN
Reparaturarbeiten
über
150,- €

AKTIONSWOCHEN
Ab € **4,90** pro m²
Teppichwäsche

Große Weihnachtsaktion! 40% Rabatt vom 7.12. bis 7.1.

Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren

Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz


aktuell
ROLLO



**Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage**

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de



*Frohe
Festtage!*

**Jetzt auch
Gas und
Strom
von uns!**



**Liefer-Ruf:
040/607 0136**

Bernd Iden GmbH
Poppenbütteler Ch. 9
22397 HH-Duvenstedt
Fax: 040 607 27 31
www.iden-heizoel.de
www.iden-energie.de

02045138

Foto: Andres Janssen



Fortsetzung von Seite 24

**Annika de Buhr,
Fernsehmoderatorin:**

„Ich wünsche mir, dass die Welt von jetzt an jeden Tag ein bisschen besser wird, jeden Tag ein bisschen gerechter, dass die Menschen friedliebender werden, dass sie das Anderssein anderer gut und gerne akzeptieren und einander mit Respekt begegnen.“

Alexander Otto, ECE-Chef:

„Ich wünsche mir ganz viele Punkte für den HSV!“

Foto: ECE



Foto: Frank Wartenberg

**Marie Amière, Designerin
und Model:**

„Da meine Geschwister und ich beruflich sehr engagiert und viel auf Reisen sind, kommt es selten vor, dass wir alle zusammen an einem Tisch sitzen. Deswegen ist mein größter Wunsch zu Weihnachten, dass ich mit meiner Familie zusammen bin.“

Foto: Thorsten Jander



**Marc Bator,
Tagesschausprecher:**

„Meine Frau und ich schenken uns traditionell gar nichts bis sehr wenig. Die Wünsche unserer Töchter Jill (8) und Jodie (4) erfüllen wir gerne, vorausgesetzt, es hält sich kostenmäßig im Rahmen. Aber wer mich kennt, weiß: Ich freue mich über alles, was mit Sport zu tun hat. Daher habe ich den leisen Verdacht, dass mich meine Frau mit einem neuen Sportoutfit überrascht. So etwas hatte ich mir zwischen den Zeilen gewünscht.“

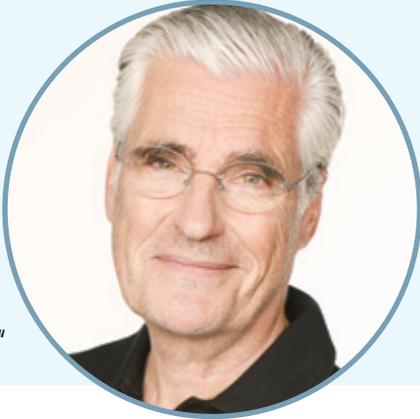


Klaus-Peter Hesse, Politiker:

Weihnachten ist und bleibt das Fest der Familie und der Besinnung. Ich freue mich daher auf viele Stunden mit meiner Frau und meinem kleinen Sohn Paul. Das schönste Geschenk für mich wird sein, wenn er sich über seine Geschenke freut. Ich wünsche mir auch, dass viele andere Kinder ein glückliches Weihnachtsfest verbringen.

Sky du Mont, Schauspieler und Autor:

„Ich wünsche mir: ZEIT! Einfach da sitzen, auf das Meer glotzen und NICHTS tun!“



Moritz Fürste, Hockeynationalspieler:

„Zu Weihnachten wünsche ich mir, dass die Menschen, die ich gern habe, bei mir sind und wir ganz relaxte Feiertage haben. Da das in einem Fall aber nicht möglich ist, wünsche ich mir, das in der Zukunft mit genau dieser Person noch ganz oft nachholen zu können... Das ist alles und würde mich sehr happy machen... Frohe Weihnachten.“



adRem[®]
INTERIOR

Special: Rabatt auf über 250 Tische

AdRem Interior bietet auf 600 m² eine große Auswahl an Teak-Tischen, passenden Stühlen, Lichtobjekten und Accessoires zu unschlagbaren Großhandelspreisen. ▶ AdRem Interior – Ruhrstraße 11c, 22671 Hamburg Altona, www.adrem-interior.de, Tel. 040/85 37 22 50



DESIGN VEREINT MIT PERFEKTION UND INDIVIDUALITÄT. DAS SIND UNSERE MARKENZEICHEN.

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG

Bei der Braaker Mühle · 22145 Hamburg/Braak · (040) 675 95 160

Mo-Fr 10-18h · Sa 10-16h · So (Schahtag) 12-17h · info@vok-ag.de · www.vok-ag.de



CDU und Polizei klebten schon mal entsprechend der Senatswünsche die Radwege auf dem Asphalt ab. Diese Simulation zeigt: Es wird eng. Und das auf einer Hauptverkehrsader, die allerdings laut Senat keiner Vierspurigkeit bedarf.

Wird hier das Chaos präsentiert?

Marode Fahrradwege in der **Alten Landstraße** haben Mitte November dafür gesorgt, dass die Fahrradwegbenutzungspflicht aufgehoben wurde. Geplant ist jetzt die Fahrradstreifen auf die Straße zu holen. Ist damit das **Verkehrschao**s vorprogrammiert?

Eng kann es im kommenden Jahr auf der Alten Landstraße werden! Geplant ist dort, die Radwege auf die Fahrbahn zu holen. Fahrrad- und Autofahrer sowie „Parker“ müssten sich in diesem Falle die Straße teilen. Bereits seit dem 13. November, wie wir berichteten in der letzten Ausgabe des Alstertal-Magazins, besteht in der Alten Landstraße wegen der maroden Fahrradwege die Radwegbenutzungspflicht nicht mehr. Das heißt Fahrradfahrer dürfen auf der Straße fahren. Deswegen musste das Geschwindigkeitslimit von 60 km/h auf 50 km/h reduziert werden. Eine Entscheidung, die viele Anwohner begrüßen. Seit Jahren hatten sie aus Lärmschutz und Sicherheitsgründen für Tempo 50 gekämpft. Ob sich eine erhöhte Verkehrssicherheit durch das geplante Konzept einstellt, ist aber zweifelhaft. Denn die „Alte Landstraße“ gilt seit je her als Rennstrecke – auch schon zu Tempo 50-Zeiten vor 2003. „Die Temporeduzierung wird die Raserie nicht verhindern. Es gibt immer



Heinz-W. Seier: „Das Vorhaben würde den fließenden Verkehr behindern.“

wieder Verkehrsteilnehmer, die die Straßenverkehrsordnung nicht ernst nehmen“, so der verkehrspolitische CDU-Sprecher Heinz-Werner Seier. Folge dieses Dilemmas: Künftig wird nicht mehr auf einer großzügigen vierspurigen Straße gefahren oder gerast, sondern auf einer stark verengten. Laut Aussage des Senats spricht dem aber nichts entgegen: Das Verkehrsaufkommen ist dort

mit „nur“ 17.500 Kraftfahrzeugen in 24 Stunden nicht so hoch, dass es eine Vierspurigkeit nötig hat. Wie die Verkehrssituation demnächst aussehen könnte, demonstrierten kürzlich CDU-Verkehrsexperten und Polizei – mit Klebestreifen auf der rechten Fahrbahn. „Ein Radfahrstreifen hat eine Breite von 1,65 Meter und Fahrspuren eine von 2,60 Meter. Die Alte Landstraße ist 11 Meter breit. Folge: Ein Fahrbahnstreifen würde auf alle Fälle wegfallen. Hinzu kommt, dass auf einem Radfahrstreifen nicht geparkt werden darf. Autos müssten also neben dem Radfahrweg parken. Das würde zu Behinderungen des fließenden Verkehrs führen. Vor allem

bei den regelmäßig gut besuchten Sportveranstaltungen des UHC, bei denen stets Parkknappheit besteht“, erklärt Seier. Derzeit sind Planungen der Behörde für Wirtschaft, Verkehr und Innovation, die sich mit der Anlage von Radfahrstreifen in der Alten Landstraße befassen, am Laufen. „Eine Realisierung sei in 2013/2014 angestrebt“, so der Senat auf eine Anfrage von Dennis Thering (CDU), die auch ergab, dass die Kosten des Vorhabens genauso unbekannt sind wie die Folgen für die Verkehrslage auf der Alten Landstraße. *Christiane Kaufholt*

Lesen Sie dazu auch die **Leserbriefe auf S. 30**

Sagen Sie uns Ihre Meinung – stimmen Sie ab!

QR-Code scannen, mit „Ja“ oder „Nein“ stimmen. Oder schreiben Sie uns per E-Mail Ihre Meinung unter dem Stichwort „Radwege“ an: c.kaufholt@alster-net.de.





Piratenhörspiel von Erik Fehlbaum:

Historisches Hörbuch für Hanseaten



Johann Torn ist der Sohn des Henkers von Schleswig. Somit scheint sein Lebensweg vorgezeichnet; von der Gesellschaft wegen seiner Herkunft ausgegrenzt und ohne Unterstützung des Vaters, der Johann schon als Nachfolger in seinem Be-

Zum Jahresende erschien jetzt der fünfte und somit letzte Teil des Hörspiels „Die Arwinger“ der Hamburger ASGARD Hörspielproduktion. Damit endet die Geschichte um den jungen Johann Torn, der sich den Arwinger anschließt, jenen Nachfolgern der Vitalienbrüder um Klaus Störtebeker.

rufsstand installiert sieht. Doch nach dessen Tod entscheidet er sich, dieser Bestimmung zu entfliehen. Seine Flucht endet als einzig Überlebender eines Pestschiffes in der Gewalt von Piraten. Johann Torn kämpft. Aber nicht gegen die Freibeuter, sondern um deren Anerkennung. Schließlich wird er Mitglied dieser Nachfahren Störtebekers: Die Arwinger. Was uns in der ersten Beschreibung wie ein weiteres Piratenmärchen vorkommen mag, ist beim Hören dieser gut gemachten Produktion ein wahrer Genuss. Das Erstlingswerk der Hamburger ASGARD Produk-

tion besticht durch eine komplexe Dichte und Atmosphäre, die man den Machern dieses Hörspiels zu verdanken hat. Allen voran Autor Erik Fehlbaum und Regisseur Michael Reffi, der gleichzeitig die Musik zu diesem Epos komponierte. Vor allem die mittelalterlichen Musikstücke sind hervorragend nachempfunden und versetzen den Hörer mit einer spielerischen Leichtigkeit tief in das 15. Jahrhundert, in dem das Stück angesiedelt ist.

Dabei hat die Geschichte trotz des historischen Hintergrundes einen modernen Erzählstil, der von Spre-

cher Martin Sabel hochprofessionell übersetzt wird. Er hat seinen Protagonisten Johann Torn „voll im Griff“ und ist dabei glaubwürdig und authentisch. Zwar ist das norddeutsche Piratenepos, außer mit Martin Sabel, nicht mit den ganz großen Namen besetzt, doch alle Sprecher machen einen sehr guten Job. Fazit: So wünscht man sich ein Piratenhörspiel für Erwachsene mit einem gehörigen Schuss Lokalkolorit. Das ist Unterhaltung vom Feinsten, bis zum spannenden Ende. Und weil Weihnachten nicht mehr weit ist – eine tolle Geschenkidee!

Das Piraten-Epos ist komplett!

Die Kapitel eins bis fünf inklusive Soundtrack sind im Handel erhältlich. Die **Sammelbox** nur bei SATURN am AEZ oder unter arwinger.de.

Idee: Michael Reffi – Autor: Erik Fehlbaum – Regie, Musik und Sounds: Michael Reffi – Illustration und Artwork: Alexander von Wieding – Produktion: ASGARD Produktion UG & Co. KG, Sven Mahn

Das Hörspiel „Die Arwinger“ bietet spannende Piratenabenteuer für Erwachsene.



*Wir wünschen unseren Kunden
besinnliche Feiertage
und ein Frohes Neues Jahr*

Ihr Frey-Team
Harksheider Str. 51
22399 Hamburg
Tel.: 040/602 28 01
www.frey-floristik.de

frey ...mehr als Floristik



LINEA ∞ FORMA
Ultimate Bodyforming

★ **WINTER SPEZIAL:** ★

Bis zum 31.12.12 bieten wir unsere Körper-Konturbehandlung zu einem Schnupperangebot von 40,- € an.

Außerdem sind die Preise von der 5-er und 10-er Karte in dieser Zeit ermäßigt: ★ ★

- 5x Silhouette Bodyforming 300,- €
- 10x Silhouette Bodyforming 550,-€

Linea Forma ★
Moorhof 11, 22399 Hamburg
www.lineaforma.de

Termine bitte telefonisch vereinbaren:
0176-99 39 44 66

40,-€ für eine Schnupperbehandlung!

Leserbriefe

Betr.: Weg mit Tempo 60?

Gut, dass Sie sich dieses Themas annehmen. Wir wohnen seit 1976 an der Alten Landstr., durften Straßenausbaugeschulden für den Ausbau zur Rennstrecke bezahlen. Verschiedene Versuche, die Polizei oder den Innensenator (seinerzeit Herr Nagel) auf das Problem aufmerksam zu machen, waren vergeblich. Zwei zerlegte Autos von uns – ein Wagen in der Parkbucht geparkt – sprechen eine klare Sprache. Es geht auch nicht um 60 km/h, sondern die dauernde Überschreitung der Geschwindigkeit der Pendler, die morgens ungebremst sich der Alten Landstr. bedienen und auch jetzt noch zu schnell fahren. Ungenügend war nur die Vorbereitung. Abschrauben der 60 km/h Schilder anstatt Aufstellung von Hinweisschildern. Auf jeden Fall hoffen wir, dass sich die Pendler und andere daran gewöhnen, die Begrenzung zu respektieren. Ein weiteres Ärgernis ist das konstante Überfahren Roter Ampeln. Speziell am Goldröschenweg, wo um die Kurve kommende Fahrer gern Gas geben, um noch rot zu schaffen. Die Meinung der Redakteurin „contra!“ kann man wohl nur verstehen, wenn man nicht an der Rennstrecke wohnt.

Henning Meyer-Christian

Seit Jahren haben wir direkt betroffene Anlieger uns darum bemüht, auf der Alten Landstraße die 60 auf wieder 50 km/h zurückzuführen. Widersetzt hat sich die CDU vor allem durch Herrn Buse, der immer dem Pendlerverkehr OD und SE mit hoher Geschwindigkeit den Vorzug gibt. Schadstoffausstoß und Lärmbelästigung für die Anlieger interessieren ihn nicht, d.h., ob unsere Besucher und Handwerker vor der „Tür“ parken können. Ähnlich Ihre Redakteurin Kaufholt: Sie sieht jetzt schon Gefahren in einer noch nicht existierenden Planung. Welches Hin und Her? Eine unmögliche Lärmbelästigung wurde nur rückgängig gemacht. Wieso Pendlerstraße mit Verkehrsfluss? Ruhige Anliegerstraße im Alstertal ist richtig und wichtig. Die Verkehrsplanung von 1970, die zum unsinnigen Ausbau geführt hatte, ist lange ad acta gelegt – oder wo ist der vierspurige Anschluss-Ausbau vom Maienweg und Fuhsbütteler Straße? Oder die vierspurige Anbindung aus Duvenstedt? Unser Dank gilt der SPD, die sich im Gegensatz zur CDU erfolgreich für die Bürger und Anlieger im Alstertal einsetzt und nicht für die Durchraser aus dem Norden.

H.T. Kölln

Ich bin gegen eine Verringerung des Limits von 60 auf 50 km/h. I. Das Argument des geringeren Schadstoffausstoßes und Lärms überzeugt nicht, da viele Wagen bei 60 km/h einen höheren Gang mit niedrigerer Drehzahl erlauben. Hier sollten Mes-

jirmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Englert

Das Beste kommt zum Schluss:
Markilux - Neuheiten zum Jahreswechsel!

Moorhof 11 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/611 67 550 • FAX: 040/724 94 89

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9:00-12:30
+ 13:30-18:00, Sa.: 09:00-14:00 Uhr

www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de

Han

BEERDIGUNGSINSTITUT
"St. Anshar von 1880"
Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

sungen vorliegen und nicht Spekulationen. 2. Ohne belastbare Zahlen zu Unfällen ist das von SPD und Grünen angeführte Sicherheitsargument unseriös. 3. Statt die Fahrradwege zu verbessern, zeigen sich die Politiker als Dünnbrettbohrer und schrauben lieber die 60 km-Schilder ab. *Peter Fehling*

Mit Frau Kaufholt stimme ich vollkommen überein. Es ist schon bezeichnend, dass keine offizielle Stelle konkrete Zahlen nennt, um die Notwendigkeit einer Geschwindigkeitsreduzierung zu begründen. Mir erscheinen die Argumente PRO Reduzierung unaufrichtig, werden sie doch sehr allgemein und pauschal gehalten. In der Praxis, davon bin ich überzeugt, wird kaum jemand langsamer fahren als heute. Gerade „die Raser“ nicht. Als Ergebnis der geplanten Tempo-Reduzierung in Verbindung mit der völlig absurden Verlagerung der Fahrradwege auf die Straße, werden wir häufigere Staus und noch gefährlichere Verkehrsbedingungen bekommen. Freuen wird sich am Ende wahrscheinlich nur der Bezirk, durch erhöhte Geldbußen (Blitzer). *Martin Oberpaur*

Ganz klar: Tempo 60 muss bleiben. In einer Millionenstadt muss es „schnelle“ Straßenverbindungen geben. Solche fehlen in Hamburg dank der völlig planlosen und wenig weitsichtigen Verkehrspolitik des Senates in den 60er- und 70er-Jahren sowieso überall. Aus diesem Grunde müssen zügige Ost-West und Nord-Süd-Verbindungen - möglichst Kreuzungsfrei - gefördert werden. Dazu gehört auch, die Verbindung vom Langenhorner Markt zum Krohnstieg endlich vierspurig auszubauen. Wie es besser geht, zeigen Beispiele wie München oder Köln. *Alsteranwälte Goebel Hirsch Brinke*

Mit Interesse habe ich, in meiner Eigenschaft als Dipl.-Ing. für Kraftbetriebstechnik und amtl. Ober-SV i.R., Ihr PRO im A.M. gelesen und erlaube mir hierzu einige Anmerkungen. Die meisten Fahrzeuge fahren erst so ca. ab 60 km/h mit dem 5. oder 6. Gang; ähnlich bei Fahrzeugen mit Automatik. Insofern ist der Betrieb eines Kraftfahrzeuges eigentlich dann erst wirtschaftlich, da es sich bei den Motoren ja bekanntlich um Wärmekraftmaschinen handelt. Die Folge: Weniger Abgase, weniger Lärm und geringerer Verbrauch. Das ist nun einmal so! Dass nun bei „60“ mehr Unfälle passieren, ist statistisch nicht nachgewiesen und wird nur gern kolportiert! *Peter R.O. Johnke, Dipl.-Ing.*

Mit großer Erleichterung habe ich zur Kenntnis genommen, dass nach jahrelangen Bemühungen die Geschwindigkeit wieder auf den ursprünglichen Stand zurückgeführt wurde. Die Alte Landstraße ist zwar ausgebaut, aber an beiden Enden fehlen die Weiterführungen, dass der angebliche Vorteil einer höheren Geschwindigkeit (Zeitersparnis 10 km/h tatsächlich 40,4 Sekunden, falls alle Ampeln grün sind) und besserer Verkehrsfluss nicht zum Tragen kommen konnte, wohl aber die Nachteile wie Lärm, Abgas und Gefährlichkeit. Protokolle der Geschwindigkeitsmessungen sind beeindruckend: z.B. – wahllos herausgegriffen – 18.03.09 15h24 - 17h04: 6 Bußgeldanzeigen, 96 Verwarnungen in nur 100 Minuten(!). Ein Bundestagabgeordneter aus Hamburg hat einmal hervorgehoben, dass überhöhte Geschwindigkeit doch nur für 4 % der Verkehrstoten verantwortlich sei: Ich meine, jeder Verkehrstote ist einer zu viel. Ich bin froh, dass endlich die Konsequenzen gezogen wurden – die Überlegungen hinsichtlich Fahrradstreifen scheinen mir aber noch sehr unausgegoren zu sein. *Hans-Werner Lambrecht*

Sagen Sie uns Ihre Meinung!

Leserbriefe können per Post an Alstertal-Magazin, Barkhausweg 11, 22339 Hamburg oder per Mail an redaktion@alster-net.de geschickt werden. Aus Platzgründen behalten wir uns vor, die Briefe zu kürzen.



Eine **schöne Weihnachtszeit** wünsche ich meinen **Anzeigekunden** und danke für die **nette** und **erfolgreiche Zusammenarbeit!**

Ihre *Gabriele Bergerhausen*
Tel.: 538 930 55 oder 0179 / 788 57 71

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder
Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

HOTEL ROSENGARTEN

Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal
Inhaber: Erwin Randel



10 moderne Zimmer
DG-Studio mit Pantry
2-Zi-Appartement mit Küche
Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttler Landstr. 10 · 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 608 714-0 · www.hotel-rosengarten-hamburg.de

Teppich Galerie Poppenbüttel

An- und Verkauf
Inzahlungnahme
Reinigung /
Handwäsche
Reparatur



Harksheider Str. 3 | 22399 Hamburg | Tel.: 29 12 25 | Fax: 29 12 26

Edeka Markt

Bannat



Weihnachten
bei
Edeka

Hirschgulasch
aus heimischen Wäldern 1 kg - 19.⁹⁹
Deutsches
Bio-Kalbsschnitzel 1 kg - 34.⁹⁹
Rumpsteak 1 kg - 28.⁹⁹

Harksheider Straße 2 • Poppenbüttel • Tel.: 602 18 06

Ihre Ansprechpartner für die individuelle Betreuung bei Neubau-, Umbau- und Sanierungsvorhaben.

- Architektenleistungen
- Gebäudethermografie
- Energieberatung



WECHSUNG | APELT | ARCHITEKTEN
 POPPENBÜTTELER WEG 168 | 22399 HAMBURG
 040 - 67 107 881 | WWW.W-A-ARCHITEKTEN.DE

BESTATTUNGEN

Eggers

Poppenbüttele

Ohlendieck 10
 22399 Hamburg

Telefon: 040 - 602 23 81

info@bestattungen-eggers.de
 www.bestattungen-eggers.de

GLASEREI IM ALSTERTAL
 B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden

Wir bieten mehr als GLAS

Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
 Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
 glaseri-im-alstertal@t-online.de

Profi für Aufstell- Soundlösungen,
 Spezialist für Digitalrundfunk und Internet-Radio

J. MELLE + SOHN
 Spezialist für **BOSE** LOEWE SONY Panasonic

Bose® Lifestyle V35/25 mit UKW + RDS-Anzeige.

Surround-Sound und Stereo im ganzen Raum. Überraschende Tonqualität durch das Raumakustik-Einmess-System. Umfangreiche Anschlussmöglichkeiten für HD-Zusatzgeräte, mit iPod-/iPhone-Dock. Alles steuerbar durch ein intelligentes Fernbediensystem. Erweiterbar für Multiroom-Betrieb.

Mit exklusiver Bose Unify™ Technologie

Poppenbüttler Hauptstr. 11 · 22399 Hamburg · Tel. 602 22 41
 Kundenparkplätze links neben der Apotheke!
 Geöffnet: 8:30 -13:00 h und 14:15 -18:30 h, Sa. 9:00 - 13.00 h
 An den Advents-Samstagen durchgeh. v. 9:00-18:00 h geöffnet



Sie wollen die Brücke realisieren: Bauleiter Karl-Heinz Krüger, Verkehrsstaatsrat Andreas Rieckhof, Bauplaner Hanns C. Simons und SPD-Fraktions-Chef Dr. Andreas Dressel (v.l.).

Bauarbeiten am Bahnhof Poppenbüttele

Die Brücke kommt!

Lange hat es gedauert. Doch jetzt soll sie endlich kommen: die **Fußgängerbrücke am Bahnhof Poppenbüttele**. Fertig wird sie jedoch frühestens Ende 2013 sein. Doch nicht nur auf eine lange Bauzeit, sondern auch auf einige Sperrungen müssen sich Anwohner und Bahnreisende einstellen.

Nach mehr als sechs Jahren Verhandlungen soll jetzt endlich mit dem Bau der Fußgängerbrücke am Bahnhof Poppenbüttele begonnen werden. Damit beauftragt wurde der Landesbetrieb Straßen, Brücken und Gewässer (LSBG). Das ist die gute Nachricht. Die schlechte, es wird dauern. „Wir gehen davon aus, dass wir im Oktober 2013 mit allen Baumaßnahmen soweit durch sind“, erklärte Verkehrsstaatsrat Andreas Rieckhof. Derzeit werden Vorarbeiten für die eigentlichen Bauarbeiten am Bahnhof Poppenbüttele durchgeführt. Im Januar 2013 soll dann der eigentliche Brückenbau beginnen. Dafür wird einen Teil des P+R-Platzes am Bahnhof Poppenbüttele für zwei Monate gesperrt. Dieser wird vom 1.5.

bis 1.7.2013 zur Vormontage des Brückenüberbaus genutzt. „Während der Bauzeit wird der Bahnsteig sowie die beiden Plätze (Wentzelplatz und Stormarnplatz) weiterhin zu Fuß erreichbar bleiben. Ausnahme wird eine 10-tägige Vollsperrung zum Brückeneinhub sein,“ so Hanns C. Simons vom LSBG. Die Kosten des Projektes belaufen sich laut LSBG auf 5,1 Millionen Euro. Davon übernimmt 1,7 Millionen die Deutsche Bahn und 3,4 Millionen die Stadt Hamburg. Ob die geplante Zeit für die Bauarbeiten ausreicht, bleibt abzuwarten. Übrigens, die erst vor Kurzem errichtete Ampel am Bahnhof Poppenbüttele muss der Brücke weichen.

Christian Ehrhorn
 c.ehrhorn@alster-net.de



Expertentipp von Ella Sahba, Fachkosmetikerin und Professional-Naildesignerin, Beauty House Sahba

Schön in die Festtage

Schönheit ist etwas, das von innen kommt. Es geht darum, selbstsicher zu sein und die Eigenschaften zu betonen, die einen einzigartig machen. Jede Frau besitzt Schönheit, doch mit den richtigen Hilfsmitteln können Sie noch schöner werden. Schön sein bedeutet nicht, perfekt auszusehen, es geht darum, die eigene Individualität zu lieben. Die Festtage stehen vor der Tür und gerade in dieser schönen Zeit des Jahres möchte man besonders gut aussehen. Jetzt, wo ständig geheizt wird und es draußen kalt ist, brauchen Haut und Fingernägel besonders viel Pflege. Mit einer professionellen Nagelverstärkung können Sie Ihre Nägel schützen und auf Hochglanz bringen. Testen Sie den Unterschied zu den UV-Nagellacken, die in einem Lichthärtungsgerät aushärten und sofort trocken sind. Müsste aber schneller erneuert werden als die Gelmodellage, weil der Nagel zwar kratz- und stoßfest ist, aber

keine Nagelverstärkung bietet. Auch hier gibt es viele verschiedene Farben und Designs. Eine reichhaltige Creme ist unumgänglich und besonders in den Wintermonaten notwendig. Ich persönlich liebe es, verschiedene Pflegetexturen übereinander aufzutragen – zum Beispiel ein Collagen-Serum unter einer Feuchtigkeitscreme. Um eine perfekte Grundierung zu erzielen, sollten Sie ein Top-Finish über Ihre Creme auftragen. Es sorgt für ein langanhaltendes Ergebnis der Foundation und minimiert Ihre Poren, die Haut fühlt sich zart und seidig an. Das sorgt für einen frischen Look. Kleiner Tipp für ein glattes Dekolleté: Tragen Sie eine schöne Feuchtigkeits-Maske über Nacht ganz dünn auf und waschen Sie sie am nächsten Morgen ab. Die Haut ist gesättigt und glatt. Frohe Weihnachten!



COIFFEUR-TOPADRESSE
IN HAMBURG WWW.SYLVIASCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



SYLVIA SCHACHT

HEEGBARG 6
 (GEGENÜBER AEZ)
 22391 HAMBURG
 TEL: 611 929 56
 MO. GESCHLOSSEN
 DI-FR 9:30-19:00 UHR
 SA 9:30-16:00 UHR


 Beauty House Sahba
 Institut für ganzheitliche und moderne Kosmetik

French o. Farbe Neumodellage mit Gel **65,-€ statt 75,-€**
 French o. Farbe Natur Nagel-Verstärkung **49,-€ statt 59,-€**
 French o. Farbe Auffüllen **45,-€ statt 55,-€**

LCN Aktionstage nur für Neukunden bis 21. Dez. 2012

Verschenken Sie Freude und Wohlbefinden mit unseren **Geschenk-Gutscheinen** zu Weihnachten!

Naildesign • Kosmetik • Fußpflege • Waxing • Massagen
 Stormarnplatz 8 • 22393 Hamburg • Tel.: 040 - 38 66 43 10

Dr. med. dent. Stephan Sinn
 ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
 ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde

Karies-Laser-Diagnostik
 Implantate
 Keramische Kronen + Inlays **ohne Abdruck!!!**
 Prophylaxe
 Parodontitis-Therapie



Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg
 Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de

Wir verleihen für Ihre Feier Zelte, Tische, Bänke, Stühle, Geschirr und mehr ...



Karin Rolof
 Tel. 601 18 98
 Langenstücken 38 • 22393 Hamburg
 www.partyzelte-hamburg.de

Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör, Balkonumrandungen, Windschutz, etc.

Näharbeiten, Tauwerk und allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
 Langenstücken 38
 22393 Hamburg
 www.marktschirme-hamburg.de



Expertentipp von Frank Schulenburg, Facharzt für Urologie, Urologische Privatpraxis Alstertal

Testosteronmangel erkennen und behandeln



In den letzten Jahrzehnten hat man erkannt, dass es auch altersbedingt zu Testosteronmangel kommen kann. Etwa ein Viertel aller Männer ab 50, besonders häufig Diabetiker sind betroffen. Testosteron hat im Körper viele Wirkungen an Blutgefäßen, Fettgewebe, Gehirn, Knochen, Muskulatur, männliches Genitale. Abnahme der geistigen und körperlichen Leistungsfähigkeit, psychische Beschwerden (Depressionen, Ängste, Gereiztheit, Konzentrationschwäche), Schwitzen, Frösteln, Hitzewallungen, Schwindel und Herzrasen können ein Zeichen sein, werden aber nicht als Hormonmangel erkannt, sondern beruflichem und privatem Stress zugeschrieben. Bei Testosteronmangel treten Störungen des sexuellen Verlangens (Libido) und der Erektionsfähigkeit auf. Besonders typisch ist das Ausbleiben spontaner morgendli-

cher Erektionen. Testosteronmangel äußert sich auch in der Abnahme von Muskelmasse und gleichzeitig nimmt der Fettanteil am Körper (vor allem im Bauchbereich) zu. Testosteronmangel führt zu Osteoporose (Knochenschwund) und häufig zu Anämie (Blutarmut). Nicht alle Symptome treten gleichzeitig und in gleicher Deutlichkeit auf und zumeist schleichend. Deshalb wurde ein Fragebogen entwickelt, der Patienten hilft, die Beschwerden besser einzugrenzen und zu beschreiben. Der Urologe kann durch morgendliche Blutentnahme diesen Mangel erkennen und gegebenenfalls durch eine Dreimonatsspritze oder ein tägliches Gel ersetzen. Nach etwa einem halben Jahr nimmt die Muskelkraft deutlich zu, der Bauchumfang ab, die Zucker- und Fettwerte bessern sich genauso wie die Stimmungslage. Auf WWW.TESTOSTERON.DE finden Sie den Fragebogen, mit dem Sie vorab selber testen können.



Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir erfüllen Ihren Wunschzettel.

Mit unserem ganzheitlichen Beratungskonzept VR-FinanzPlan unterstützen wir Sie persönlich, kompetent und individuell bei der Erfüllung Ihrer Wünsche.

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie besinnliche Weihnachtstage sowie ein glückliches und erfolgreiches neues Jahr.

www.hamburger-volksbank.de

Hamburger Volksbank
Man kennt sich.



Urologische Privatpraxis Alstertal
Frank Schulenburg
Facharzt für Urologie

Praxis
Neueröffnung

Tätigkeitsschwerpunkte:

- Uroonkologie (urologische Krebserkrankungen)
- Kinderurologie
- Proktologie
- Inkontinenz (bei Mann und Frau)
- Magnetstuhltherapie (ExMI, NeoControl®)

Poppenbütteler Weg 177 • 22399 Hamburg • Tel.: 040-688 729 45
www.fs-urologie.de • Fax: 040-688 729 46

Sprechzeiten: Montag, Dienstag, Donnerstag: 9 – 12 und 15 – 18 Uhr
Mittwoch, Freitag: 9 – 13 Uhr

Mi. + Fr. 15-18 Uhr
HAPPY HOUR

Wrobel's APOTHEKE

am KRITENBARG

Wir danken unseren Kunden für Ihre Treue und wünschen ein gesegnetes Weihnachtsfest.

Kritenbarg 7 • 22391 Hamburg • Tel. 75 11 50 07 • Fax 75 11 50 60





Expertentipp von Susanne C. Hans, Leitung der Tanz-, Gesangs- und Schauspielschule S-eins

Zeit zu zweit

Kennen Sie das Geheimnis einer langen, glücklichen Partnerschaft? Zusammenhalten in guten wie in schlechten Zeiten! Eine Binsenweisheit. Und eigentlich sollte man meinen, die schlechten Zeiten seien das Problem. Von wegen! Wenn er seine guten Zeiten nur noch mit den Kumpels auf dem Fußballplatz verbringt und sie die ihren mit der Freundin beim Shoppen, bleiben für die Zweisamkeit nur noch die schlechten Zeiten. Kein Wunder, dass jede dritte Ehe geschieden wird. Was tun? Ein gemeinsamer, möglichst regelmäßiger Freizeitspaß muss her. Wenn Ihnen nun Tandem-Bungee-Jumping zu langweilig und Pilzesammeln zu gefährlich ist, hätte ich einen Tipp: Tanzen! Einmal in der

Woche (oder auch häufiger) bewegen sich zwei im gleichen Takt, zu der Musik, die beide lieben, lassen den Alltagsstrott hinter sich und verschmelzen zu einer Einheit wie selten zuvor ... da sind die schlechten Zeiten schnell vergessen. Aus gegebenem, weihnachtlichem Anlass jetzt noch ein Zusatztipp. Falls Sie, liebe Herren, diesen Artikel als Erster lesen, lassen Sie das Alstertal-Magazin unauffällig verschwinden und überraschen Sie Ihren Schatz mit den grandiosen Geschenk seit Jahren: ein Gutschein für einen Tanzkurs. Und falls Sie, liebe Damen, das Heft als Erste in die Hand bekommen, lassen Sie es ebenso unauffällig offen liegen – vielleicht kommt er ja von selbst drauf ...



Expertentipp von Elham Djafari, Medizinisch geprüfte Ganzheitskosmetikerin und Dipl. Ing. Medizintechnikerin, Medical Beauty „Elinina“

Mikrodermabrasion kann helfen

Klinische Studien beweisen: Die Haut wird durch Mikrodermabrasion feinerporiger und deutlich elastischer, die Hautfestigkeit nimmt zu, die Faltentiefe wird sichtbar reduziert, die hauteigene Kollagen- und Elastinproduktion wird aktiviert und die Wirkstoffaufnahme der Haut wird optimiert.

Der Erfolg der kontrollierten Mikrodermabrasion basiert auf der Funktionsweise des SKIN-PEELERS der Firma REVIDERM, die internationaler Marktführer auf diesem Gebiet ist. Durch einen Strahl von Korindon-Kristallen werden die oberen Hautschichten dabei kon-

trolliert und sanft abgetragen. Somit erhält die Haut ein Signal, verstärkt neue Zellen zu bilden. Diese frischen und ungeschädigten Zellen gelangen an die Hautoberfläche. Sofort sichtbar ist ein glatteres und ebenmäßigeres Hautbild. Die im Anschluss angewendeten Wirkstoffe erreichen mittels Ultraschall die tiefsten Hautschichten. Besondere Erfolge lassen sich mit dieser dermo-kosmetischen (= dermatologisch / kosmetischen) Behandlung bei folgenden Hauterscheinungen erzielen: Aknenarben und Überverhornungen, Unreinheiten, Pigmentflecken, Narben im Gesicht und am Körper, Falten bzw. Fältchen, Schwangerschaftsstreifen und Cellulite.



MEDICAL BEAUTY „ELININA“ ÄRZTEHAUS

Fachzentrum für dauerhafte Haarentfernung und ästhetische Hautbehandlung

Weihnachten kann kommen...

Reviderm- Mikrodermabrasion

Abreinigung, Enzympeeling, Dermabrasion, Serum, Ultraschall, Anti-Aging-Maske, Abschlusspflege **Aktionspreis 69,- statt 89,-**

Dauerhafte Haarentfernung - Epilux sp - klinisch basiert

Achseln & Bikinizone **Aktionspreis 110,- statt 149,-**



Spaß schenken!

Schenken Sie doch in diesem Jahr mal etwas ganz Besonderes! Etwas, was lange Freude macht – nicht nur am Weihnachtstag, sondern auch noch im nächsten Jahr: ein **Geschenk-Gutschein** für einen Tanz-, Gesangs- oder Schauspielkurs! Für Ihren Partner, Ihre Kinder oder Enkel, deine Eltern, ...

**Tanzschule
Gesangsschule
Schauspielschule**

EINS

Poppenbüttler Hauptstr. 7
Fon: 24 82 57 17

www.s-eins.com

LERNZIRKEL ALSTERTAL

HEIKE KLÖRS

Einfach gute Nachhilfe!

**Abiturprüfungen
jetzt vorbereiten**

Heegberg 21 • 1. Obergeschoss in 22391 Hamburg
direkt am Alstertal-Einkaufszentrum a. d. Außengalerie
Bürozeiten: Mo. - Fr. 14.00 - 18.00 Uhr
Tel.: 69 79 03 66



DIE POPPENBÜTTLER WÜNSCHT FROHE

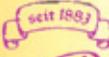
GOEBEL HIRSCH
BRINKE
RECHTSANWÄLTE
Recht anspruchsvoll.
FAMILIENRECHT · ERBRECHT
ARBEITSRECHT
www.alsteranwalt.de
Poppenbüttler Hauptstr. 13
Tel. 606 79 226

Thomas  Gimpel
Tierarztpraxis ■ Tel.: 606 96 86
Poppenbüttler Hauptstraße 39
am 24. u. 31. Dez. vormittags geöffnet
erweiterte Öffnungszeiten
mit individueller Terminvergabe

 **L. Miller**
Ihr Raumausstatter
Inh. Rolf Wegener

Eigene Polsterei • Fensterdekorationen
Sonnenschutz • Insektenschutz
Bodenbelege • Reinigungsservice

E-Mail: info@miller-raumausstatter.de
Poppenbüttler Hauptstr. 15
Tel. 602 37 28


Café Reinhardt
BÄCKEREI UND KONDITOREI
Inhaber Karl Kading

Unsere Öffnungszeiten an den Feiertagen:
Heiligabend: 6.00 - 13.00 Uhr
1. und 2. Weihnachtstag: 8.00 - 18.00 Uhr
Silvester: 6.00 - 15.00 Uhr
Neujahr: 10.00 - 18.00 Uhr
Poppenbüttler Hauptstr. 37
22399 Hamburg
Tel. 602 37 04

J. MELLE + SOHN

Elektro- u. Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens

An den Adventssamstagen
durchgehend
von 9-18 Uhr geöffnet

Poppenbüttler Hauptstr. 11
Tel. 602 22 41

Woltemath
Heizöl
Kaminholz

Poppenbüttler Hauptstr. 33
Tel.: 602 21 35
www.woltemath-heizoel.de

BESTATTUNGEN

Eggers

POPPENBÜTTTEL

Ohlendieck 10

Tel.: 602 23 81 • Fax: 606 24 73
E-Mail: info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

HAUPTSTRASSE WEIHNACHTEN!

Liebevoll ausgesuchtes
Spielzeug, Bücher und
Dekorationen



Kinderpost Spielwaren

Poppenbüttler Hauptstraße 1
Tel.: 60 29 88 60



Backshop B Boden

Zeitschriften • Zigaretten
GLS-Paketshop • Snacks
kalte und warme Getränke u.v.m.

Poppenbüttler Hauptstr. 12
Tel. 611 634 76
Mo.-Sa. 6-18 Uhr
So.+Feiertage 8-12 Uhr



BRIEFMARKEN

MÜNZEN

EDELMETALLE

Ankauf / Verkauf

www.briefmarken-hamburg.de

Fa. Jörn Treff

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 HH

Tel. 040 / 602 42 19

Das Unternehmen wird in der
2. Generation geleitet.



53 Jahre

Salon Krüger
Damen und Herren

Poppenbüttler Hauptstr. 14
22399 Hamburg
Telefon 040-602 23 00
- Anmeldung erbeten -

50 Jahre

Ihr Fachgeschäft für
Uhren Schmuck Bestecke

Peter Rosenberger
Uhrmachermeister

Poppenbüttler Hauptstr. 14
Tel. / Fax: 602 22 36



André's Obst Laden

Bei uns auch **Biofleisch vom Rind,**
Lamm, Kalb und Geflügel erhältlich.

**Denken Sie jetzt an
Ihre Vorbestellung!**

Poppenbüttler Hauptstr. 10
Tel./Fax: 040 - 602 49 26
E-Mail: -AOL-@web.de

POPPENBÜTTELER PRAXEN WÜNSCHEN EIN FROHES FEST!

Wir danken unseren Patienten für ihr Vertrauen & wünschen ihnen ein

schönes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

*Dr. Sirpa Becker, Dr. Frank Becker,
Dr. Jan Weise und Team*



Dr. Frank Becker
Dr. Sirpa Becker
Priv.-Doz. Dr. Jan Weise
& Partner

HNO ZENTRUM
ALSTERTAL
HALS - NASEN - OHREN - HEILKUNDE

IHRE SPEZIALISTEN FÜR:

- Akupunktur
- Allergie
- Schnarchtherapie
- Digitale Volumetomographie (DTV)
- Sprachdiagnostik
- Stimm diagnostik
- Impfungen
- Kinder-HNO
- Tinnitus therapie
- Reisemedizin
- Otoneurologie

ALLERGOLOGIE
CHIROTHERAPIE
PLASTISCHE
OPERATIONEN
SPEZIELLE
HNO-CHIRURGIE

Heegbarg 16, gegenüber AEZ | Tel. (040) 606 50 37 | www.hno-zentrum-alstertal.de
Sprechzeiten: Mo.- Do. 8-13 u. 15-18 Uhr, Fr. 8-14 Uhr



Gabriele Hofmeier und Steffi Erxleben



Martin J. Järvinen



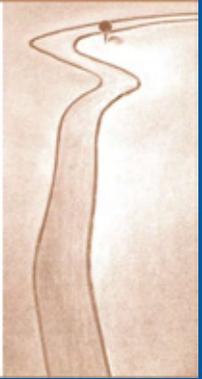
Andreas Seibel, Antje Brünnert und Team

Osteopathie Kritenborg
Gabriele Hofmeier D.O.[®]

Gabriele Hofmeier D.O.[®] | Heilpraktikerin
Steffi Erxleben | Heilpraktikerin

Termine nach Vereinbarung

Kritenborg 7 - Am AEZ - 22391 Hamburg - Tel.: 640 40 24
Fax: 526 70 288 - Mail: gabriele.hofmeier@osteopathie.de



Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal
MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
Weidende 7, 22395 Hamburg
Telefon (040) 819 717 44

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes Jahr 2013.



AUGENARZTPRAXIS AM MOORHOF

Antje Brünnert & Andreas Seibel
Augenärzte
Ambulante Operationen - LASER
Kinderaugenheilkunde - Schieloperationen

Wir machen Urlaub vom 21. 12. bis 31. 12. 2012

TÜV-zertifizierter OP



Moorhof 11 - 22399 Hamburg (Neuer Markt Poppenbüttel)
Tel.: 040-602 2880- www.augendocs.net

Kostenlose Parkplätze vor dem Haus!

POPPENBÜTTELER PRAXEN WÜNSCHEN EIN FROHES FEST!

Augenarzt
Mirko Tange
Alstertal Einkaufszentrum




www.augenarzt-tange.de

Augenarztpraxis Tange
Heegberg 21
Alstertal-EKZ (Außengalerie)
22391 Hamburg-Poppenbüttel
Tel.: 040 / 609 46 29 80

- » Allgemeine Sprechstunde
- » Privatsprechstunde
- » Kindersprechstunde mit Sehschule
- » Kontaktlinsenanpassung

Überörtliche Berufsausübungsgemeinschaft • Fachärzte für Augenheilkunde
Dr. med. F. Flohr • Dr. med. B. Rose • Dr. med. U. Köller • M. Tange



Mirko Tange und Team



Zahnarztpraxis
Implantologie
Borsay Hamburg

Mit Sicherheit zu festen Zähnen

- ✓ Dreidimensionale digitale Röntgentechnik
- ✓ Schonende Behandlung mit 4 hochmodernen Spezial-Dentallasern
- ✓ Alles in einer Hand. Eigenes zahntechnisches Meisterlabor in der Praxis

WIR WÜNSCHEN UNSEREN PATIENTEN STRAHLEND WEIßE WEIHNACHTEN

Prof. inv. Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin, Parodontologie, Ästhetische Zahnheilkunde
Navid Salehi - Zahnarzt, Keramische Restauration

Direkt im AEZ: Heegberg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay ist Studiogast bei GesundTV. Zu sehen auf **AlsterTV.de**




Prof. Dr. (H) Peter Borsay und Dr. (H) Agnes Borsay



Dr. med. Thomas A. Walter

Hämatologische/ Onkologische Praxis
Blut- und Krebserkrankungen



DR. MED. THOMAS A. WALTER
FACHÄRZT FÜR INNERE MEDIZIN
HÄMATOLOGIE/INTERNISTISCHE ONKOLOGIE

Dr. med. Thomas A. Walter

Heegberg 8 • HH-Poppenbüttel • Telefon (040) 41 91 05 85
tawalteronkohh@onkologie-walter.de • Internet: www.onkologie-walter.de
Mo., Di., Do.: 9-13 + 15-18 Uhr • Mi.: 9-13 Uhr • Fr.: 9-12 Uhr
(zusätzlich für Terminvergabe Mo., Di., Do.: 9-18 Uhr)

Zertifiziert nach DIN EN ISO 9001:2008



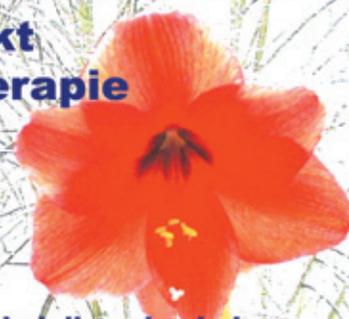
Juliane Koch

Triggerpunkt Schmerztherapie

Juliane Koch
Heilpraktikerin

Alte Landstr. 264a
22391 Hamburg
040 - 218 454

www.heilpraktikerin-juliane-koch.de



Dr. Matthias Pein und Team

Diabeteszentrum Alstertal



Diabetes-Schwerpunktpraxis

Dres. med. G. Beck • A. Dühr • M. Pein
Heegborg 2 • 22391 Hamburg • Tel. 2716 7227
www.gastrodiabetes.de

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER
Beratungsgespräch
040 / 69 70 55 14

I²PL SYSTEM – EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Abbau von Pigmentstörungen
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen und Linien
- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell.
- Keine Anästhesie

*Schnelle,
sichere & dauerhafte
Haarentfernung
ohne Laser!*

Geschenk-
Gutscheine

Heegborg 2 (Direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

10% Weihnachtsrabatt
für Neukunden bis zum 31.12.2012

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM



Gianina Willroth,
abpilus

POPPENBÜTTELER PRAXEN WÜNSCHEN EIN FROHES FEST!



Praxis für Zahnheilkunde
Implantologie Ästhetik Endodontie

Christoph Rathje | Dr. Alina Boberg

ZAHNÄRZTE

WIR BEDANKEN UNS BEI UNSEREN PATIENTEN FÜR DAS ENTGEGENBRACHTE
VERTRAUEN UND WÜNSCHEN EINE SCHÖNE WEIHNACHTSZEIT!

Harksheider Str. 27 | 22399 Hamburg
Telefon 602 11 81 | Termine nach Vereinbarung | www.hamburgs-zahnarzt.de



Dr. Alina Boberg, Christoph Rathje und Team

Dr. Karin Menche
Fachärztin für Allgemeinmedizin

Naturheilverfahren / Sportmedizin /
Psychotherapie / **Akupunktur**

Sprechzeiten: Fr. 21., Do. 27., Fr. 28. Dez.: 9 - 12 Uhr
(Feiertage) Mo. 24. und Mo. 31. Dez. geschlossen

Mo. - Fr.: 9 - 12 Uhr, Mo. u. Di.: 15 - 18 Uhr, Do.: 16 - 19 Uhr, Fr.: 15 - 16 Uhr

Heegbarg 25 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel (AEZ)
Tel.: 040/602 91 98 • www.hausarzt-dr-menche.de



Dr. Karin Menche und Team

Geänderte Sprechzeiten:

Vor Weihnachten:

Mo. 17.12. - Fr. 21.12. nur 8.00 bis 12.00 Uhr

Nach Weihnachten:

Do. 27.12. - Fr. 28.12. nur 8.00 bis 12.00 Uhr

Heiligabend und Silvester geschlossen.

Ab dem 2.1.2013 sind wir zu den gewohnten
Sprechzeiten wieder für Sie da!

GEMEINSCHAFTSPRAXIS

Dr. med. Antje Boehr
Dr. med. M. Christina Laitenberger

Fachärztinnen für Innere Medizin und
Arbeitsmedizin

- Alle Kassenleistungen im Rahmen der hausärztlichen Versorgung inkl. DMPs
- IGEL Individuelle Gesundheitsleistungen
- Verschiedene Gesundheitschecks
- Check-up-Laborergänzungen
- Umfassende arbeitsmedizinische Betreuung

Heegbarg 12
22391 Hamburg
Tel.: 040/ 602 00 11
Fax: 040/ 602 07 77
www.dres-boehr-laitenberger.de
mail@dres-boehr-laitenberger.de

*Dr. med. M. Christina Laitenberger
und Dr. med. Antje Boehr*





Brigitte Korte

Praxis für Ergotherapie

Brigitte Korte



Behandlungen von Kindern und Erwachsenen
Handtherapie

Praxis vom 24. - 31.12.12 geschlossen.

alle Kassen • Termine nach Vereinbarung • Hausbesuche

Moorhof 7 • 22399 Hamburg • Fon: 040 81 97 14 74 • Fax: 040 81 97 14 78



**Dr. Hans Hero Heeren,
Dr. Klaus Küberling und Team**

Dr. Hans Hero Heeren
& Dr. Klaus Küberling

Zahnärzte
Schwerpunkt: Implantologie



Besondere Leistungen:

Implantologie,
Laserbehandlung (Chirurgie),
Professionelle Zahnreinigung,
Individualprophylaxe,
Fissurenversiegelung, Bleaching
(Zahnaufhellung), Gebisschutz
für Sportler, Knirscher-Schiene,
Funktionsanalyse, Praxislabor

Heegborg 10A, 22391
Hamburg (Poppenbüttel)
Ärztelhaus gegenüber dem AEZ
Tel. 040 / 606 27 77
www.zahnaerzte-amaez.de



**Barbara Maisel,
Hamburger Heilpraktiker Akademie**

**20 %
Rabatt**
bis 31.12.12 auf alle
Ausbildungen bei
Vorlage dieser Anzeige

NEUER AUSBILDUNGSBEGINN

AB FEBRUAR 2013

- **Vollzeitausbildung zum/r Heilpraktiker/in**
an 4 Vormittagen in 18 Monaten
- **Ausbildung zum/r Heilpraktiker/in**
einmal monatlich am Wochenende in 12 Monaten
oder an zwei Abenden pro Woche in 24 Monaten
- **Ausbildung zum/r Heilpraktiker/in
für Psychotherapie**
an zwei Abenden pro Woche in 24 Monaten
oder am Montag- und Mittwochvormittag in 24 Monaten
- Bereits ab Januar Prüfungsvorbereitung
für den/die Heilpraktiker/in für Psychotherapie



Die Freiheit,
neue Wege zu gehen.

Weitere Ausbildungsangebote und spannende Weiterbildungen
finden Sie unter www.hamburger-heilpraktiker-akademie.de
oder rufen Sie uns einfach an unter **Tel.: 040 - 611 39 789**

Hamburger Heilpraktiker Akademie

Studienleitung: Barbara Maisel
Heegborg 4 (gegenüber vom AEZ) • 22391 Hamburg, 1. Obergeschoss

POPPENBÜTTELER PRAXEN WÜNSCHEN EIN FROHES FEST!

WE KEEP YOUR SMILE

IHR ZAHNTEAM

DRES. UETZMANN & KREYMBORG & PARTNER



Dr. Marc Vogeler • Dr. Christoph Uetzmann
Dr. Heike Kreymborg • Verena Viezens

THERAPIESPEKTRUM

Implantologie • Ästhetik • Praxislabor
Anti-Schnarch-Schiene • Elektroakupunktur
Prophylaxe • Endodontologie • Parodontologie

Mo.- Do. 7:00 - 21:00 Uhr, Fr. 7:00 - 17:00 Uhr,
Sa. nach Vereinbarung

Langenstücken 34 • 22393 Hamburg
Telefon: 040/ 633 11 - 210 • Fax: 040/ 633 11 - 229
E-Mail: info@ihrzahnteam.de • www.ihrzahnteam.de



Dr. Christoph Uetzmann,
Dr. Heike Kreymborg,
Dr. Marc Vogeler,
Verena Viezens
und Team



Nils Drenkhahn,
ZENBIOMED



Dr. med. dent. Ghassem Djafari
und Team



ZEIT FÜR IHRE GESUNDHEIT.

- Augen-/Irisdiagnose
- Naturheilkunde
- Bioresonanztherapie
- Biologische Anti-Aging- und Faltenbehandlung
- Burn-out-Therapie
- Ganzheitlicher Gesundheitscheck

NEU!
ZENBIOMED IN
POPPENBÜTTEL

ZENBIOMED
NATURHEILPRAXIS NILS DRENKHANN

Tel. 88 17 65 88 | www.zenbiomed.de
Harksheider Str. 10 | 22399 Hamburg



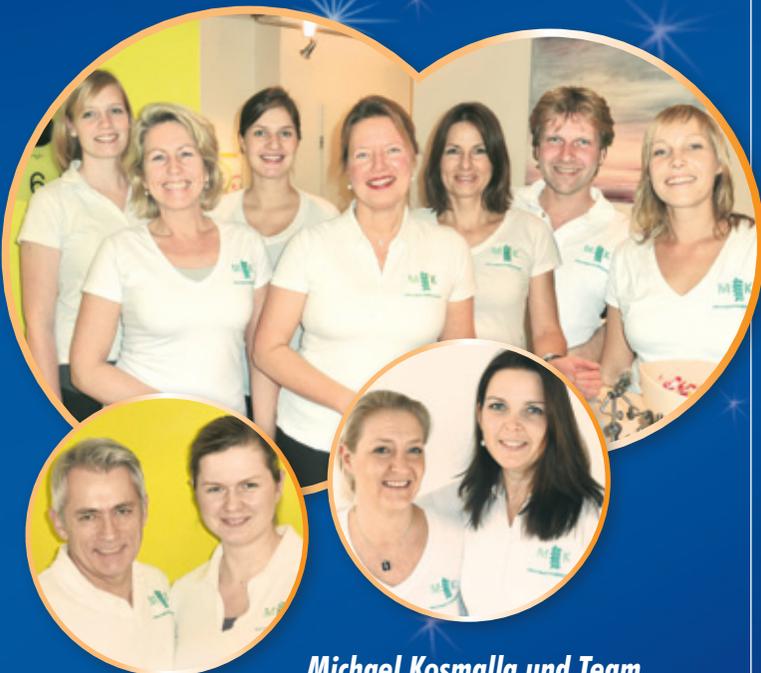
**IMPLANTOLOGIE
PARODONTOLOGIE**

ZAHNARZTPRAXIS
Dr. med. dent. Djafari

Stormarnplatz 1 • 22393 Hamburg
Tel.: 040 - 600 49 849 • Fax: 040 - 600 49 859
www.implant-hamburg.de • mail@implant-hamburg.de



Sandra Claudia Walters



Michael Kosmalla und Team



**Andrea Kuch und
Corinna Todt**




Holistische Therapie
Sandra Claudia Walters
Lebe deine Seele!

Heilpraktikerin für Psychotherapie
Geistheilerin
Systemische Prozessbegleiterin
Tel.: 040-53 004 111

Achtsamkeits-Training 2013
Beugen Sie dem Burn-out vor durch Ihr persönliches Stressmanagement
Kennen Sie die Schleife der Achtsamkeit ?
Neue Kurse starten am 9. und 16. Januar 2013

Anmeldung und weitere Informationen unter: Tel.: 040/530 04 111
Moorhof 11, 22399 HH-Poppenbüttel
walters@lebedeineseele.de, www.lebedeineseele.de



M K
PRAXIS FÜR PHYSIOTHERAPIE MICHAEL KOSMALLA & TEAM

- Krankengymnastik
- Manuelle Therapie DGMM
- Maitland
- CMD-Kiefergelenksbehandlungen
- Craniosacraltherapie
- Sportphysiotherapie
- Rückenschule/Wirbelsäulengymnastik
- Kinesio-Taping
- Massagen
- Lymphdrainage
- Elektrotherapie
- Kälte- und Wärmetherapie
- Hausbehandlung
- Nordic Walking

Kritzenberg 7 • 22391 Hamburg • Tel.: 602 70 53 • Fax: 60 75 12 96
www.kosmalla.net • physio@kosmalla.net

Praxis für Physiotherapie
C. Todt / A. Kuch

- Kinesio Taping
- Krankengymnastik
- Lymphdrainage
- Ödemtherapie
- Massage
- Atemtherapie
- Fangopackungen
- Heißluft / Eis
- Stäbchentherapie
- Bindegewebsmassage
- Fußreflexzonenmassage
- **Med. Fußpflege**

Poppenbüttel, Heegbarg 12
Tel./Fax: 602 06 26
vom 21.12.- 06.01. geschlossen



POPPENBÜTTELER PRAXEN WÜNSCHEN EIN FROHES FEST!



Logopädische Praxis
 Atem-, Sprach-, Sprech-,
 Stimm- und Schlucktherapie

Merja Mikkola
 Heegborg 16
 22391 Hamburg
 Tel. 040/78 89 60 06
 Fax 040/78 89 60 07
www.logopaedie-alstertal.de

Offizielles Mitglied
 ALSTERTALMED
www.alstertalmed.de



Merja Mikkola und Team
 Mitglied AlstertalMed

Urologische Praxisgemeinschaft Alstertal

Dr. med. Uta Weber
 Fachärztin für Urologie

Dr. med. Stefan Lohmann
 Facharzt für Urologie, Andrologie
 und Männergesundheit
 Mitglied im AlstertalMed

Aktuelles auf der Homepage:
www.urologe-im-alstertal.de

Wir machen Weihnachtsferien:
 22.12. - 31.12.12
**Ab dem 02.01.2013 sind wir
 wieder für Sie da.**

Tel.: 040-602 28 00
 Fax: 040-602 70 27
 Heegborg 14 (gegenüber AEZ)
 22391 Hamburg



**Dr. med. Uta Weber,
 Dr. med. Stefan Lohmann und Team**
 Mitglied AlstertalMed



Dr. med. Jörg Wagner
Dr. med. Jürgen Schneeberger
 Fachärzte für Orthopädie - Sportmedizin

Akupunktur - Chirotherapie - Kinderorthopädie
 Schulter-, Hand- und Fußchirurgie,
 Knorpeltherapie, Kreuzband- und
 Meniskusoperationen

Heegborg 8 22391 HH-Poppenbüttel Telefon 602 1940
www.orthopaeden-im-alstertal.de

Offizielles Mitglied
 ALSTERTALMED
www.alstertalmed.de

**Dr. med. Jörg Wagner,
 Dr. med. Jürgen Schneeberger und Team**
 Mitglied AlstertalMed



Dr. Sabine Kuhn, Dr. Sylke Prill und Team
 Mitglied AlstertalMed

Ihr Lächeln liegt uns am Herzen

Praxis für Zahnheilkunde und Prophylaxe



Dr. med. dent. Sabine Kuhn
Dr. med. dent. Sylke Prill

Öffnungszeiten:
 Mo. 8-19 Uhr
 Di. 8-21 Uhr
 Mi. 8-19 Uhr
 Do. 8-19 Uhr
 Fr. 8-14 Uhr

Heegborg 10 • HH-Poppenbüttel • Tel. 606 99 51 • Fax 606 7 99 13
 E-Mail: rezeption@alsterdent.de • www.alsterdent.de

Offizielles Mitglied
 ALSTERTALMED
www.alstertalmed.de



**Dr. Matthias Engeln,
Dr. Sven Schomaker und Team**
Mitglied AlstertalMed



**Dr. med. Volker Rennert, Claudia Pyttlik,
Dr. Fabian Reitmeier und Team**
Mitglied AlstertalMed



**Dr. Katharina Dorandt,
Dr. Gabriele Meinken und Lisa Grimm**
Mitglied AlstertalMed



Dr. Engeln & Dr. Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®



Laser-Therapien
Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie
Endodontie /
Wurzelbehandlung
Funktions- und
Schienentherapie
Behandlung von
Kindern/Senioren und
Angstpatienten
Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00 15:00-19:00	08:00-13:00 15:00-19:00	08:00-14:00 15:00-18:00	08:00-13:00 14:00-19:00	08:00-14:00



**Allergologie • Plastische Operationen
• Spezielle HNO-Chirurgie • Stimm-
und Sprachstörungen • Naturheilverfahren**



RENNERT & REITMEIER & PYTTLIK

Partnerschaft

Fachärzte für Hals-Nasen-Ohrenheilkunde

Unsere Sprechzeiten:

Mo	Di	Mi	Do	Fr
7.30-12 15-18	8.30-12 15-18	8.30-13	8.30-12 15-19	8.30-13

Heegbarg 2, 22391 Hamburg, Tel.: 602 33 37 und 602 18 96
www.hno-poppenbuettel.de, info@hno-poppenbuettel.de



**Dr. med. dent.
Katharina Dorandt & Kollegen**

Zahnarztpraxis für Kinder

Heegbarg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel

Telefon 040 611 36 07-0
Telefax 040 611 36 07-11

www.dr-dorandt-kollegen.de



POPPENBÜTTELER PRAXEN WÜNSCHEN EIN FROHES FEST!

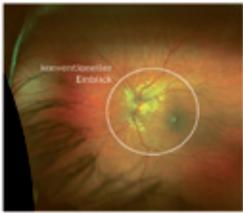
Augendiagnostik Zentrum



ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

Netzhautuntersuchung: **Optomap®-200c**

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und eine Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.



Heegbarg 2 · 22391 Hamburg
Tel.: 040/53 04 88 77
www.augenarzt-otto.de



Andreas Otto und Team
Mitglied AlstertalMed

Marett Carstensen und Team
Mitglied AlstertalMed



Wir bieten:

Mo. - Fr. 7.30 - 20.00 Uhr,
Sa. 9.30 - 15.00 Uhr

- Krankengymnastik
- PNF / Bobath / Vojta
- Massage + Fango
- Kiefergelenkbehandlung
- Manuelle Therapie
- Lymphdrainage
- Kinesiotaping
- Beckenbodengymnastik
- Craniosacrale Therapie
- Fußreflexzonenmassage
- Hausbehandlung

Massage-Gutscheine
Hot Stone, Kräuterstempel,
Fußreflexzonen, Klassische Massage

Marett Carstensen

KRANKENGYMNASTIK

Heegbarg 2 (gegenüber AEZ)
22391 Hamburg

www.krankengymnastik-carstensen.de
Tel. 606 97 79

Dr. med. Apama Haskan Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren

Praxisschwerpunkte zusätzlich zum internistischen Spektrum:

- Akupunktur
- Ernährungsmedizin
- Orthomolekularmedizin
- Darmsanierung
- Präventivmedizin
- Biologische Krebstherapie
- Ultraschalluntersuchung der Halsgefäße
- F.X. Mayr Therapie zur Entgiftung und Gewichtsreduktion

Heegbarg 14, 22391 Hamburg | Tel.: 040-644 24 226
Mail: Praxis@Dr-Haskan.de | www.dr-haskan.de
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 8 - 12 Uhr; Mo. und Do. 15 - 18 Uhr
und nach Vereinbarung



Dr. med. Apama Haskan
Mitglied AlstertalMed

**Mitglieder
AlstertalMed**



 <p>Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritenberg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14</p>	 <p>Interdisziplinär-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66</p>	 <p>Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegberg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79</p>	 <p>Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegberg 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70</p>	 <p>Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegberg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51</p>	 <p>Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegberg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49</p>
 <p>Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegberg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26</p>	 <p>Zahnärztinnen Dr. Sabine Kuhn, Dr. Sylke Prill Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51</p>	 <p>ALSTERTAL MED</p> <p>www.alstertalmed.de</p>			
 <p>Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegberg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00</p>	 <p>Logopädin Merja Mikkola Heegberg 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06</p>	 <p>Facharzt für Augenheilkunde LASIK & Augendiagnostikzentrum Andreas Otto Heegberg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77</p>	 <p>Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeyer, Claudia Pyttik, Dr. Volker Rennert Heegberg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37</p>	 <p>Psychologische Psychotherapeutin Judith Veit Kritenberg 18 Telefon: 040 - 69 79 57 92</p>	 <p>Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegberg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40</p>
 <p>Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegberg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72</p>	 <p>Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nchtigaller Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15</p>	<p>Gesundheits-check-up Gesundheit ist Verantwortung NEU</p> <p>Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder. Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15 oder unter check-up@alstertalmed.de.</p>			

Physiotherapie
Wellingsbüttel



Wir wünschen allen unseren treuen Patientinnen und Patienten eine besinnliche und entspannte Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Wir freuen uns, Sie im nächsten Jahr wieder in unseren bekannten Praxisräumen im Wellingsbütteler Markt 1 begrüßen zu dürfen!

Ihr Team der Physiotherapie Wellingsbüttel



Wellingsbütteler Markt 1 • 22391 Hamburg
Tel.: 040 536 70 007 • www.ptwellingsbuettel.de

Physiotherapie **Physiotherapie**
Langenhorn **Wellingsbüttel**



Wärmetherapie mit Massage (20 Min) 1x 20,00€
Wärmetherapie mit Massage (20 Min) 5x 95,00€
Hot-Stone-Behandlung (30 Min) 25,00€
Hot-Stone-Behandlung (60 Min) 48,00€

Kronstiege Center 22415 Hamburg Tel.: 040 520 27 24 www.ptlangenhorn.de	Wellingsbütteler Markt 1 22391 Hamburg Tel.: 040 536 70 007 www.ptwellingsbuettel.de
---	---

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag 07.00 bis 19.00 Uhr Sonnabend 08.00 bis 14.00 Uhr	Montag bis Freitag 07.00 bis 19.00 Uhr
---	---

Barrierefreie Zugänge und kostenlose Parkplätze.
Alle Preise sind – gültig bis 31.12.2012 – Barpreise und im Voraus zu entrichten.



Weihnachten – Kirche oder Kommerz?

Stille Na

Besinnlichkeit oder Marketing? Konsum oder Kirchengang? Fakt ist: Schon seit August stehen Schokoweihnachtsmänner in den Regalen der Supermärkte. Weihnachten – reiner Kommerz? Wir diskutieren.

Ist Weihnachten noch das Fest der Liebe und Familie oder reiner Kommerz? Verliert man die christliche Botschaft aus den

Augen, wenn bereits im August Schokoladenweihnachtsmänner verkauft werden? Nikolaus Schneider, Ratsvorsitzender der



Jonas Sachtleber,
Redakteur

Brauchen wir Weihnachten?

PRO

Ich liebe den betörenden Duft gebrannter Mandeln und frischer Stollen auf dem Weihnachtsmarkt. Auch die vier Wochenenden der Adventszeit gehen viel zu schnell vorbei. Deshalb bin ich dankbar dafür, dass die Auslagen der Geschäfte schon frühzeitig das Weihnachtsangebot auftragen: Lebkuchenherzen könnte es meiner Meinung nach auch ganzjährig geben. Die Besinnlichkeit leidet durch die wunderbare Beleuchtung der Mönckebergstraße in keiner Weise und lässt Kinderaugen heller strahlen. Fakt ist, dass sich gerade in der Weihnachtszeit auf Werte wie die Nächstenliebe besonnen wird. Zwar bringt man diese durch üppige Geschenke und noch üppigere Festessen zum Ausdruck, aber in Zeiten der Wirtschaftskrisen und Staatsinsolvenzen ist jedes Mittel recht. Das Sakrileg der Shoppingtour am verkaufsoffenen Adventssonntag steht für mich wie auch für viele andere neben dem Gang in die Kirche an Heiligabend. Hier vereinen sich der wirtschaftliche und religiöse Aspekt der Festivitäten zum vielleicht wichtigsten Ereignis des Jahres. Der gesellschaftliche Wert entspricht dem wirtschaftlichen des Weihnachtsfestes: Es ist unbezahlbar!



*Fest der Liebe oder
des Kommerzes?
Fakt ist, bei manchen
Familienfeiern
knallt's ganz
gewaltig!*

Ihre Meinung interessiert uns!

Bitte an: Alstertal-Magazin
Barkhausenweg 11
22339 Hamburg oder
redaktion@alster-net.de,
facebook.de/alstertalmagazin!

cht?

Evangelischen Kirche Deutschlands, warnt genau davor: „Wenn immer Shopping ist, wird alles zur Ware.“

Tatsächlich hatten laut einer Umfrage von Emnid im letzten Jahr 46 Prozent der Deutschen vor, zu Weihnachten die Kirche zu besuchen. Die Pastoren spekulieren auf vollbesetzte Bänke in der Christmette, während die

Wirtschaft um verstärkten Umsatz im Weihnachtsgeschäft betet. Allein im letzten Jahr wurden satte 78 Milliarden Euro allein im Weihnachtsgeschäft umgesetzt. Braucht Weihnachten den Konsum? Oder: Braucht Weihnachten überhaupt noch die Religion? Und überhaupt: Wer ist der wahre Weihnachtsfan? Der Kirchengänger oder Geschenkekäufer?



Christian Luscher
Redakteur

CONTRA

Ich habe durchaus auch Spaß an Weihnachten – aber seien wir doch mal ehrlich: Im Grunde ist das Fest ja ziemlicher Quatsch. Dass Jesus ausgerechnet im tiefsten Dezember geboren sei, ist eher unwahrscheinlich, sagen Historiker. Auch der Slogan vom „Fest der Liebe“ ist ziemlich abgegriffen. Ich mag es einfach nicht, wenn Menschen beispielsweise nur am Karneval fröhlich und ausgelassen sind, während sie das ganze restliche Jahr über dröge und humorlos verbringen. Ebenso wenig sollte man nur am Fest der Liebe ebenjene walten lassen – und auch nicht nur gegenüber den eigenen Freunden und Verwandten. So was in der Richtung hat, glaube ich, irgendwo auch mal dieser Jesus gesagt, von dem alle zu Weihnachten so viel reden. Und überhaupt – warum feiern wir Weihnachten nicht mal auf die älteste, nämlich heidnische Art? Werfen uns in Tierfelle und zelebrieren die „Raunächte“? Aber auch wer das Fest nicht mag, muss schätzen, was es mit sich bringt. Liebe? Eine gute Sache. Zeit mit der Familie? Ebenfalls richtig. Seinen Lieben Geschenke machen? Auch nicht zu beanstanden. Warum das mit all dem Brimborium auf ein paar Tage im Jahr konzentriert bleiben muss, erschließt sich mir allerdings auch nach Jahren nicht.

Das Alstertal-Magazin
online lesen!



www.alster-net.de

Haarstyling

Rolfinckstraße 8

Tel: 536 55 33



Schon Termin?

*Wir danken unseren Kunden für Ihre Treue und wünschen
frohe Weimachten und alles Gute für das neue Jahr!*



Cre-HAAR-tiv



IHR FRISEUR
STEFANIE RUHNAU

Rolfinckstraße 9 • HH-Wellingsbüttel • Tel.: 536 28 34



Hautprofil

Dr. med. Christina Hintz

Hautarztpraxis | Ästhetik & Gesundheit

- Anti-Aging
- Faltherapie
- Liquid-Lifting
- Peels & Meso
- Laserstützpunkt
- Decolleté & Hände
- Lippenaugmentation
- Cellulite- & Lipo-Therapie

Dermatologische
Privatpraxis Hautprofil

040 - 60 09 07 60
www.hautprofil.de

Wellingsbütteler Markt 1
22391 Hamburg



PRAXIS FÜR ZAHNHEILKUNDE

Dr. Sebastian Schlaeger MSc & Dr. Olivia Baßow
Master of Science Implantologie

- Prophylaxe
- Zahnfleischbehandlungen
- Zahnästhetik (z. B. Veneers)
- Laserdiagnostik & Behandlung
- Behandlung in Narkose möglich
- Implantate inkl. Knochenaufbauten
- Eigenes Zahntechniklabor in der Praxis



Montag - Donnerstag: 8:00 - 20:00 Uhr Freitag: 7:00 - 14:00 Uhr
Rabenhorst 1b 22391 Hamburg (Nähe S-Bahn Wellingsbüttel)
Telefon 040 - 536 16 63 www.zahnarztpraxis-wellingsbuettel.de

Jubiläumsschrift mit persönlicher Note

Nein zum Ghost

Der Journalist und Sportmoderator **Gerhard Delling** hat zum 50. Jubiläum der Fußball Bundesliga ein Buch verfasst. Wir sprechen mit dem **Duvenstedter** über die Startprobleme und seine Zukunftspläne als Autor.



Kosmetikstudio
DUVENSTEDT

Inh. Steffi Schreyack
Jennifer Rüggen
staatl. gepr. Fachkosmetikerinnen, med. Fußpflege

Nadia Albordji
Bettina Schwarz

Geschenkideen und Gutscheine
★★ auch in letzter Minute!

Poppenbütteler Chaussee 32
22397 Hamburg Tel. 60749 38

Steenburg Apotheke
INH. S. NEULAND

*Allen unseren Kunden
ein schönes Weihnachtsfest und
einen guten Rutsch ins neue Jahr!*

Mo. - Fr. 8.00 - 19.00 Uhr, Sa. 8.30 - 14.00 Uhr
Poppenbütteler Chaussee 37
22397 Hamburg - Duvenstedt • Tel.: 60 76 16 16

Wir wünschen unseren Kunden fröhliche Weihnachten
und viel Glück im neuen Jahr!

FRITZ NAUMANN
GmbH

- ELEKTROINSTALLATION Planung - Montage - Kundendienst
- STIEBEL ELTRON Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN Verkauf und Reparatur
- SCHREIBWAREN

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

www.fritz-naumann.com • info@fritz-naumann.com

Alstertal-Magazin: Als Insider ein Buch zum 50. Jubiläum der Bundesliga zu schreiben liegt nah. Wie kam es dazu?
Gerhard Delling: Der Ausgangspunkt ist etwas kurios. Ein Verlag ist auf mich zugekommen und wollte von mir ein Buch zum 50. Jubiläum der Bundesliga herausbringen. Ich fand die Idee interessant und habe angefangen, an einem Entwurf zu arbeiten. Doch plötzlich sollte das über einen Ghostwriter laufen, obwohl ich bereits vorher klargestellt hatte, dass das für mich nicht in Frage kommt. Darüber haben die sich einfach hinwegsetzen wollen. Das hat mich so geärgert, dass ich mir einen anderen Verlag gesucht und so das Buch selbst verwirklicht habe.

Ein großer Abschnitt befasst sich mit der Entstehung und Entwicklung der Werbung im Fußball und der Bundesliga. Kommt da Ihr Volkswirt diplom durch?

Dieser Abschnitt ist einfach ein notwendiger Teil der Geschichte der Bundesliga. Die Entwicklung ist schon extrem – von Trikots ohne Werbeemblem zu einem Produkt, das mittlerweile international vermarktet wird. Das birgt Gefahren. Und deshalb war und ist es so wichtig, dass die Journalisten, die diesen Sport lieben, von Anfang an durch ihre fundiert kritische Haltung dafür gesorgt haben, dass bei allen Beteiligten die Sensibilität immer sehr hoch geblieben ist. Darüber hinaus waren mir die persönlichen Geschichten und Anekdoten als Teil des Ganzen besonders wichtig. Beispielsweise das Kapitel über Günther Netzer und Wolfgang Oberath. Das erste Kapitel, das ich geschrieben habe, war das über Uwe Seeler, ebenfalls mit einem hohen persönlichen Anteil, quasi um warm zu werden. (Der rote Text fliegt eventuell noch raus – zwecks Kürzungen)
Können wir denn nach Ihrem

writer



Von klein auf begeisterter Fußballfan und seit über dreißig Jahren im Sportjournalismus. Aktuell beschreibt der Moderator neue Wege als Autor: zunächst ein Buch zum Jubiläum der Bundesliga und bald ein Roman.



ersten eigenständigen Werk mehr erwarten, vielleicht auch aus einem anderen Genre?

Ich habe ja bereits einiges veröffentlicht und schreibe schon seitdem ich ein Kind bin. Das umfangreiche Projekt „50 Jahre Bundesliga“ hat einige Anstrengungen gefordert. Dennoch werde ich, wenigstens für mich, einen Roman schreiben, mit dem ich mich schon etwas länger beschäftige.

Verraten Sie uns etwas über die Handlung?

Es geht um eine Unternehmerin im Krieg. Eine wahre Begebenheit, die auch ein wenig mit meiner Familiengeschichte zusammenhängt.

Apropos Familie – dürfen Sie bei der Nachfolge Günther Netzers ein Wörtchen mitreden oder ist Mehmet Scholl der gefundene Ersatz?

Mehmet Scholl ist sicher bis 2014 dabei. Von Ersatz würde ich aber nicht sprechen, weil Scholl sein

ganz eigenes Profil hat und man Netzer nicht ersetzen kann.

Dürfen wir uns auf weitere kontroverse Diskussionen freuen? Das hoffe ich, aber heutzutage bleibt in den Sendungen nicht mehr so viel Zeit für Kontroverses und Improvisation.

Wie sieht es denn mit Ihrer Fußballkarriere bei Sasel aus und dürfen wir mal eines Ihrer Spiele besuchen?

Ich war einige Zeit verletzt und steige wieder langsam ins Training ein. Allerdings sind die Jungs alle jünger als ich und spielen leistungsorientiert um die Hamburger Meisterschaft. Wenn ich nicht am Wochenende arbeiten muss und es schaffe, gesetzt zu sein, sage ich Ihnen Bescheid. *js*

Unser Geschenk für Sie:
10% auf Mode, Schuhe & Accessoires

FRIEDA R.
SCHUHE & ANDERE BEUTESTÜCKE

Entspanntes Anprobieren ohne Hektik bei Glühwein u. leckerem Stollen

Samstag 15.12. 10-18 Uhr

Poppenbütteler Ch. 32/
Ecke Mesterbrooksweg
22397 Hamburg

Tel.: 040/645 09 514
www.frieda-r.com

Eine stimmungsvolle und gemütliche Adventszeit wünscht Ihnen und Ihrer Familie das Praxisteam

**KIEFERORTHOPÄDIE
WALDDÖRFER**

Termine nach Vereinbarung:
Dr. Jessica Ottogreen
Fachärztin f. Kieferorthopädie
Poppenbütteler Chaussee 37
22397 Hamburg, Tel.: 040-68 98 98 877
www.kfo-walldoerfer.de

Merry Christmas!

be Different MODE

Inh. Britta Slawik e.K.
Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg-Duvenstedt
Tel.: 607 09 69

OROBLU
WELTWEIT

Fröhliches
Weihnachts-
fest...
und
guten

DURCHBLICK

für
2013

**Beate Rudloff
OPTIK**

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025



Im Vorweihnachtsprogramm des Max-Kramp-Hauses gibt's Besinnliches und Lustiges für die ganze Familie.

Adventszeit im Max-Kramp-Haus:

Weihnachtsstimmung

in Duvenstedt

Im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, wird wieder mit einem **vielseitigen Programm** Lust aufs Fest der Liebe gemacht. Wir zeigen einige Highlights!

„**Herr der Diebe**“ ist nicht nur ein Romanbestseller der Autorin Cornelia Funke, sondern auch das neue Stück, das das Junge Theater des Amateurtheaters Duvenstedt in diesem Jahr auf die Bühne bringt. Es geht um die Waisenkinder Prosper und Bo, die in Venedig auf den Dieb Scipio treffen, der sie in ein spannendes Abenteuer verwickelt. Regie führt Claudia Iden-Marquard. Vorstellungen gibt es noch am 8., 9. und 15. Dezember. Das Stück beginnt um 16 Uhr, Einlass ist eine halbe Stunde vorher. Der Eintritt beträgt 5 Euro. Karten an allen Vorverkaufsstellen, Restkarten sind an der Abendkasse erhältlich.

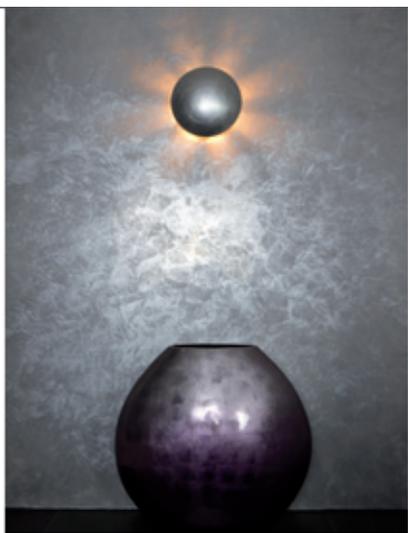
„**Wiennachten op platt**“ – der Name ist Programm, wenn das Amateurtheater Duvenstedt am Sonntag, dem 16. Dezember um 16 Uhr bei Kaffee und Kuchen einen Adventsnachmittag gestaltet. Es gibt sowohl lustige als auch besinnliche plattdeutsche Weihnachtsgeschichten, musikalisch begleitet u.a. vom Streichorchester „Auf einen Streich“. Karten

gibt's für 8 Euro an der Nachmittagskasse.

Das Kinderkino zeigt am 19.12. um 16 Uhr den niederländisch-belgischen Film „**Winky will ein Pferd**“. Der Film wurde beim internationalen Kinderfilmfest in Montreal und dem 24. Kinderfilmfest München jeweils mit dem Publikumspreis ausgezeichnet. Der Eintritt kostet für Kinder 1, für Erwachsene 2 Euro. Karten nur an der Tageskasse.

Am 19.12. um 19 Uhr sprechen die Philosophen Tanja Trede-Schicker und Helmut Stubbe da Luz über „**Gott und die Welt**“. Es geht um das Verhältnis zwischen Philosophie und Religion. Ab ca. 20.30 Uhr ist ein persönlicher Austausch bei Wein und Brezeln vorgesehen. Um Anmeldung wird gebeten unter helmut@stubbe-daluz.de oder Tel.: 60 55 07 05.

Mehr Informationen zum Programm im Max-Kramp-Haus gibt es auf der Website der Vereinigung Duvenstedt e.V. unter www.vereinigung-duvenstedt.de im Internet!



Schöner Wohnen schenken

Gern nach Hause kommen. Gern zu Hause sein. Vielleicht verschenken Sie in diesem Jahr eine traumhafte Wand oder einen neuen Fussboden?



Wand und Boden

Duvenstedter Damm 16 a
22397 Hamburg
Telefon 040/63 97 65 76
www.timms-team.de

ALSTERTAL

EINKAUF S - ZENTRUM

CENTER - MAGAZIN



Foto: Vero Moda



GOURMET KNALLER

Kulinarische Ideen zum
Jahreswechsel

PROMI EVENT

Tischtennis-Star
Timo Boll im AEZ

Bis 24.12.
AEZ-
Weihnachts-
markt

Fashion-Fever

Party-Looks mit großem Glamour-Faktor für eine rauschende Silvesternacht

Schatz, mach das Licht aus, ich will lesen.



Bookeen HD FrontLight

Nur € 129,-

Endlich auch im Dunkeln perfekt lesen.

Das integrierte Leselicht im Bookeen HD FrontLight beleuchtet die gesamte Lesefläche gleichmäßig und sorgt dadurch auch bei Dunkelheit für ein gestochen scharfes und augenschonendes Lesevergnügen.

Jetzt bei Thalia ausprobieren und persönlich beraten lassen:

Thalia-Buchhandlung im Alstertal-Einkaufszentrum
Heegbarg 31 • 22391 Hamburg • Tel. 040 485055-0

Mehr Informationen auch
auf Thalia.de/eReader

The logo for Thalia eReading features a stylized green figure of a person reading a book, positioned to the left of the brand name. 'Thalia' is written in a bold, blue, sans-serif font, while 'eReading' is in a green, lowercase, sans-serif font.

STIMMUNGSVOLLE AKTIONEN ZUM JAHRESWECHSEL!



Heiligabend rückt immer näher und damit neigt sich die besinnliche Weihnachtszeit, aber auch das Jahr 2012 dem Ende zu.

Wir möchten an dieser Stelle die Highlights eines **ereignisreichen Jahres** in Erinnerung bringen: Viele bunte und erlebnisreiche Veranstaltungen, Jubiläen von Shops oder vom Görtz Kinder-Club und Mietereröffnungen haben das AEZ zu einem aufregenden Erlebnis-Shopping-Ort gemacht. Wir bedanken uns bei Ihnen für Ihre Kundentreue und Ihre offenen Anregungen, über die wir sehr dankbar sind. So können wir unseren Service für Sie stetig weiter verbessern.

In dieser letzten Ausgabe des Jahres sowie im Center finden Sie Anregungen zum feierlichen Jahreswechsel: Lassen Sie sich zum Beispiel von unseren **Silvesteroutfits** ab Seite 58 inspirieren, entdecken Sie auf dem **Silvestermarkt** vom **27.12.-31.12.** alles für eine bunte Partynacht oder feiern Sie mit Freunden an unserer Champagner-Bar im neuen Look schon ein wenig vor. Und das Beste: Am **31.12.** plündern wir mit Ihnen

gemeinsam die **Champagner-Trüffel-Pyramide**, die über Tage zuvor ein dekoratives Highlight in der Ladenstraße sein wird.

2013 starten wir mit einem besonderen Event: Vom **7.1.-12.1.** erleben Sie eine tolle Aktion rund um den Tischtennissport und können den mehrfachen **Europameister Timo Boll** live erleben. Lesen Sie auf Seite 67 das Interview mit dem Profi und Näheres zur Veranstaltung.

Alle **Schnäppchen-Jäger** sollten sich jetzt schon die Zeit vom **23.1. bis zum 2.2.** im neuen Kalender 2013 markieren! Denn dann sorgt der große Winter-Schluss-Verkauf in der Ladenstraße für großzügige Prozente und kleidet Sie noch einmal zum Ende des Winters mit den Musthaves ein. Und alle **Antik-Liebhaber aufgepasst**: Der Termin von „Antik & Art“ wurde vom 7.2. auf den 7.1. verlegt.

Liebe Leserinnen und Leser, wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie einen guten Rutsch ins neue Jahr, kommen Sie gesund und glücklich als Besucher zu uns zurück!

Herzliche Grüße Ihre

J. Hansen, Karsten Bärschneider

Julita Hansen und Karsten Bärschneider, Center Manager

Samstag ab
16 Uhr
frei parken



3.000

ALSTERTAL
EINKAUFSS - ZENTRUM



Antiquitäten • Wohnkultur • Fine Art

ANTIK & ART

Hamburgs Premium-Markt, weil Sie hier
das Besondere
finden.

6. Januar

Sonntag 10 - 18 Uhr
Eintritt 4 Euro Parken frei

Entdecken Sie eine ganze Welt
antiker Kostbarkeiten - aus drei
Jahrhunderten. Spannendes
Stöbern bei 200 Ausstellern
im Alstertal.

Wir schätzen Ihre Schätze: Kostenlose Experten-Beratung.



ALSTERTAL
EINKAUFSS - ZENTRUM

HEEGBARG • HAMBURG - POPPENBÜTTEL

STYLE 1
Märchenhaft schön:
Elegantes Faltenkleid
„Gods Long Dress“ von
Vila für ca. 70 Euro

GANZ GROSSE PARTY

„The same procedure as every year“ – zur Silvesterfeier soll das Outfit stimmen! Wir helfen Ihnen mit diesen drei Styles, das richtige zu finden.

DAZU PASST:



Silberring
mit
liquider
Oberflächen-
optik von
Marc O'Polo,
ca. 170 Euro.

Lippenstift von Rituals
Cosmetics im Farbton
„Nude“ für seidig-zarte
Lippen, ca. 16 Euro.



STYLE 2

Glamour pur:
Paillettenkleid „Twice
Dress Luxe“ von Vila
für ca. 80 Euro.



DAZU PASST:



Leder-Clutch
von George Gina
& Lucy, Preis
auf Anfrage bei
George Gina &
Lucy.

Ankle-Boot von
Boss Black,
gesehen bei
Görtz für ca.
400 Euro.



STYLE 3

Femininer Festzauber:
Raffiniert geschnittenes
„Odassa Dress“ von Vila
für ca. 70 Euro.



DAZU PASST:



BH für ca. 30 Euro, Panty
für ca. 20 Euro, beides mit
Spitze und von Lascana.



Party-Box-
Tasche mit
Schmuck von
Zara, ca. 60
Euro.

Pumps in Rosé und
Glitzeroptik, gesehen
bei H&M, ca. 30 Euro.



COOLE STYLES

Verschenken Sie zu Weihnachten Trends! Die australische Erfolgsmarke „Billabong“ bietet alles, was das Snowboard- und Surferherz begehrt und ist jetzt auch in Hamburg vertreten!

Lässig, stylisch und cool. Das ist Billabong! Seit dem 23. November ist das Kult-Label auch im Obergeschoss des AEZ vertreten. Coole Schnitte kombiniert mit hochwertiger Qualität zeichnen die Surfer und Snowboardmarke aus und macht sie bei

Sportlern so beliebt. Der Store im Center ist der einzige Standort des Unternehmens in Norddeutschland und hat einige Specials zu bieten: So gibt es einen permanenten Board- und Reparaturservice für Snow- und Surfboards und mit verschiedenen

Workshops und Aktionen wird zusammen mit den Kunden der Billabong-Lifestyle jeden Tag aktiv gelebt. Zur Eröffnung präsentiert Billabong die neue Winterkollektion und vervollständigt das Angebot zusätzlich mit stylischen Accessoires. U.a. mit

Dakine Accessoires, Kustom Footwear, VonZipper Eyewear, Nixon Uhren, Capita Snowboards, Union Bindungen sowie JS-, Billabong- und Boardculture-Surfboards. **Billabong im Obergeschoss des Bestandscenters des AEZ.**

MEN

Five Pant:
Skihose mit getapten Nähten und Schneefang am Bein, 190 Euro.
Grind Jacket:
Atmungsaktive Jacke mit Skipasstasche, Schneefang an Ärmeln und Hüfte, 250 Euro.



WOMEN

Carott Pant:
Skihose mit getapten Nähten und Schneefang am Bein, 170 Euro.
AF Marxer Jacket:
Atmungsaktive Skijacke mit Skipasstasche, Schneefang an Ärmeln und Hüfte und YKK Zipper, 260 Euro.



Façonnable

OPENING SOON

AEZ-Weihnachten



Der Weihnachtsmarkt in der Ladenstraße gehört zu den größten Norddeutschlands. Was die verschiedenen Stände alles Schönes bis zum 24.12. bieten, sehen Sie hier.



Christmas-Deko bei DEPOT

Alles, was Sie für die weihnachtliche Dekoration Ihres Zuhauses benötigen, finden Sie an dem Weihnachtsmarktstand von **DEPOT** im Erdgeschoss. Die große Auswahl an Weihnachtskugeln und -schmuck, Kerzen, Girlanden, Lichterketten, Porzellanfiguren sowie Weihnachtskränzen lässt garantiert festliche Stimmung aufkommen. Schauen Sie vorbei und lassen Sie sich inspirieren. Ganz bequem von zu Hause aus können Sie alles auch im Netz unter www.depot-online.com entdecken.



Kreative Bastel-Highlights bei McPaper

Ein Top-Preis-Leistungs-Verhältnis bestimmt das fachhandelsorientierte Sortiment von **McPaper**. Alles zum Schreiben, Malen, Zeichnen, Verpacken und Schenken finden Sie hier. Nicht nur in der Filiale, sondern auch auf dem Weihnachtsmarktstand im Erdgeschoss erwarten Sie kreative Adventskalender, himmlische Nikolausartikel, glanzvolle Lichterketten, schöne Leuchtfiguren und edle Geschenkideen. Auch finden Sie hier alles, was Sie für Ihre festliche Dekoration benötigen: weihnachtlichen Baumbehang, zahlreiche Kerzen und ausgefallene Stimmungsleuchter, edle Geschenkideen und alles zum „zauberhaften“ Basteln.



Foto: jensbutz.de

Adventsgebäck bei Café Reinhardt

Die Weihnachtszeit ist auch die Zeit himmlischer Köstlichkeiten. Die besten Leckereien gibt es bei **Café Reinhardt**, das alle Weihnachtsspezialitäten nach traditionellen Rezepten des Firmengründers August Reinhardt fertigt. Auf dem Weihnachtsmarktstand im Erdgeschoss gibt es tolle Angebote für den Gaumen wie Zimtsterne mit Ceylon-Zimt und leckere Butter-Vanille-Kipferl! Auch Stollen-Fans kommen hier voll auf ihre Kosten, denn neben vielen anderen weihnachtlichen Leckereien werden auch original Weihnachtsstollen nach Dresdner Rezepten angeboten. Cafe Reinhardt wünscht Ihnen einen guten Appetit!



Stimmungsvolle Geschenkideen von Gisela Nikpur

Schmücken Sie Ihr eigenes Zuhause mit festlichen Dekorationen. Ein breites Angebot an traditionellen Weihnachts-Musthaves finden Sie am Stand von **Gisela Nikpur** im Erdgeschoss. Lassen Sie sich von diesem reichhaltigen Sortiment inspirieren.

Mit dabei sind wieder die beliebten, farbenfrohen Metallfiguren und auch das Papeterieangebot der Illustratorin Silke Leffler. Aus Skandinavien dürfen die Rentierfelle, die dänischen Bänder, Kerzen, die Leinentischwäsche und vieles mehr nicht fehlen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Liebevolle Detailarbeit bei „Gittis kleiner Laden“

Auch dieses Jahr wird **Brigitte Richardt** wieder liebevoll dekorierte und zum größten Teil selbst gefertigte Artikel präsentieren. Zudem stellt die Künstlerin aus Lemsahl alle Neuheiten der Firma Wendt & Kühn vor. Auch verschiedene weihnachtliche Kerzen und Teedüfte werden in ihrem Sortiment zu finden sein. Nicht zu vergessen der Weihnachtsschmuck, die Lichtobjekte und die mit viel Liebe hergestellten Türkränze und Adventsgestecke.



Elegant verpackt mit Schacht & Westerich

Exklusive Schreibgeräte, Schönes und Praktisches für Beruf und Kunst, geschmackvolle Geschenkideen – das hochwertige Sortiment lässt keine Wünsche offen. Dass **Schacht & Westerich** auch exklusive Weihnachtsdekoration anbietet, können Sie nicht nur in der Filiale, sondern auch auf dem Weihnachtsmarktstand im Untergeschoss entdecken: Von edlem Baumschmuck, hochwertigen Geschenkpapieren und Kartonagen über Geschenkblätter und stimmungsvolle Grußkarten finden Sie alles für einen glanzvollen Heiligabend.



Edel- & Nordmantannen bei Bruno Feierabend

Seit rund 20 Jahren verkauft **Bruno Feierabend** zur besinnlichen Weihnachtszeit seine „fröhlichen“ Tannenbäume auf dem Weihnachtsmarkt im AEZ – und zwar mit Herz und Seele: „Ich fälle die hochwertigen deutschen Edel- und Nordmantannen selbst im schönen Heinau bei Hollenstedt, deswegen tragen meine Tannenbäume auch alle ein Etikett mit der Aufschrift ‚fröhlich‘.“ Auch in diesem Jahr bietet Bruno Feierabend wieder seine hübschen Weihnachtsbäume an – natürlich zu fairen Preisen.



Dat Kornhus – Oh du fröhliche Goldstollenzeit!

Mit der Vielfalt an feinsten Christstollen bietet **Dat Kornhus** 14 Stollen für jeden Geschmack, ob orientalisch, traditionell, ob mit Champagner oder Rotwein, mit viel oder ohne Marzipan – für eine genussvolle Weihnachtszeit. 2011 hat eine unabhängige Prüfkommision der Bäcker- und Konditorenvereinigung Nord diesen Köstlichkeiten höchstes Lob gezollt: 8 x Gold und 5 x Silber wurden verteilt. Die Stollen überzeugten in puncto Geruch und Geschmack am meisten. Probieren kann man all diese ausgezeichneten Herrlichkeiten am Dat Kornhus-Weihnachtsmarktstand im Erdgeschoss und in der Markthalle bei Dat Kornhus. Natürlich gibt es dort noch weitere verführerische Weihnachtsnaschereien wie feinstes Bergedorfer Marzipan aus der hauseigenen Konditorei, leckere Zimtsterne oder Baumkuchenbügel für den Genuss zu entdecken.



Stimmungsvolle Weihnachtslichter bei der Kerzengalerie

Bei der **Kerzengalerie** werden Ihnen in diesem Jahr weihnachtliche Kerzen unterschiedlichster Art sowie in eigener Werkstatt handgearbeitete Lichter präsentiert, die in der schönsten Zeit des Jahres für Wohlfühl-Ambiente sorgen. Nordlichter in vielfältigen Farbkreationen, die sich beim Abrennen blütenartig entfalten, bezaubernd durchscheinende beduftete Gelkerzen mit inliegenden Zimt-, Anis- und Orangenkombinationen und auch hochwertige Kerzen aus reinem Bienenwachs und vieles mehr finden Sie hier. Genießen Sie in Ruhe die Vielfalt der Kerzengalerie und lassen Sie sich Ihre Kerzengeschenke als Service des Teams kunstvoll und kreativ gestalten.



„Das Päckchen“: Sensationell günstiger Verpackungsservice & mehr

Alle Jahre wieder die Frage, wie und wann wird der Baum geschmückt. Deshalb bietet **„Das Päckchen“** an ihrem Weihnachtsmarktstand im Untergeschoss eine ganz besondere Dienstleistung an: den „Weihnachtsbaum-Schmück-Service“. Die geschulten und kreativen Mitarbeiter kommen zu Ihnen nach Hause und schmücken dort Ihren Baum. Entweder mit Ihrem vorhandenen Baumschmuck oder Sie wählen aus dem großen Angebot am „Das Päckchen“-Stand Ihre Weihnachtswunschdeko aus.



Die Mitarbeiter von „Das Päckchen“ wie Anke Voltmer beraten Sie gern.



Himmlisch leckere arko-Backaktionen

In der **arko-Weihnachtsbäckerei** weht Ihnen in der besinnlichen Vorweihnachtszeit nicht nur der Duft feiner Dresdner Christstollen und knuspriger Plätzchen um die Nase. arko hat an vielen Tagen im Dezember tolle Weihnachts-Aktionen vorbereitet: Vom 20. bis zum 22.12. werden Leckereien nach Ihren Wünschen verziert. Und vom 10. bis zum 12.12. stehen die Kinder ganz im Mittelpunkt. In der arko-Weihnachtsbäckerei können sie jeweils um 11 Uhr, 15 Uhr und 16:30 Uhr viele Weihnachtsleckereien wie Plätzchen vor Ort selbst backen. Feinste Trüffelsterne und leckere Nürnberger Elixierbäckchen runden die weihnachtliche Vielfalt ab.



Feinste Niederegger-Marzipanwelt

Zu Weihnachten gehört **Niederegger Marzipan** auf den bunten Teller. Entdecken Sie die dekorativen Weihnachtswelten von Niederegger im AEZ. Pures Marzipan, umhüllt von einem Hauch Schokolade oder orientalisches Gewürzmarzipan, klassische Marzipanbrote oder kunstvolle handbemalte Figuren – hier finden Marzipanliebhaber, was ihr Herz begehrt. Seit über 200 Jahren stellt Niederegger seine Marzipan-Rohmasse nach unveränderter Rezeptur auf traditionelle Weise über offener Flamme im Röstkessel her. So entfaltet sich das Mandelaroma am besten und das schmeckt man, egal, für welches Produkt Sie sich entscheiden.

Süße Leckereien und mehr bei der Galeria Kaufhof

Auf dem Weihnachtsmarktstand der **Galeria Kaufhof** im Erdgeschoss finden Sie ein breites Sortiment an leckeren Naschereien aller namhaften Süßwarenhersteller. Traditionelle und neue Artikel verführen Sie auf süße Art. Aber auch in der Galeria Kaufhof gibt es eine große Auswahl von Weihnachtsartikeln und Geschenkideen. Besuchen Sie den festlichen Weihnachtsmarkt und lassen Sie sich von neuen Trends inspirieren. Die Galeria Kaufhof freut sich auf Ihren Besuch.



Tradition bei Käthe Wohlfahrt

Der „**Käthe Wohlfahrt**“-Stand im Erdgeschoss begeistert große und kleine Besucher mit wunderschönen Weihnachtsartikeln. Schwibbögen und Weihnachtspyramiden aus dem Erzgebirge geben sich auf dem extra entworfenen Weihnachtsstand ein Stelldichein mit Nussknackern, Glaskugeln, Holz- und Zinnbaumbehang und vielem mehr. Die Neuheiten aus der „Rothenburger Weihnachtswerkstatt“ sind besonderer Glanzpunkt auf der Verkaufsfläche von „Käthe Wohlfahrt“ im Erdgeschoss.

Schmückendes Erzgebirge bei Angela Köhler

Echt erzgebirgische Kunstartikel werden auch dieses Jahr an **Angela's Weihnachtsstand** angeboten. Dort finden Sie verschieden große Pyramiden, Schwibbögen, Fensterbilder, Räuchermännchen, Nussknacker, Baumbehang, Lichterhäuser, Licherständer sowie verschiedenartige Kerzen, Zimmerschmuck und Angebote für große und kleine Hobbybastler. All diese Artikel werden Freude, festliche Stimmung und ein weihnachtliches Flair in Ihr Zuhause bringen. Auf der Suche nach einem schönen Weihnachtsgeschenk sind Sie sicher bei uns richtig und werden immer gut beraten. ACHTUNG! Sie finden uns dieses Jahr nicht im Untergeschoss, sondern im Erdgeschoss Osteingang Heegbarg. Wir würden uns freuen, Sie an unserem Stand begrüßen zu dürfen. Ein herzliches „Glück auf“ von Angela Köhler und Mitarbeitern.



arko

BRUNO FEIERABEND

Käthe Wohlfahrt

DAT KORNHUS

McPaper

Schacht & Westerich
PAPIERHAUS

DEPOT



Angela's
Erzgebirgs-Kunsthandel

Gisela Nikow
Lebensmitteln & Pflanzen

Gittis
kleiner Laden



Café Reinhardt
BÄCKEREI UND KONDITOREI

AEZ-Weihnachtsprogramm

Erleben Sie mit Ihren Kids ein buntes Programm auf der Weihnachtsbühne im Untergeschoss. Lesen Sie hier, was alles dort bis zum 22.12. los ist.

Fr., 7.12.

Bemale deinen Weihnachtsbaumbehang mit dem Görtz Kinder-Club von 15-18 Uhr.

Sa., 8.12. und Sa., 15.12.

Weihnachtsmann-Sprechstunde von 15-18 Uhr.

Mo., 10.12. bis Mi., 12.12.

Weihnachtsbacken mit Arko um 11, 14.30 und 16 Uhr. Anmeldung an der Kundeninfo im Erdgeschoss.

Do., 13.12.

Weihnachtserwartungen – der Mädchenchor „Cantus“ verkündet um 15 Uhr die frohe Botschaft.

Fr., 14.12.

Gestalte um 15 Uhr deine Weihnachtskerze mit der Kerzengalerie Voigt.

Mo., 17.12. bis Di., 18.12.

„Theater con Cuore“ (weihnachtliches Marionettentheater) um 15, 16 und 17 Uhr.

Mi., 19.12.

Stimmungsvolles Weihnachtskonzert mit dem Chor „DACAPO“ um 17.30 und 18.30 Uhr.

Do., 20.12.

Auftritt des Kinderchors der Hamburger Staatsoper „Hamburger Alsterspatzen“ um 16.30 und 18 Uhr.

Fr., 21.12.

Gestalte um 15 Uhr deine Weihnachtskerze mit der Kerzengalerie Voigt.

Sa., 22.12.

Weihnachtliche Märchenerzählstunde um 15 und 17 Uhr.



Mario (41) und Ulrike Bünger (38): „Wir lieben das AEZ. Besonders gut finden wir, dass man stets bemüht ist, neue Trendläden ins Center zu holen. Damit bitte nicht aufhören!“

Natascha Mabuk (17) und Katharina Bufe (17): „Das AEZ hat eine super Auswahl an Mode. Natürlich darf es 2013 noch mehr Fashion geben.“

Manuel (19): „Ich bin gerade aus Dortmund in die Gegend gezogen. Mein erster Eindruck: Alles super, weiter so!“

Neujahrswünsche aus dem AEZ

Wir haben die AEZ-Besucher befragt, was sie sich für das Jahr 2013 vom AEZ wünschen.

Michael (24): „Ich komme aus Kanada und bin gerade zum Arbeiten in Hamburg. Das AEZ wirkt auf mich sehr cool. Daumen hoch, mir fehlt es hier an nichts.“

Jörg Kagens (50): „Ich komme gerne ins AEZ zum Shoppen. Vor allem, weil einem hier aufgrund der vielen Parkplätze die Suche nach einem erspart bleibt. Toller Service, nur das Park-Leitsystem könnte in 2013 etwas ‚einfacher‘ werden!“

Fabio (4) und Carsten (33): „Das Angebot gefällt mir hier. Meinem Sohn würde es allerdings gefallen, wenn alle Läden künftig Spielzeug-Shops wären.“



Köstliche Knaller

Lassen Sie es an Silvester um Mitternacht auch kulinarisch krachen! Begeistern Sie Ihre Partygäste mit diesen zwei Ideen, die ein geschmackliches Feuerwerk für den Gaumen sein werden.

Butterfischatar

Zubereitung:

Den Butterfisch würfeln und mit Paradeiser und Jungzwiebel mischen.

Für die Marinade alle Zutaten mit einem Handmixer fein pürieren und den Butterfisch damit marinieren.

Tipp: Diese Marinade eignet sich auch sehr gut zum Ablöschen und Verfeinern von Wokgerichten.



Zutaten:

- 400 g Butterfisch
- 1 Paradeiser geschält und gewürfelt
- 1 Stange Jungzwiebel in Ringe geschnitten

Zutaten Marinade:

- 250 g Sojasauce
- 100 g Zucker
- 60 g Orangensaft
- 100 g geröstetes Sesamöl
- 10 g Ingwer gehackt
- 10 g Knoblauch gehackt

Apfel-Sellerie-Gazpacho

Zubereitung:

Die Äpfel vom Kerngehäuse befreien und nicht schälen. Die Petersilie und den Stangensellerie ca. 2 Min. lang in leicht gesalzenem Wasser blanchieren und abschrecken. Nun beides in einem Entsafter entsaften. Mit Ascorbinsäure (Vitamin C-Pulver) und Salz würzen. Zur Bindung noch eventuell eine entrindete Scheibe Toastbrot einmischen.

Als Einlage können Apfelstücke, Selleriestücke, Brotcroûtons und Gemüsebaisers verwendet werden.

Für die Baisers 210 ml frischen Gemüsesaft schlagen, 50 g Eiweißpulver, 3 große EL Staubzucker und eine Prise Salz so lange schlagen, bis die Masse steif ist.

Die Masse in einen Dressiersack füllen und kleine Tropfen aufspritzen. Im Dörrapparat bei 65 Grad trocknen.

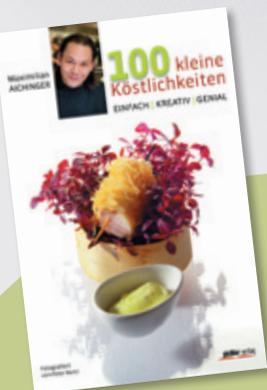


Zutaten:

- 6 Granny Smith-Äpfel
- 2 einzelne Stangen Stangensellerie
- 100 g Blattpetersilie oder 100 g Blattspinat
- ½ TL Ascorbinsäure
- Etwas Salz

Buchtipp:

Begeistern Sie Ihre Gäste! Raffinesse, Kreativität und Bodenständigkeit – das ist das Motto von Maximilian Aichingers ideenreicher und fantasievoller Küche. Mit leckeren Gourmet-Snacks, wie unter anderem die zwei hier gezeigten, beeindruckt er in „100 kleine Köstlichkeiten“. **199 Seiten, Preis: 24,99 Euro, erschienen 2012 im Pichler Verlag. Im AEZ gesehen u.a. bei Thalia.**



Chinas Star im AEZ

Im Tischtennis-Land China ist **Timo Boll** ein weitaus größerer Star als in seiner Heimat. Am 11. Januar bringt der Europameister den AEZ-Besuchern das „Ping-Pong-Spiel“ näher. Mit solchen Aktionen möchte er seinem Sport auch bei uns zu mehr Popularität verhelfen!

Center-Magazin: Am 11. Januar spielen Sie mitten im Center Tischtennis. Ein neues Eventumfeld für Sie?

Timo Boll: Solche Events kenne ich eher aus China. Die Zuschauer werden unmittelbar am Tisch stehen, so dass wir sie vielleicht sogar ein bisschen in das Showprogramm mit einbeziehen können. Sie werden aufgrund der Nähe besser mitbekommen, wie anstrengend, schnell und variantenreich Tischtennis ist.

Am Folgetag spielen Sie mit der Bundesliga-Mannschaft von Borussia Düsseldorf gegen SV Werder Bremen in der Sporthalle Tegelsberg. Was erwarten Sie von dem Spiel, das für beide Teams ein Auswärtsspiel ist?

Werder Bremen hat eine sehr starke Mannschaft. Der ausbleibende Heimvorteil ist da nebensächlich. Was ich toll finde: Ich höre ja, dass ein enormes Zuschauer-Interesse herrscht.

Wie war die Reaktion darauf, dass das Spiel in Hamburg stattfindet?

Da ich viele Fananfragen aus großen Städten wie München, Frankfurt oder Hamburg bekomme, wann Spiele in den Metropolen stattfinden, habe ich für die Hamburger Fans jetzt eine Antwort.

Was haben Sie sich für Ihren Aufenthalt noch vorgenommen?

Leider gibt es keinen zeitlichen Freiraum, so dass ich überhaupt nichts geplant habe.

Was gefällt Ihnen mehr – im Team oder für sich alleine zu spielen?

Das habe ich schon oft deutlich gemacht: Auch wenn ich Einzelsportler bin, fühle ich mich als Teamplayer wohler.

Wie schauen die Chancen aus, mit dem Team den deutschen Meister-

schaftstitel zu verteidigen?

Wir von Borussia Düsseldorf sind es gewohnt, immer die Favoritenbürde zu tragen. Das macht uns nichts aus.

Die Popularität von Tischtennis ist durch Ihre Erfolge gestiegen. Wie fühlt man sich als Idol?

Als Idol fühle ich mich nicht. Ich freue mich, wenn meine Leistung anerkannt wird und wenn immer mehr vor allem Jugendliche animiert werden, sich in Tischtennisvereinen anzumelden.

Andererseits ist der Tischtennis sport in China noch weitaus beliebter. Woran liegt das?

Tischtennis ist in China Volkssport, vergleichbar mit Fußball in Deutschland. Dort wird fast jeder Auftritt der Stars im Fernsehen übertragen. Wir hingegen werden von den TV-Anstalten fast völlig links liegen gelassen.

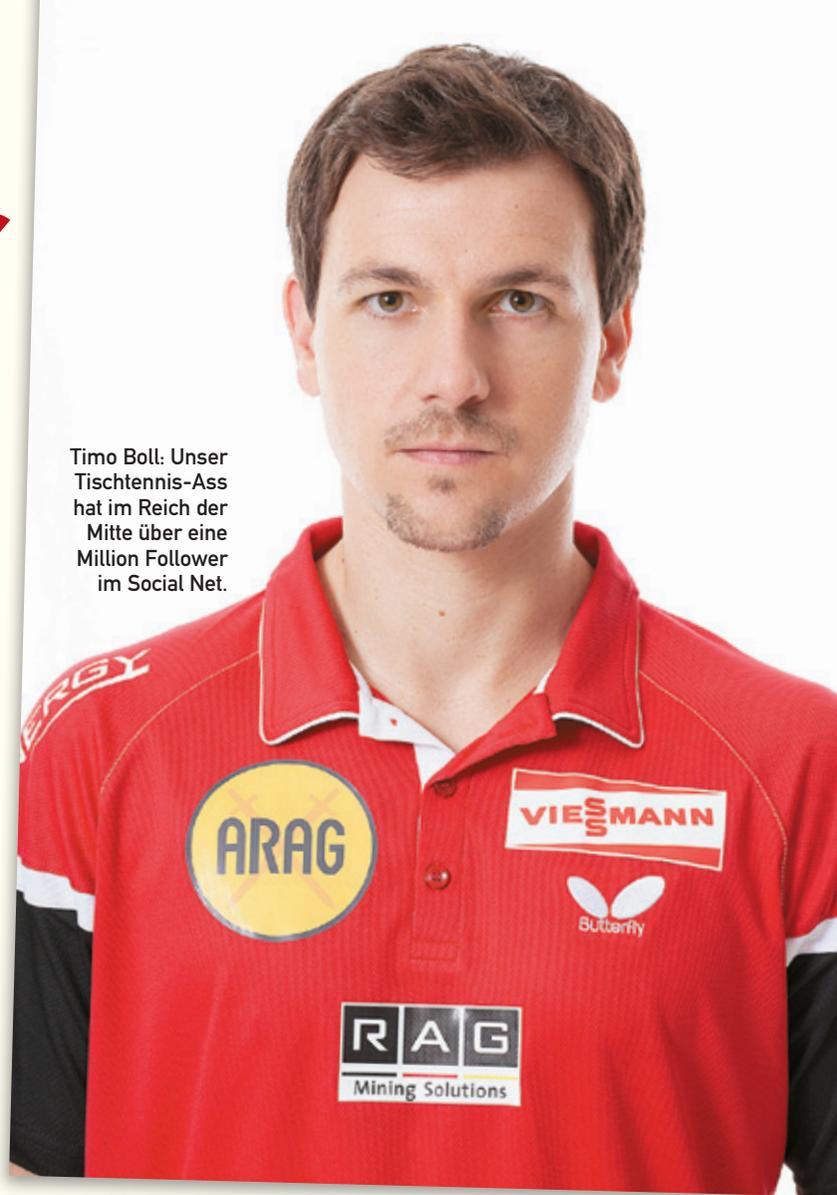
Sie haben in China u.a. viele Follower im Social Net. Wie viele sind es mittlerweile genau?

Weit über eine Million Fans verfolgen meine Einträge auf der Plattform Tencent Weibo.

Inwiefern muss der Tischtennis sport gefördert werden, um auch in Deutschland mehr Anhänger zu bekommen?

Das steht und fällt mit der Akzeptanz des Fernsehens. Nur darüber kann

Timo Boll: Unser Tischtennis-Ass hat im Reich der Mitte über eine Million Follower im Social Net.



Popularität aufgebaut werden.
Wie sind Sie einst zu diesem Sport gekommen?

Meine Heimatgemeinde hatte den Antrag meiner Eltern auf Bau eines privaten Tennisplatzes abgelehnt. Die Tischtennisplatte im Keller konnten sie nicht verhindern.
Was sind Ihre Stärken als Tischtennispieler?

Eigentlich möchte ich eine solche Frage an meine Gegner weitergeben. Die Antworten der Bremer Spitzenspieler Chih-Yuan Chuang und Adrian Crisan würden mich schon sehr

interessieren. Oft höre ich jedenfalls, dass meine Schläge ungewöhnlich viel Spin haben.

Sie haben viel erreicht als Tischtennispieler. Wird man dann nicht irgendwann „müde“?
Das Spiel macht mir unvermindert Spaß. Geht mir der Spaß einmal verloren, werde ich sehr schnell aufhören. Doch das ist so schnell nicht zu erwarten.

Welche Ziele haben Sie sich noch gesetzt?

Der olympische Traum existiert weiterhin.

Christiane Kaufholt



Foto: Tamasu Butterfly Europa

Tipp: Ping-Pong vom 7.-12.1.

Am **12. Januar** trägt der sechsfache Tischtennis-Europameister mit seinem Team der Borussia Düsseldorf das **Bundesligaspiel** gegen Werder Bremen aus. Austragungsort ist die **Sporthalle Tegelsberg**.

Anlässlich dieses Events in Poppenbüttel dreht sich im AEZ ab dem **7.1.** alles rund um **Tischtennis**: Unter anderem kommt Timo Boll am Freitag, dem **11.1.** zu einer **Pressekonzferenz** ins AEZ. Sie haben anschließend die Möglichkeit, sich ein Autogramm von dem Tischtennisprofi zu holen und ein paar Bälle mit ihm zu spielen.

Am Samstag, dem **12.1.** stellt sich ab 11 Uhr der **SC Poppenbüttel** vor. Es werden Trainingseinheiten angeboten, ein Ballroboter ist aufgestellt, ein Showkampf ist zu erleben und bei einem **Gewinnspiel** können Karten für das bereits ausverkaufte Bundesligaspiel am Abend gewonnen werden.

24. und 31.12.: Festtags-Öffnungszeiten

Am Heiligabend und Silvester müssen viele noch die letzten Besorgungen machen! Das AEZ mit seinen über 240 Geschäften unter einem Dach bietet seinen Besuchern dafür am 24.12. und 31.12. gesonderte Öffnungszeiten: An beiden Tagen ist das Center von 9:30 Uhr bis 14:00 Uhr geöffnet. Die Markthalle öffnet sogar bereits ab 7:30 Uhr.

Bester Service beim Gutschein-Kauf

Besonders in der Weihnachtszeit ist unser Center-Gutschein eine beliebte Geschenkidee. Deshalb haben wir dafür gesorgt, dass er jetzt besonders problemlos zu erwerben ist. Bis zum 24.12. gibt es den Center-Gutschein nicht nur an der AEZ-Info, sondern das originelle Geschenk ist auch direkt gegenüber an einem Extra-Stand per praktischer EC-Karten-Zahlung erhältlich. So möchten wir Ihnen eine mögliche Warterei ersparen.

Wie gewohnt, bestimmen Sie selbst den Wert Ihres Gutscheins: Sie können zwischen einem 10, 15, 20, 25, 30, 50 oder 100 Euro-Centergutschein wählen. Der Beschenkte kann sich damit in den rund 240 Geschäften etwas Passendes aussuchen.



Neuigkeiten aus der Shop-Welt

- Demnächst Neueröffnung von Imaginarium, Kinder, OG, BC
- Demnächst Neueröffnung von Facconable, Mode, OG, EC

OG = Obergeschoss, BC = Bestandscenter, EC = Erweiterungszentrum

CENTER-KALENDER!

Bis zum
22.
Dezember

..... **Buntes Weihnachtsprogramm** für Groß und Klein zum Mitmachen und Zuschauen, mehr dazu Seite 65.

Bis zum
24.
Dezember

..... **Großer Weihnachtsmarkt**, täglich von 9:30-20 Uhr in der Ladenstraße, mehr dazu auf Seite 62-64.

27.
bis
31.
Dezember

..... **Silvestermarkt** und -bar in der Ladenstraße

7.
bis
12.
Januar

..... **Tischtennis-Event** mit Europameister Timo Boll, mehr dazu auf Seite 67.

21.
Januar bis
2.
Februar

..... **Friedels Luftaufnahmen**, Fotoausstellung an der Treffpunkt Bühne

23.
Januar bis
2.
Februar

..... **Winter-Schluss-Verkauf** im gesamten AEZ mit starken Rabatten auf unterschiedlichste Produkte

Weitere Termine und Infos unter
www.alstertal-einkaufszentrum.de



AEZ-Inside

Umweltfreundliches Weihnachten im AEZ

Serie
„Wir handeln
voraus“
Teil 11



In unserer Serie „Wir handeln voraus“ geht es um das ökonomische, ökologische und soziale nachhaltige Handeln des AEZ. Dieses Mal widmen wir uns dem ökologischen Aspekt: Seit einigen Jahren werden die Mitarbeiter und Mieter des AEZ dazu sensibilisiert, unter anderem auf den Energieverbrauch zu achten. Ein sogenanntes Lichthandbuch zum energieeffizienten Einsatz von Leuchtmitteln informiert beispielweise alle über die neuesten, energieeinsparenden Leuchtmitteltechnologien.

Dieses Thema hat natürlich auch bei der Anbringung der Weihnachtsbeleuchtung im Center eine große Rolle gespielt. So hat man alle Glühlampen

gegen energiesparende LED-Lampen ausgetauscht, um nicht nur ein stimmungsvolles, sondern auch umweltfreundliches Weihnachten ins AEZ zu zaubern.



Bequemes Shopping-Erlebnis!



Ausgiebig einkaufen gehen, ist jetzt in der Weihnachtszeit besonders angesagt. Der einzige Haken dabei, es kann sich leicht während des Bummels sehr viel Gepäck ansammeln. Das AEZ hat sich für dieses „schwere“ Problem etwas einfallen lassen! Verstauen Sie den erledigten Einkauf doch einfach in eines der Schließfächer, die alle mit einem modernen Code-System versehen sind. Zu finden sind die abschließbaren Schränke im Erdgeschoss neben dem Body Shop oder im Obergeschoss neben Appelrath Cüpper. Wir wünschen Ihnen ein angenehmes Shopping-Erlebnis!

Auf ein neues Jahr!

„Prost Neujahr“ heißt es bereits ab dem **27.12.**! Auf dem **Silvestermarkt** in der Ladenstraße entdecken Sie vom bunten Feuerwerk, über kulinarische Leckereien bis hinzu angesagter Deko alles für eine gelungene Party. An der **Champagner-Bar** können Sie sich zudem mit Freunden treffen und schon mal auf 2013 anstoßen. Besonderes Highlight dort: Die Champagnerglas-Pyramide, bei der in jedem Glas ein Champagner-Trüffel steckt. Und das Beste: Am **31.12.** plündern wir die Pyramide mit Ihnen gemeinsam. Was für ein Genuss!

Sich auf 2013 einstellen! Das kann man vom 27.- 31.12. an der Champagner-Bar.



Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo. – Sa. 9:30 – 20:00 Uhr
Markthalle: Mo. – Fr. 8:30 – 20:00 Uhr, Sa. 8:00 – 20:00 Uhr

Gewinnen Sie Ihren Weihnachtswunsch!

Wir erfüllen Ihren größten Wunsch zum Fest schon vor Heiligabend! **Verraten Sie uns** einfach, über welches Geschenk Sie sich am meisten freuen würden und begründen Sie uns Ihren Wunsch gut und originell.

Teilnahmebedingung:

Senden Sie Ihre Antwort mit einer guten oder originellen Begründung für den Weihnachtswunsch unter Angabe Ihrer Telefonnummer an: c.kaufholt@alster-net.de.

Teilnehmen darf jeder ab 16 J., außer Mitarbeiter des Magazin Verlag Hamburgs und der ECE. Einsendeschluss: 10.12.2012. Anschließend werden alle Einsendungen ausgewertet. Unter den Teilnehmern mit den besten Begründungen für ihren Geschenkewunsch entscheidet das Los. Der Gewinner wird benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Scannen Sie mit Ihrem Smartphone den QR-Code und nehmen Sie online am Gewinnspiel teil.



Jetzt noch schnell bis zum 10.12. mitmachen!



Foto: Knipselme / pixelio.de

AEZ-Tipp: Mit gutem Tee Gutes tun!

Wer sich bewegt, bringt etwas in Bewegung! Die ca. 200 Kleinbauernfamilien der Shree Sunderpani Cooperative und ihre Nachbarn um den Ort Fikkal im Teedistrikt Ilam in Nepal sind Mittelpunkt des Projektes der GIZ, Gorkha Tea Estate und TeeGschwendner.

Eine neue Teefabrik verarbeitet seit dem Frühjahr 2009 die Teeblätter dieser Kleinstbetriebe. Die Fabrik wird von ausgewählten Experten beraten, um eine optimale Verarbeitung der Blätter zu garantieren. Die Kleinbauern wurden in der Herstellung biologischen Komposts unterrichtet und die Haushalte erhielten Kühe – die Schlüsselemente des biologischen Anbaus. Biogasanlagen wurden gestellt und in Eigenleistung installiert. Der Dung einer einzigen Kuh versorgt eine vierköpfige Familie mit der täglich benötigten Menge Gas zum Kochen!

Nicht zu vergessen: Der Absatz des Tees ist gesichert! Im Juli 2011 erfolgte schließlich die hoch verdiente Bio-Zertifizierung – künftige Ernten sind nun also auch offiziell aus zertifiziert biologischem Anbau! Somit wird dem weltweiten

Mangel an „Top Qualitäten“ in Ilam jetzt entgegengewirkt und Nepal erarbeitet sich Stück für Stück eine eigene Tee-Identität.

Mit Ihrem Teekauf unterstützen Sie das Projekt und spenden 0,80 Euro pro verkaufter 200g-Packung des Projekttees „Spirit of Sunderpani“ an die Kleinbauern und deren Familien.

Mehr Infos bei Tee Gschwendner im UG des AEZ, Tel.: 602 22 66.



Beispielhaft: TeeGschwendner unterstützt mit dem „Spirit of Sunderpani“ nepalesische Kleinbauern.



Zahnarztpraxis Implantologie Borsay Hamburg

ALLGEMEINE ZAHNHEILKUNDE
ALLES AUS EINER HAND –
Eigenes zahntechnisches Meisterlabor

SOFORTIMPLANTOLOGIE – Neue Zähne in nur einer Stunde!
HOCHMODERNE Laser- und 3D-Computertechnik
SICHERHEIT durch über 30 Jahre Berufserfahrung

Prof. inv. Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin, Ästhetische Zahnheilkunde
Navid Salehi - Zahnarzt, Keramische Restauration
Direkt im AEZ: Heegberg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay
ist Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf AlsterTV.de



Görtz Kinder-Club

DEZEMBER/JANUAR-AKTIONSPROGRAMM:

Freitag, 7. Dezember:

15.00-18.00 Uhr Weihnachtsbasteln an der Treffpunktbühne.

Mittwoch, 12. Dezember:

15.00-17.00 Uhr – Kleine Engelchen als Tischdekoration.

Mittwoch, 19. Dezember:

15.00-17.00 Uhr – Wir gestalten schöne Weihnachtskarten.

Montag, 24. Dezember:

10.00-14.00 Uhr – Wir warten auf das Christkind.

Montag, 31. Dezember:

10.00-14.00 Uhr – Mit guten Vorsätzen ins neue Jahr.

Mittwoch, 2. Januar:

15.00-17.00 Uhr – Kleine Eiskristalle begrüßen den Januar.

Mittwoch, 9. Januar:

15.00-17.00 Uhr – Sind schon Eisblumen an den Fenstern?

Mittwoch, 16. Januar:

15.00-17.00 Uhr – Lustige Pinguine im Kinder-Club.

Mittwoch, 23. Januar:

15.00-17.00 Uhr – Besuch vom Südpol?

Mittwoch, 30. Januar:

15.00-17.00 Uhr – Putzige Schneemänner lachen.



English for Kids:

spielerisch Englisch lernen, durchgeführt vom Lernwerk Alstertal, jeden Dienstag und Donnerstag von 14.30-16.00 Uhr



Kinderturnen

mit Maike Junghaus im Görtz Kinder-Club, montags von 15.00 - 17.00 Uhr.



Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 10-18 Uhr, Sa.: 10-19 Uhr

Sie finden den Kinder-Club im 1. OG, rechts neben Galeria Kaufhof!

Weitere Infos auf der AEZ-Homepage unter alstertal-einkaufszentrum.de.



präsentiert von

GÖRTZ



Exklusiv für Sie in der **Markthalle**



Roibuschtee

aromatisiert - Pfeffernuss-Orange
Zutaten: gehobelte Mandeln, Pistazien,
Orangenschalen, Koriander, Aroma, rosa Pfeffer

250 g 5,95 €
entspricht 100 g 2,38 €



**Gesundheit zu verschenken!
Obstkörbe in allen Variationen!
Das besondere Geschenk!
Sprechen Sie uns an!**



SPRINGER
BIO-BACKWERK

Angebot in der 50. Kalenderwoche

Altmärker

1000g nur € 3,80
statt € 4,20

**Carniceria
BLANK**

Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Zu den Feiertagen die Klassiker!

Gänse, Enten, Puten sowie Brust und Keulen,
arg. Rinderfilet, arg. Roastbeef
Hirschrückenfilet, Rehkeule und andere
Wildspezialitäten. Rechtzeitig bestellen!

Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

DAT BACKHUS

**Stollen im Stück, verschiedene
Sorten pro 100 g 1,10 € statt 1,30 €**

Jedes Stück wird ausgewogen
Angebot gültig vom 10.12.2012 - 15.12.2012

**3 Berliner nach Wahl 2,85 € statt
3,45 € bis 3,90 €**

Angebot gültig vom 10.12.2012 - 15.12.2012

Gönnen Sie sich bei Sushi Yama eine Pause vom
Weihnachtseinkauf und probieren Sie unbedingt
unsere:

Rainbow Roll

Feinstes Filet vom Thunfisch, Lachs, Tilapia und
Garnele gefüllt mit Avocado und Krebsfleisch

8 Stück **9,90€**



Crazy Chicken:

Gebr. Hähnchenbrustfilet mit Koriander
und MangoCurry, als Topping Sweetchili-
sauce

10 Stück **9,90 €**



An Marktfreien Tagen dient der Saseler Marktplatz als Parkplatz. Damit er attraktiver wird soll über die Hälfte autofrei werden.

Scheitert der Marktplatzumbau an der Parkplatzfrage?

Das Sasel-Dilemma

Seit Jahren wird über die Neugestaltung des **Saseler Marktes** diskutiert. Grund: Er ist hässlich. Besteht er doch in erster Linie aus einer großen Steinfläche, die abgesehen von Markttagen und wenigen Veranstaltungen Parkplatz ist. Und das ist der **Knackpunkt: Parkplätze!** Von weg bis alle behalten reicht die Bandbreite der Forderungen. Ein Konzept schlug einen Kompromiss vor. **Der Streit blieb.** Jetzt wurden 300.000 € für weitere Planungen reserviert.

„Wir wollen alle Parkplätze behalten.“ Ein Satz, den Dennis Thering (CDU) oft gehört hat, Ende November. Da hatte er mit Parteikollegen aus Bürgerschaft, Bezirk und Regionalausschuss einen Info-Stand am Marktplatz aufgebaut. Thema: Wie geht es weiter am Saseler Markt? „Die Resonanz war groß, der Tenor überraschend einhellig“, erklärt Thering und fügt hinzu, „Wir begrüßen die geplanten Umbaumaßnahmen. Diese dürfen aber nicht dazu führen, dass durch den Wegfall zahlreicher Parkmöglichkeiten die Nahversorgung mittelfristig nicht mehr sichergestellt werden kann. Ich hoffe, dass die SPD und die Grünen

ihre starre Haltung noch ändern werden.“

Die wollen Sasel und die Saseler mit einem knapp 2,3 Mio. € teuren Umbau beglücken. Der sieht (wir berichteten) u.a. ein Bistro, eine Boule-Bahn, eine Flaniermeile, Schachtische und zusätzliche Parkbänke vor. Fahrradständer für bis zu 160 Räder sowie vier E-Mobil-Ladestationen sollen errichtet werden. Das Toilettenhäuschen – bisher nur an Markttagen geöffnet – soll jeden Tag verfügbar sein. Toll findet Werner Lipka vom Kommunalen Forum: „Mit der Umgestaltung des Platzes soll er attraktiver werden.“ Zufrieden ist auch André

Fortsetzung auf S. 72

Angebote im Dezember ...damit Sie gesund bleiben

ASS ratiopharm 100 TAH* 100Stck. 

zur Thrombozytenaggregationshemmung (Blutverdünnung) **jetzt nur 2,20€**
statt 3,95€

Olivenöl Kosmetikprodukte

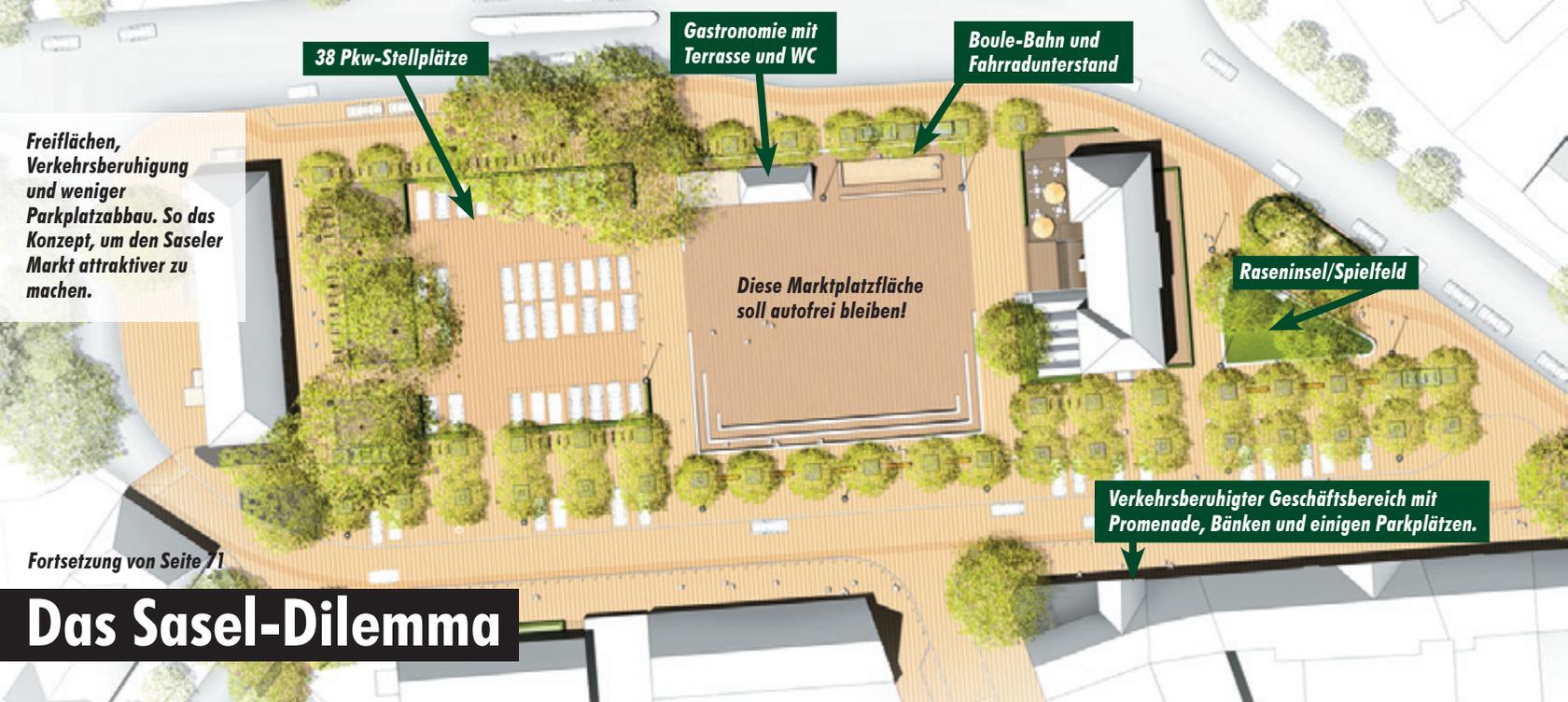
alle vorrätigen Artikel für Sie und Ihn um 20% reduziert **jetzt -20%**
auf den Preis an der Ware

Ginkobil ratiopharm 120mg* **jetzt nur 55,55€**

120 Filmtabletten statt 86,60€
u.a. zur Steigerung der Gedächtnisleistung und Durchblutung

*Zu Risiken und Nebenwirkungen fragen Sie bitte Ihren Arzt oder Apotheker

 **SASELER MARKT-APOTHEKE** INH. C. JARCHOW
Saseler Markt 12 b / Ecke Waldweg • 22393 Hamburg • Tel.:601 80 20
www.Saselermarkt-Apotheke.de QMS-zertifiziert DIN ISO 9001-2008



Schneider (SPD). „Der vorgestellte Kompromiss versucht die bisher schon strittig diskutierte Parkplatzfrage sowie den Wunsch nach einem erlebbaren Aufenthaltsraum im Zentrum Sasels

miteinander zu verbinden. Über Detailfragen muss und wird man sich dann weiter austauschen.“ Er ist froh, dass es weitergeht und kürzlich 300.000 € in Wandsbek für weitere Ingenieurs- und Pla-

nungskosten reserviert wurden. Zu viel? Findet der Politiker nicht, denn man müsse ja nicht alles für die Planungen ausgeben. Ein Problem können die nicht lösen. Nur wenige Kilometer entfernt

gibt es gut 3.000 Parkplätze. Am AEZ. Da lässt sich prima shoppen und Lebensmittel gibt es auch! Deswegen laufen einige ansässige Gewerbetreibende bereits gegen die Pläne Sturm.

TRESKA INTERIORS
 laltoflex
 RÖWA
 Chérie Füllchen
 elegante
 Chantelle
 Triumph
 JOCKEY
 SCHIESSER
 SIBOND PERLE

KOMPETENZ SEIT 1924

benke

Laura Ashley
 JOOP!
 Mare O'Polo

Ihr Fachgeschäft für Haus- & Heimtextilien
 Betten- und Schlafsysteme

Benke GmbH • Waldweg 2-6 • 22393 Hamburg
 Tel.: 040 - 601 79 85 • www.benke-hamburg.de

Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus. Einfahrt über den Berner Weg.



PRO

ANDRÉ SCHNEIDER (SPD)

Möchte den mit den Saselern, Gewerbetreibenden und Institutionen gefundenen Kompromiss umsetzen: „Nur so kann das Nahversorgungszentrum weiterhin ein belebtes und beliebtes Stadtteilzentrum bleiben.“



CONTRA

DENNIS THERING (CDU)

Begrüßt Pläne zum Umbau, aber nicht auf Kosten von Parkplätzen: „Es besteht die begründete Gefahr, dass durch den Wegfall zahlreicher Parkmöglichkeiten die Nahversorgung in Sasel mittelfristig nicht mehr sichergestellt werden kann.“

Alles muss bleiben

„Der Parkraum muss erhalten bleiben, wie er ist, damit wir die Nahversorgung vor Ort langfristig garantieren können. Natürlich können wir auf ein paar Parkplätze verzichten, um ihn für unsere Kunden, auch Fahrradfahrer und Fußgänger, attraktiver gestalten zu können, aber der Marktplatz muss in seinem Kern als Wirtschaftsfläche bestehen bleiben. Wer sich erholen möchte, kann in den neu gestalteten Saseler Park gehen“, erklärt Henning Ziggert, 1. Vorsitzender der IWG Sasel. Aus diesem Grund sei etwa eine Boule-Bahn auf dem Platz Quatsch. Spielgeräte für kleine Kinder hingegen finde er okay und „natürlich ist der Markt verbesserungswürdig. Die alten Pappeln müssen auch aus Sicherheitsgründen weg und durch neue Bäume ersetzt werden. Die Rabatten benötigen ein wenig Pflege, der Marktplatz eine neue Stadtmöblierung und ein neues Pflaster mit markierten Parkplätzen.“ Man könne auch auf die „schlanke Tour“ viel erreichen, so der Vorsitzende! Schlank ist der zur Debatte stehende Vorschlag (siehe Skizze

S. 72) nicht. Die Änderungen sind massiv (fast die Hälfte der rund 120 Parkplätze fällt weg), die Kosten auch. Da wirken die bisher ausgegebenen rund 60.000 € für Gutachten wie Peanuts. Den Preis für die Neugestaltung hat der Senat gerade der CDU auf Anfrage genannt. „Mindestens 2,3 Mio. €. Sollte die Umgestaltung in Teilabschnitten realisiert werden, kommen mindestens 230.000 € hinzu“, so Sören Niehaus (CDU), der deswegen die Neugestaltung in einem Zug favorisiert. Parteikollege Philip Buse glaubt hingegen nicht einmal an eine Gesamtlösung: „Sicherlich werden, wenn überhaupt, nur Teile der Vorschläge umgesetzt werden können.“ Vielleicht nur ein verkehrsberuhigter Geschäftsbereich mit neuer Baumreihe? Der Senat veranschlagt dafür ca. 1 Mio. €. Wann es losgeht, steht in den Sternen. André Schneider: „Konkrete Termine gibt es nicht. Ich bin aber froh, dass im kommenden Jahr in die nächste Planungsstufe eingestiegen werden kann.“ Wenn die keine Lösung für die Parkplatz-Frage bietet, wird sicherlich lange Stillstand herrschen. Kai Wehl

Unter Mitwirkung von Bürgern, Gewerbetreibenden, Vereinen und Initiativen wurde ein Entwicklungskonzept für den Ortskern Sasel erarbeitet. Unter anderem sieht es mehr Raum für Fußgänger und Radfahrer vor – auf Kosten des Parkraums. Das führt zu einem fast unüberbrückbaren Streit!



Grafiken: arbos Freiraumplanung

Polsterei Bietendübel

Antikpolsterungen
Sonderanfertigungen
Polsterservice
u.v.m.

Tel.: 040 / 696 66 566 Mobil: 0176 / 496 63 825



Vorsprung durch Technik



Wünsche werden wahr.

Träume. Vorfreude. Strahlende Augen. Wir wünschen Ihnen und Ihren Lieben ein leuchtendes Fest – und dass sich auch ganz persönliche Wünsche erfüllen. Danke für Ihr Interesse und Vertrauen. Wir freuen uns sehr darauf, Sie auch 2013 zu begeistern. Ihr Autohaus Petschallies.

Frohe Weihnachten und gute Fahrt in 2013.

Petschallies

Sasel

Petschallies Sasel GmbH

Volksdorfer Weg 192, 22393 Hamburg
Tel.: 0 40 / 60 01 45-0, Fax: 0 40 / 60 01 45-55
sasel@petschallies.de, www.petschallies.de

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

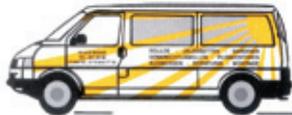
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jaloussetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
 KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
 ANRUF GENÜGT!
 TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
 Hamburg-Sasel
 Nur telefonische Anmeldung:
 Tel.: (040) 601 26 96



Foto: Sebastian May



Foto: wetterspiegel.de

Frank Böttcher

Die Weißen in

Wird Weihnachten weiß? Eine Frage, die sich viele Alstertaler jedes Jahr stellen. Deswegen erkundigten wir uns bei Mr. Wetterfrosch Frank Böttcher aus Sasel. Seine Antworten überraschen, genau wie spannende Fakten rund um den Winter und das Alster-Eisvergnügen!

Alstertal-Magazin: Dass der Klimawandel da ist, wird kaum noch bestritten. Wie hat er den Winter in Hamburg verändert?

Frank Böttcher: Die Temperaturen lagen in den letzten 30 Jahren im Vergleich zu den Wintern 1961-1990 um etwa ein Grad höher. Die Tageshöchstwerte sogar um fast zwei Grad. Das klingt erst einmal nicht viel. Wenn man aber bedenkt, dass der Schnee in Hamburg vor allem bei Werten um den Gefrierpunkt fällt, dann machen ein bis zwei Grad eine ganze Menge aus. Der Unterschied zwischen einer tief verschneiten Winterlandschaft bei -1 Grad und matschig-grauem Wetter bei +1 Grad ist nicht weit voneinander entfernt. Und so haben wir heute

in Hamburg leider mehr Tage über Null Grad und weniger winterliche Frosttage als früher.

In welchen Jahren gab es bei uns die drei härtesten Winter? Da fallen mir drei besondere Jahre ein, die zeigen, wie kalt und schneereich es auch bei uns werden kann. Vielen ist sie noch im Gedächtnis. Die Schneekatastrophe von 1979. Es war der Winter, der uns die bisher höchste Schneedecke gebracht hat. 18.2.1979 lag der Schnee in Hamburg 67 Zentimeter hoch. Und ein paar Werte aus der Tiefkühltruhe habe ich noch: Die tiefste jemals bei uns gemessene Temperatur erreichten wir in der Nacht zum 13.2.1940. Sternenklar und windstill war es, als die Thermometer bei uns -29,6°C anzeigten. Und

Außer diesen...



Hamburg – Tor zur Welt



...automatisieren wir alle Garagen- und Grundstückstore, funkfernbedienbar. Lieferung von Toren aller Art. Montagen • Reparaturen • Wartungen und Notdienst. Sonderantriebe für andere Bauelemente. Planung und Erstellung kompletter Toranlagen. Elektrisch und handbetätigte Schranken für Parkplätze.

hewimatic® Tor- und Antriebstechnik
 seit über 50 Jahren Hamburgs ältestes Spezialunternehmen

Iltenwisch 35 • 22393 Hamburg-Sasel • Tel. 040-601 57 57 • Fax 040-601 07 60

j.wilkens@hewimatic.de

Augustin

Kompetenz in Weihnachtsbäumen

- Schnitt- und Bindegrün für Ihren Advent, Weihnachtsdekorationen frisch vorrätig -



BAUMSCHULEN - GARTENBEDARF
 Bergstedter Chaussee 237





Ein Bild, das Seltenheitswert bekommen könnte: der Alsterlauf mit Schnee – gefunden im Alstertal-Magazin-Bildarchiv. Grund: Der Klimawandel klaut uns die erforderliche Kälte!

Weihnachten sind Gefahr

dann noch ein Blick in die uralten Geschichtsbücher: Am 18.1.1893 stieg die Temperatur auch tagsüber nicht über -14,6°C. Kein Tag ist bekannt, an dem es so kalt geblieben ist.

Wie oft hatten wir in den vergangenen 50 Jahren eine weiße Weihnacht?

Das ist leider nicht allzu oft der Fall. 19 Mal lag mindestens an einem der drei Weihnachtstage Schnee. In 31 Jahren sind wir leer ausgegangen. Der Klimawandel zeigt sich hier: In den letzten 30 Jahren gab es nur 9 Weihnachtsfeste mit Schnee. In den Jahren 1961-1990 waren es noch 12.

Dafür konnten wir im vergangenen Winter endlich mal wieder das Alster-Eisvergnügen feiern. In diesem auch?

Das wäre natürlich großartig. Die Wahrscheinlichkeit liegt allerdings bei nur 5 Prozent. Und das liegt nicht nur am Klimawandel, sondern auch an den verschärften Sicherheitsmaßnahmen. Wir Hamburger sind offenbar besondere Schwergewichte und dürfen erst auf das Eis, wenn es eine Stärke von 20 Zentimetern

aufweist. Bis vor wenigen Jahren warnen noch 15 Zentimeter ausreichend. Bei dieser Stärke fahren die Schweden schon mit dem Auto über ihre Seen. Nur ist die Alster eben kein See, sondern ein langsam fließender Fluss.

Wie oft hatten wir es eigentlich in den vergangenen 50 Jahren?

In dieser Zeitspanne wurde das Eis neun Mal freigegeben. Mit den verschärften Sicherheitsbedingungen wird es in Zukunft allerdings eher seltener der Fall sein.

Kannst Du schon eine Prognose für diesen Winter geben?

Nun: Teils sonnig, meist aber stark bewölkt bis bedeckt und bei Tageswerten überwiegen zwischen -2 und +7 Grad zeitweise Schnee oder Regen. Das stimmt zwar, nur planen kann man damit nicht.

Und wie werden die Winter der Zukunft aussehen?

Da sprechen wir nicht mehr von konkreten Wintern, sondern von der Wahrscheinlichkeit, dass bestimmte Ereignisse eintreten. Und da ist es wahrscheinlich, dass die Winter noch milder werden.

Kai Wehl, k.wehl@alster-net.de



droste

markisen-rollläden-jalousien-terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40



FACHBETRIEB
Rolläden- und
Sonnenschutz-
Techniker-
Handwerk

www.markisen-droste.de

DER FOTOKÜNSTLER www.der-fotokuenstler.de

Hamburg, Hafen und mehr... verschiedene Stilrichtungen in exklusiver und qualitativ hochwertiger Ausführung. Herstellung auf Leinwand, Alu-Dibond und Acrylglas.



Serie „Farbig“



Serie „Blaue Stunde“



Serie „Collagen“

Weihnachtsgeschenk? Neue Serie „Die Lütten“, 20x20 cm - fertig gerahmt.

Frank Thilo Fenner, 22395 Hamburg - Kontakt: der-fotokuenstler@gmx.de - Mobil: 0176 4200 4300



ISIS berät
Frauen und
Mädchen

in Sasel: 6001 3993

www.beratungsstelle-isis.de

★ Aktuelle Angebote im Dezember 2012

Guten Tag

Omeprazol® akut 14 Stück	€10,98 ¹⁾	€ 7,99
ASS+C-ratiopharm® 20 Brausetabletten	€7,49 ¹⁾	€ 4,99
Aspirin® Complex 20 Beutel	€14,49 ¹⁾	€ 9,99
Dorithricin® 20 Lutschtabletten	€7,53 ¹⁾	€ 5,99
Meditonsin® 35 g	€9,97 ¹⁾	€ 6,99
Orthomol Immun® 30 Trinkfläschchen	€60,95 ¹⁾	€ 49,95

GANZTÄGIGER KOSTENLOSER BOTENSERVICE

Saselbek-Apotheke

22393 Hamburg · Saseler Markt 18
Tel. 040/6016575 · Fax 040/6016541 · www.saselbek-apotheke.de

Täglich durchgehend geöffnet:
Montag bis Freitag
8.30 – 18.30 Uhr
Samstag 8 – 13 Uhr

1) Unser ehemaliger Verkaufspreis. Abgabe in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht. Für Druck- und Satzfehler keine Haftung.



Seit 25 Jahren besteht die KZ-Gedenkstätte Fuhlsbüttel. Eine Dauerausstellung zeigt seit neun Jahren die Geschichte von Kola-Fu.

Gedenken an NS-Opfer

Vor Kurzem wurde mit einer Gedenkfeier das 25-jährige Bestehen der KZ-Gedenkstätte Fuhlsbüttel begangen. Das Lager war, historisch gesehen, einer der wichtigsten Standpunkte der NS-Zeit. Eines der ersten und bedeutendsten Dokumente über die Zustände in Konzentrationslagern stammt aus Fuhlsbüttel.

Die KZ-Gedenkstätte Fuhlsbüttel, „Kola-Fu“ genannt, wurde am 6. November 1987 im ehemaligen Torhaus der JVA Fuhlsbüttel eröffnet. Sie erinnert an die Gräueltaten, die in dem ersten KZ Hamburgs verübt wurden. Das Lager wurde Ende März 1933 eröffnet und hielt sich bis Kriegsende 1945. Gefangene wurden dort ohne Gerichtsurteil festgehalten, viele misshandelt und gefoltert, manche zum Selbstmord getrieben oder ermordet. Der Journalist und SPD-Politiker Dr. Fritz Solmitz kam 1933 unter ungeklär-

ten Umständen in Kola-Fu ums Leben. Bevor er starb, schrieb er Notizen auf Zigarettenpapier und beschrieb, wie er und andere Gefangene gefoltert wurden. Er versteckte die Notizen in seiner Taschenuhr, welche Solmitz Frau nach seinem Tod überreicht wurde. Diese Notizen gelten als eins der ersten Zeugnisse über den nationalsozialistischen Terror und die Zustände in den Konzentrationslagern. Auch die Schauspielerin und ehemalige Leiterin der Hamburger Kammerspiele Ida Ehre wurde im KZ Fuhlsbüttel inhaftiert, nachdem ihr Auswanderungsversuch nach Chile 1939 fehlschlug. Die Gedenkstätte dient als Dauerausstellung. Im Jahr 2003 wurde diese neu eingerichtet. Die Öffnungszeiten sind Sonntag 10 bis 17 Uhr und nach Vereinbarung für Führungen. Mehr Informationen dazu gibt es unter www.kz-gedenkstaette-neuengamme.de.

ce

Foto: KZ-Gedenkstätte Neuengamme



Die EDEKA Frischemärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle: 7 Tage geöffnet von Montag bis Sonntag zu alltäglichen Preisen!

XXL Obst- und Gemüse-Abteilung: frisches Gemüse, Südfrüchte, Trockenfrüchte, Nüsse, Exoten, **Vitamin-Salatbar** und frisch gepresste Säfte...



Gekühlte Getränke
Cooled Drinks

Was man immer braucht: Kosmetik-, Drogerieartikel, Reisebedarf und vieles für den Haushalt...

Top-Auswahl an Wein, Sekt, Champagner und Spirituosen aus aller Welt: Deutschland, Frankreich, Italien, Spanien, Portugal, Übersee...



Große Auswahl an Top-Convenience-Produkten: Feinkost-Suppen, Salate, Gourmet-Pizza, Pesto, Pasta und mehr... Dazu **gekühlte Getränke** zum gleich Erfrischen oder für unterwegs...



Erleben Sie sieben Tage in der Woche frische Vielfalt zu alltäglichen Preisen...
Susanne und Lars Tamme, Inhaber der EDEKA Frischemärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle



Der Frischemarkt in der Airport Plaza!
Lars Tamme
Der Frischemarkt in der Wandelhalle!

EDEKA Frischemarkt Hamburg Airport Plaza - **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 6 bis 22 Uhr
EDEKA Frischemarkt Hamburg Wandelhalle - **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 7 bis 23 Uhr

Weihnachtliche Vorfreude



Foto: Museumsdorf Volksdorf

Das Museumsdorf bietet einen Tag vor Heiligabend ein breites Weihnachts-Programm für Kinder.

Einmal werden wir noch wach... Am 23.12., ab 15.30, wird das Museumsdorf zum Weihnachtsdorf. Denn dann dreht sich im Museumsdorf Volksdorf, Im Alten Dorfe 46-48, alles um die Vorweihnachtsfreude. Einen Tag vor Heiligabend wird ein winterliches Weihnachtsdorf errichtet, an dem sich besonders die Kinder erfreuen. Was dabei natürlich nicht fehlen darf, ist die mit warmen Laternen beleuchtete Krippe, in der Maria, Josef und der Esel bereits auf das Jesuskind warten. Ein besonderes Highlight für die Kinder: Weihnachtengel begleiten sie durch das Dorf und führen sie zu den Tieren. Dabei dürfen die Kleinen die Schafe, Ziegen und Pferde mit kleinen Leckereien aus der Futterküche

verwöhnen. Auch die Spatzen und anderen frei lebenden Tiere im Dorf werden nicht vergessen. Für sie werden Weihnachtsgarben aufgestellt. Damit die Zeit bis zum Fest noch schneller vergeht, wird ab 16 Uhr auf der Diele zwischen Schafen und Pferden eine uralte Weihnachtsgeschichte erzählt. Zum Lauschen können es sich die Kinder auf den Strohbällen gemütlich machen. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt: Vor der Krippe gibt es für alle Besucher Bratwurst und weitere Knabbereien zur Stärkung. Und zum Aufwärmen hilft zur kältesten Jahreszeit nichts mehr als der Ausschank von leckerem Kinderpunsch oder Glühwein für die Erwachsenen. Der Eintritt in das Weihnachtsdorf ist frei.

Musiktheater im Walddorfer-Gymnasium

„Oskar und die Groschenbande“ – diese Oper wollen rund 60 Schülerinnen und Schüler des Walddorfer-Gymnasiums als Chor und Orchester auf die Bühne bringen. Sie proben bereits seit August an dem Projekt. Die Premiere ist am 25. Februar 2013 im Forum der Hochschule für Musik und Theater. Karten (Erwachsene: 15 €, Schüler 9 €, Gruppe ab 20 Schülern pro Person 7€) gibt's

über konzertkassegerdes.de, Tel.: 45 33 26 oder im Schulbüro des Walddorfer-Gymnasiums, Im Allhorn 45, Tel.: 42 88 54 03. Wer möchte, kann schon jetzt das Projekt unterstützen: Beim Kauf eines „Oskar“-Pralinen-Päckchens kommen 50 Cent dem Projekt zugute. Erhältlich sind die Pralinen in der Chocolaterie „Die Ise“, Waldweg 9a, und im Walddorfer-Gymnasium!



sportkopf
1500 Skihelme...
..und Skibrillen, Radhelme und Sportbrillen
Einkaufszentrum Weiße Rose 3
HH-Volksdorf oder bei www.sportkopf24.de

WR
WILLY J. ROHDE GmbH
Meisterbetrieb und Innungsmittglied

- ✓ Reparaturverglasung
- ✓ Neuverglasung
- ✓ Glasduschen & Türen
- ✓ Spiegel
- ✓ Glastüren & Wände
- ✓ Fenster & Türen
- ✓ Insektenschutz

Blinde Fenster?
Isolierglas-Sanierung ohne Glastausch
www.glas-rohde.de • Tel. 0 40 / 6 03 76 51

prima
TEXTILPFLEGE

2 Hosen spezial € 7.99
1 Hemd waschen + bügeln (keine Seide) € 0.99
Durchgehend geöffnet von 7.00 - 19.00 Uhr, Sa. 8.00 - 14.00 Uhr

Im Alten Dorfe 33
22359 Hamburg
☎ 040 - 67 10 38 81

ROLF KAPPLER
EINBRUCHSCHUTZ

• Beratung bei Ihnen zu Hause
• Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de

MAGAZIN VERLAG HAMBURG



Wenn auch Sie sich für eine Anzeige auf den Volksdorf-Seiten des Alstertal-Magazins interessieren, dann rufen Sie mich gern an.

Helmuth Wegner, Mediaberater
Tel.: 040 / 538 930 - 56, Mobil: 0170 / 204 38 44
E-Mail: h.wegner@alster-net.de

„Das hab ich gekocht!“

Selbst gemachte Geschenke sind beliebter denn je. Zeigen sie doch, dass sich jemand nicht nur Gedanken, sondern auch Arbeit gemacht hat! Wir haben für Sie eine leckere Option herausgesucht!



OF COURSE

Secondhand für
Sport - Reiten - Golf



Wintersportartikel sind eingetroffen

Volksdorfer Damm 253
22395 HH-Bergstedt
Tel.: 040 357 068 10

Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 10 – 18 Uhr
Sa. 10 – 13 Uhr

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stooß • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



Renate Bode



**Seidenblumen-Arrangements
nach Ihren Wünschen**

renate-bode.de
Ohlstedter Straße 17
22949 Ammersbek
Tel 040. 605 09 86

SENIOR *aktiv*[®] Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Geschenk-
ideen
zu
Weihnachten

Großstasten-Telefone, PCs u. Handys mit Einrichtungs-Service
Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL- Spiele • viele praktische Haushaltshelfer

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660
www.senior-aktiv-hamburg.de
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00, Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

Für 4 Gläser à 220 ml

- 500 g Mandarinen (möglichst kernlose)
- 2 EL Orangenlikör
- Saft von 1 Zitrone
- 2 EL Zucker
- 225 g Gelierzucker (2:1)
- 5 Kaffir-Limettenblätter (Asienladen)
- 1 kleine Chilischote
- 1 EL grüne Pfefferkörner

Mandarinkonfitüre mit grünem Pfeffer

1 Die Mandarinen schälen, alle weißen Schalentile sorgfältig abziehen. Die Früchte in einzelne Spalten teilen. Mit Orangenlikör, Zitronensaft und Zucker in einem Topf vermischen und mindestens 12 Stunden durchziehen lassen.

2 Den Gelierzucker unter die Früchte mischen. Limettenblätter, die ganze Chilischote und die Pfefferkörner dazugeben. Alles unter gelegentlichem Rühren erhitzen, dann 3 Minuten sprudelnd kochen lassen. Die Chilischote und die Zitronenblätter entfernen.

3 Die Konfitüre in heiß ausgespülte Gläser füllen, verschließen und kopfüber stellen. Vollkommen abkühlen lassen, dann erst wieder umdrehen. Die Konfitüre ist mehrere Monate haltbar.

Die Variante Kumquats-Konfitüre

500 g Kumquats waschen, mit einem scharfen Messer in möglichst feine Scheibchen schneiden. Mit 250 g Gelierzucker (2:1) und 2 El Wodka vermischen. Mehrere Stunden durchziehen lassen. Dann erhitzen und 3 Minuten sprudelnd kochen lassen. Kerne, die an der Oberfläche schwimmen, mit einem Löffel abschöpfen. Die Konfitüre in Gläser füllen, die Oberfläche nochmals mit etwas Wodka beträufeln. Die Gläser verschließen und kopfüber gestellt abkühlen lassen.

Zeitbedarf: 30 Minuten + 12 Stunden ziehen

Tipp: Die süß-scharfe Konfitüre schmeckt wunderbar zu lange gereiftem Hartkäse, z.B: zu Grana Padano, altem Gouda oder Cheddar.



Buch-Tipp: bald ist Weihnachten

In diesem Buch – fast schon ein Klassiker – finden sich nicht nur oben genanntes Beispiel, sondern auch viele weitere Anregungen, etwas Selbstgemachtes zu verschenken! bald ist Weihnachten, Regine Stroner, Kosmos-Verlag, 144 Seiten, 14,95 Euro

WEIHNACHTS-SPECIAL 14. - 24.12. IM CCA AHRENSBURG



Exklusive Anti-Age-Behandlung durch Sauerstoff oder Ultraschall

ZUM WEIHNACHTSPREIS von €25,-

Erfahrung und Kompetenz seit über 35 Jahren!
Kommen Sie und nutzen dieses besondere Angebot!

Inga Degré | Skin Projects | Tel.: 040 608 47 440 |

Mobil: 0171 4439894 | info@skin-projects.de | www.sign-shine.de

GUTSCHEINE
+
GESCHENKE

schön!gesund.

FIGUR · ENTSPANNUNG · SCHÖNHEIT



Ergänzen Sie Ihr GESCHENK-PAKET mit GUTSCHEINEN für Wellness-Anwendungen.

DAS BESTE SCHENKEN: ZEIT FÜR SCHÖNHEIT

Ideale Bedingungen für Ihre individuelle Wellness und die passenden Geschenkideen finden Sie in unseren Räumen in Poppenbüttel, nahe dem Alster-Einkaufszentrum.

Beschenken Sie sich und Ihre Lieben mit Balance und Körperharmonie. Wählen Sie aus unseren attraktiven Weihnachtsangeboten eines der schönen, individuell auf jeden Hauttyp abgestimmten Pakete mit Markenkosmetik und Körperpflegeprodukten aus.

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg-Poppenbüttel
Telefon: 040 - 608 49 712 • www.schoen-gesund-hamburg.de
www.facebook.com/schoengesund.wellness

Meisterbetrieb **Dieter Brose** Innungsmitglied

Wir bieten Ihnen das ganze Programm!

- Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller • Schornsteinbau – Schornsteinsanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee)
Norderstedt • Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04
Buchenweg 26 • 25479 Ellerau
Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 • Fax 7 97 85 53
www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

Abverkauf von div. Ausstellungsstücken


LAST-MINUTE-TIPPS:

Die Gutscheine und Verwöhnpakete sind an allen Rezeptionen täglich bis Silvester erhältlich. Zudem können Sie sie auch ganz einfach am heimischen PC selbst ausdrucken!



Schöner schenken

– mit den Weihnachtspaketen von MeridianSpa

Ein Kurzurlaub für die Seele, jede Menge Wohlbefinden und ein richtig gutes Bauchgefühl – mit den MeridianSpa-Weihnachtspaketen überreichen Sie ein Präsent, das garantiert niemand umtauschen möchte!

Bevor Sie sich lange den Kopf darüber zerbrechen, was Sie Ihren Liebsten unter den Weihnachtsbaum legen, schenken Sie doch gleich ein MeridianSpa-Verwöhnpaket! Denn bei dieser Wahl entsteht auf beiden Seiten ein angenehmes Bauchgefühl: Bei Ihnen, weil Sie sicher die richtige Wahl getroffen haben, beim Beschenkten, da ihm eine Menge Wohlbefinden bevorsteht. Und obendrein tun Sie auch noch etwas Gutes: MeridianSpa spendet von

jedem verkauften Verwöhnpaket 1 Euro an die Stiftung Kinderjahre, die mit verschiedenen Projekten benachteiligte Kinder unterstützt.

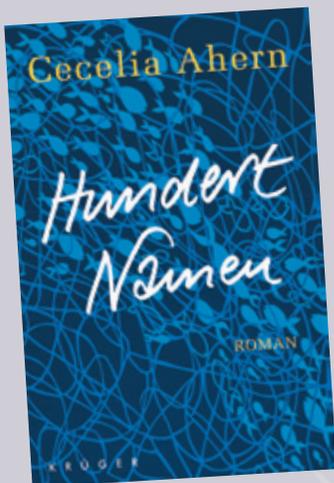
In diesem Jahr können Sie zwischen zwei Paketen wählen. So freuen sich Ihre gestressten Freunde und Verwandten bestimmt über das Paket „Ganz entspannt“. Hier sorgen eine 40-minütige Körper- oder Fußreflexzonen-Massage und eine Wellness-Tageskarte (59 Euro) für glänzende Augen.

Bei allen, die sich gern verwöhnen lassen, zaubert das Paket „Sinneszauber“ zweifellos ein strahlendes Lächeln ins Gesicht. Dieses Geschenkpaket beinhaltet eine Anwendung im Bodycare-Bereich (nach Wahl die Abhyanga Ganzkörpermassage oder eine AMAYÄNA-Gesichtsbehandlung für Sie oder Ihn) und eine Tageskarte Wellness (79 Euro). Sie schenken lieber individuell? Zusätzlich bietet MeridianSpa einzelne Gutscheine für Tageskarten

(ab 25 Euro) oder Angebote aus dem Bodycare-Bereich wie z.B. eine 50-minütige AMAYÄNA-Massage (65 Euro) an. Auch Wertgutscheine über einen frei wählbaren Betrag sind erhältlich. Alle Geschenke lassen sich bequem im E-Shop auf www.meridianspa.de/ e-shop bestellen und können von dort aus an eine Wunschadresse geschickt werden. Sie bekommen sie aber auch direkt an der Rezeption im MeridianSpa Wandsbek, City, Eppendorf und Alstertal.

Buchtipps zu Weihnachten

Bücher sind immer gern gesehene Geschenke unterm Weihnachtsbaum. Wir stellen Ihnen die schönsten Schmöcker für die ganze Familie vor!



Phantasievoll

Einfühlsam und unverwechselbar ist der neue Roman „Hundert Namen“ von Cecelia Ahern. Denn manchmal muss man ganz gewöhnliche Menschen finden, um zu verstehen, wie außergewöhnlich das Leben ist. Erschienen im Fischer Krüger Verlag. Gesehen bei Thalia, ca. 17 Euro.



Spannend

In dem neuen Roman „Erinnerung an einen schmutzigen Engel“ von Henning Mankell kämpft eine tapfere Schwedin Anfang des 20. Jahrhunderts in Mosambik für Prostituierte. Erschienen im Zsolnay Verlag. Gesehen bei Thalia für ca. 17 Euro.



Informativ

Ob Kindergarten, Baustelle, Stadt oder Weltall: Hier finden Kinder Antworten auf alle ihre Fragen. Ein Buch, in dem es viel zu entdecken gibt! „Mein erstes großes Lexikon“ von Ravensburger, ca. 20 Euro.



Verschenken Sie einen **exklusiven Gutschein** für ein individuelles Beauty-Erlebnis

Christmas Special

Erleben Sie, was moderne Wirkstoffkosmetik leisten kann. Lassen Sie sich oder Ihre Liebsten verwöhnen - mit einer Gesichtsbildung der besonderen Art, die Ihre Haut intensiv pflegt.

Bestellen Sie Ihren persönlichen Gutschein in beliebiger Höhe unter:
Tel: 040 - 87 08 56 58

KOSMETIKSTUDIO
 ANGELIKA BARDUN

Auf Ihren Wunsch wird der Gutschein gerne hübsch verpackt!

Institut für moderne Kosmetik im Alstertal
 KUNAUSTRASSE 33B, 22393 HAMBURG, TEL: 040 - 87 08 56 58
 WWW.KOSMETIK-BARDUN.DE



Weihnachten für gross und klein!

Ortlieb Packtaschen ab 74,90,- Euro

Zubehör ab 14,90,- Euro

Hollandräder ab 399,- Euro

Wellingsbüttler Weg 38 • 22391 Hamburg
 Tel.: 536 60 60 • www.kohn-hamburg.de
 Mo - Fr 8.00 - 19.00 Uhr • Sa 9.00 - 14.00 Uhr

FAHRRAD KOHN



ANZEIGE

Asiatisch schlemmen im glanzvollen Ambiente am Hummelsbütteler Markt.

Kein Geheimtipp mehr ...

Das Asia-Restaurant **Khan Mongolei** am **Hummelsbütteler Markt 2** ist seit anderthalb Jahren erfolgreich. Zunächst war die Location in Hummelsbüttel noch ein Geheimtipp. Bereits im August wurde Khan Mongolei in der Hamburger Morgenpost zu einem der drei beliebtesten asiatischen Restaurants gewählt. Unter den Gästen sind auch viele Asiaten, die die Authentizität der Gerich-

te schätzen. Der Tipp von Inhaberin Feiyan Wu: „Asiatisches Rindsgulasch: aus einer Schale mit Fleisch, Kartoffeln und Reis. Oder Känguru mit Champions und Knoblauch, live gebraten. Dazu werden individuelle Soßen kreiert. Neu ist der Feuertopf (Hot-Pot) im Yin und Yang-Topf – nur auf Bestellung.“ Reservierung unter **Tel. 63679073** oder **www.khan-Mongolei.de**.



ADVENTSBRUNCH mit Live Pianomusik

an allen vier Advents-
sonntagen

Schlemmen Sie nach einem Begrüßungssekt exzellente Vorspeisen, klassische Festtagsgerichte von der Gans, Ente und Pute sowie weihnachtliche Desserts und süße Leckereien.

€ 35,- pro Person

Um rechtzeitige Tischreservierung wird gebeten.

RESTAURANT
CONCORDE

im Courtyard by Marriott
Flughafenstr. 47/22415 Hamburg
T 040 53102 357
service@airporthh.com
Restaurant-Concorde.de

OASIS
Getränkemarkt
Hummelsbüttel

0% Alkohol
voller Geschmack

Ein Genuss
für Jede(n)

Halal Zertifizierung

Originell
&
Exklusiv

Lieferung auch ins Haus
Parkplätze vor der Tür
Kofferraumservice

Hummelsbüttler Hauptstr. 60
22339 Hamburg
Tel. 538 69 67 - Fax 52 70 17 60
www.oasis-getraenkemarkt.de

Khan mongolei
asia-restaurant
Mongolisches Buffet-Restaurant

Khan sagt:
*In der Familie sei sparsam,
doch Gästen gib reichlich*

Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH
Tel.: 040 63 67 90 73
www.khan-mongolei.de

Sommerfeeling in der Schlemmerzeit:

Mal was Leichtes

Weihnachten ist glücklicherweise für die meisten Alstertaler eine Zeit des Schlemmens. Meist mit Fleisch und schweren Saucen. Da tut ein **leichtes Gericht zwischen den Festtagen** mal ganz gut. Wir haben zwei rausgesucht, die auch gleich noch Lust auf den nächsten Sommer machen!



Dorade auf Gemüse in Pergament

Zutaten für 4 Portionen:

4 Stangen Staudensellerie, 4 Möhren, 1 Kohlrabi, 1 Salz, 1 TL KNORR Gemüse Bouillon (Glas), 1 unbehandelte Zitrone, 1 Prise Pfeffer, 4 TL MAZOLA Keimöl, 2 filetierte Doraden, 1 Bund Zitronenthymian, 8 Bögen Pergamentpapier

Zubereitung:

1. Staudensellerie putzen, waschen und in Scheiben schneiden. Die Möhren schälen und mit einem Sparschäler der Länge nach in dünne Scheiben schneiden. Kohlrabi schälen und in Stifte schneiden. Das Gemüse in kochendem Salzwasser 1 - 2 Minuten garen, abgießen und das Kochwasser auffangen.
2. Vom Gemüsekochwasser 100 ml abmessen und Gemüse Bouillon einrühren. Gemüse in die Bouillon geben. Zitrone heiß waschen, abreiben und die Hälfte der Schale zum Gemüse geben. Mit Pfeffer abschmecken.
3. Je 2 Bögen Pergamentpapier aufeinander legen und mit Keimöl bestreichen. Das Gemüse darauf setzen. Mit restlicher Zitronenschale, Thymian und Salz bestreuen. Das Papier zu Päckchen falten.
4. Päckchen auf ein Backblech setzen und im vorgeheizten Backofen bei 200 °C (Umluft: 175 °C) 15 - 20 Minuten garen. Im Papier servieren und erst am Tisch aufreißen.

Zubereitungszeit: 45 Minuten



Ingwer-Huhn

Zutaten für 3 Portionen:

350 g Hähnchenbrustfilet, 1 unbehandelte Zitrone, 2 EL helle Sojasoße, 1 walnussgroßes Stück frischer Ingwer, 1 Zwiebel, 2 EL Keimöl (z.B. MAZOLA), 2-3 EL MONDAMIN Fix Soßenbinder, hell, 1/2 Bund Koriander

Zubereitung:

1. Hähnchenbrustfilet in Würfel schneiden. Zitrone heiß abwaschen, trockenreiben und Schale abreiben. Zitrone halbieren und auspressen. Sojasoße und 2 EL Zitronensaft verrühren, Hähnchenwürfel zufügen und 15 Minuten marinieren.
2. Ingwer und Zwiebel schälen und fein hacken. Hähnchenwürfel in einer Pfanne im heißen Keimöl bei mittlerer Hitze anbraten. Ingwer und Zwiebeln zufügen und mitbraten. ¼ l (250 ml) Wasser zufügen, Soßenbinder einrühren und 1 Minute kochen lassen. Zitronenschale zufügen. Mit Salz, Pfeffer und evtl. Zitronensaft abschmecken.
3. Koriander waschen, trocken tupfen, hacken und über das Ingwer-Huhn streuen.

Zubereitungszeit:

30 Minuten



Täglich ab 17 Uhr!

Vom 1.9. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!

WATZMANN WIRTSCHAUS SEIT 1994

Hier ißt Hamburg in Österreich!

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89
www.wirtshaus-watzmann.de

Italienische Spezialitäten

Mittagstisch
Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr
alle Pizzen + Nudelgerichte
Standardgröße aus Menükarte **5,95 €**

2 Gänge
Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr
(Hauptgericht + Vorspeise)
täglich wechselnd **9,50 €**

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg
Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:
Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,
So. Ruhetag
www.taormina-hamburg.de

SEIFARTH.

Weihnachtsangebot
Kanadische Hummer
aromatisch und so zart!

Gleich unseren Delikatessen- und Präsentkatalog anfordern!

LADENGESCHÄFT: ROBERT-KOCH-STRASSE 19
22851 NORDERSTEDT-GLASHÜTTE
ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-FR. 8-16:30 UHR
UNSERE HOTLINE: 040 429 47 49-0
WIR IM WEB: WWW.SEIFARTH.DE • E-MAIL: SERVICE@SEIFARTH.DE

CAVIAR KRUSTENTIERE RÄUCHERLACHS EDELFISCH FOIE GRAS

Die Redaktion testete:

Fertigmischung vs. selbst gebacken

DER GROSSE
KEKS-
TEST

Was wäre die Weihnachtszeit ohne frische, duftende Kekse aus dem Backofen. Mittlerweile gibt es eine Reihe von Fertigteigmischungen. Aber schmecken die auch so gut wie die selbst gebackenen Kekse? **Unsere Redakteurinnen Christiane Kaufholt und Maria Heggemann haben den Test gemacht. Das Ergebnis überraschte!**

Ausgestattet mit Mehl, Zucker, Schokolade und was das Bäckerherz sonst noch höherschlagen lässt, starteten wir das Projekt „Kekstest“. Getestet wurden Mürbeteigplätzchen und Vanillekipferl in den Kategorien Aussehen und Geschmack.

Der Vorteil des gekauften Mürbeteigs von „Tante Fanny“: Er musste nicht mehr in den Kühlschrank. Der selbst gemachte Teig durfte erstmal ein wenig

im Kühlschrank ruhen. Also nichts für Menschen, bei denen es schnell gehen muss. Beim Ausstechen kamen die ersten Schwierigkeiten. Der selbst gemachte Teig war klebrig und schwer aufs Blech zu bekommen. Der gekaufte hingegen ließ sich problemlos ausstechen. Als beide Bleche im Ofen waren, widmeten wir uns den Vanillekipferln. Die Zubereitung war bei beiden Varianten sehr einfach und auch optisch unterschieden sich die beiden nicht groß. Das Manko

der Backmischung von Dr. Oetker kam erst nach dem Backen ans Licht: Es war viel zu wenig Puderzucker zum Bestreuen in der Packung. Das war am Ende auch ausschlaggebend bei der Bewertung „Optik“ und „Geschmack“, weil sie nicht den typischen pudrigen Geschmack hatten. Wir haben alle vier Kekse in der Redaktion testen lassen und waren überrascht von dem Ergebnis!



Fruchtsäfte und Fruchtweine aus eigener Produktion

Bei uns finden Sie eine große Auswahl für die Festtafel, die Party und den täglichen Durst. Außerdem Fruchtspezialitäten aus unserem Hause und feine Weine aus der Provence.

Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwold / Stormarn • Tel. 04537-250

Öffnungszeiten in der Kelterei: Mo - Fr 10 - 12 u. 13 - 18 Uhr, Sa 10 - 13 Uhr

Info Onlineshop unter: www.suessmost-schmidt.de. Auf Anfrage liefern wir ins Haus!

Tήνος

- Griechische Spezialitäten -

All unseren Gästen wünschen wir eine schöne und besinnliche Weihnachtszeit.

Täglich geöffnet von 12.00 bis 23.00 Uhr
(24.+25. Dez. geschlossen)

- Silvester von 12.00 - 22.00 Uhr -
(bitte rechtzeitig reservieren)

Stormarnplatz 2 • Tel.: 601 83 23
- direkt am S-Bahnhof Poppenbüttel -

Pulverfaß Cabaret

Travestieshow • mit Restaurant • 1. Show 20.30 Uhr • 2. Show 23.30 Uhr • Tel.: 24 97 91 ab 15 Uhr



„Kekse aus der Fertigmischung, oder selbst gebacken?“

Das fragten wir unsere Kollegen: Bei den Mürbeteigplätzchen haben die meisten die Backmischung nicht erkannt. Welche Vanillekipferl selbst gebacken waren, wussten hingegen fast alle.

LANDHAUS OHLSTEDT

HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ - PARTYSERVICE
HAMBURG - OHLSTEDT

Ab 15.10.2012 bis 15.1.2013

Ganze Gans

mit Rotkohl, Rosenkohl, Soße, Füllung, Kartoffelklößen, Kroketten, Bratäpfeln und 1 Fl. Rotwein für 4 Personen € 99.-

Auf Vorbestellung - Ofenfrisch
mindestens 3 Stunden Vorlauf - Nicht vom 24. bis 26.12.

Wildgerichte, Forelle, 1/2 Ente und Grünkohl...
"Karpfen auf Vorbestellung"

TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



WEIHNACHTEN IM HERRENHAUS

AM 25. & 26. DEZEMBER

- ★ Wildkraftbrühe mit Sherry und Steinpilz-Ravioli
- ★ Steinpilz-Schaumsüppchen
- ★ Feldsalat mit Pastete vom Fasan Sauternes-Jus, Kürbis und Trüffel
- ★ Knusprige Ente mit Quitten-Rotkohl, Selleriepüree und Knödel
- ★ Gebratenes Filet von der Seeezunge mit Champagner-Sauce, Gemüsestrudel und Trüffel-Risotto
- ★ Parfait vom Christstollen, Mini-Bratäpfel und Vanille-Schaum
- ★ Variieren Sie vom Hauptgang bis zum 4-Gänge-Menü

Café im Herrenhaus, Wellingsbüttler Weg 71
22391 Hamburg, Telefon 970 70 980
www.cafe-im-herrenhaus.de

DITHMARSCHER GÄNSEBRATEN

können Sie bis Weihnachten bei uns genießen.

WEIHNACHTEN

sind wir gerne für Sie und Ihre Familie da.

SILVESTER

genießen Sie À la carte-Spezialitäten aus unserer Küche.

NEUJAHRSBRUNCH

Brunchbuffet ab 12 Uhr, ein Glas Prosecco, Orangensaft, Kaffee... 39,50 € p.P.

www.del-restaurant.de

Poppenbüttler Landstraße 1c (neben Randel)
22391 Hamburg • Telefon: 040 - 602 70 61

Di. bis So. abends geöffnet, Fr. bis So. mittags u. abends geöffnet

DAS TEST ERGEBNIS:

BACKMISCHUNG



CHRISTIANE KAUFHOLT:

Die Mürbeteigplätzchen kamen bei den Kollegen gut an. Sowohl optisch, als auch geschmacklich. Die Hälfte von ihnen fand sie leckerer als die selbstgemachten. Gekostet hat die Fertigmischung 1,74 €.

Bei den Vanillekipferln haben viele aus der Redaktion die künstlichen Aromen herausgeschmeckt und sie waren nicht sehr fluffig. Fast alle waren sich daher auch sicher, dass es die Backmischung war. Plus Zugabe von Eiern und Butter lagen die Vanillekipferl bei ca. 3 €.

SELBST GEBACKEN



MARIA HEGGEMANN:

Meine Mürbeteigplätzchen waren der Hälfte der Kollegen zu dick und trocken. Die anderen 50% fanden sie allerdings besser als die Backmischung. Gekostet haben die Plätzchen 1,70 €.

Bei den Vanillekipferln war es sehr eindeutig. Die selbst gemachten haben der Redaktion besser geschmeckt. Sie waren sehr luftig und süßer als die Fertigmischung und haben daher gewonnen. Insgesamt haben die Vanillekipferl rund 1,80 € gekostet.

Bio-Wochenmarkt bei Randel

ANZEIGEN-SPEZIAL

Endlich köstliche Bio-Produkte von Selbsterzeugern!



Bio-Liebhaber aufgepasst: Ab dem 6. Dezember findet jeden Donnerstag der Bio-Wochenmarkt auf dem Hof des Restaurants Randel statt.

Jetzt wird's lecker: Ab dem 6. Dezember schlägt immer donnerstags der „Bio-Wochenmarkt & mehr“ auf dem Hof des Restau-

rants Randel seine Stände auf. Von 11 bis 17.30 Uhr finden Sie hier die verschiedensten kulinarischen Köstlichkeiten. Fleischermeister

Andreas Dreymann ist mit seinem Stand „Metzgerei Dreymann“ auf dem Wochenmarkt vertreten. Dort können Sie frische Fleisch-

und Wurstspezialitäten aus 100 Prozent eigener Herstellung vom Gut Wulfsdorf entstehen. bio... natürlich nach Demeter-Richtlinien. „Bio-Fleisch ist nicht nur äußerst schmackhaft, sondern auch gesund. In der Verarbeitung verzichten wir konsequent auf Zusatzstoffe wie Phosphate, Glutamate, Hefeextrakte und andere Geschmacksverstärker sowie auf Nitritpökelsalz und Fremdeipweiß“, erklärt Dreymann und fügt hinzu: „Natürlich nehmen wir gerne auch Weihnachtsbestellungen entgegen. Wir bieten Fleisch von hofeigenen Gänsen, Enten, Galloway- sowie Angusrindern und vieles mehr an.“

Außerdem können Sie sich auf dem Bio-Wochenmarkt mit frischem Obst und Gemüse von Gut Wulfsdorf, leckerem Fisch von „Fisch Wöbke“, selbst gemachten Bio-Frischnudeln von „Die Nudelei“ sowie Käse und Brot der Holzofenbäckerei Gut Wulfsdorf eindecken. Parkplätze sind vorhanden.



Unser
Gewinner-
Rezept

Vanille- kipferl

Das Rezept der selbst gebackenen **Vanillekipferl** ist einfach und geht unglaublich schnell. Extratipp: Sparen Sie nicht an der Puder- Vanillezuckermischung. Dadurch bekommen die Kipferl den typischen Geschmack!

Zutaten:

210 g Butter, 70 g Zucker, 100 g Mandeln, ungeschält, 250 g Mehl, 1 Prise Salz, 50 g Puderzucker, 2 EL Vanillezucker

Zubereitung:

1. Die Butter mit dem Zucker schaumig rühren, Mandeln, Mehl und Salz zugeben.
2. Den Teig für ca. 30 Minuten kühl stellen. Formen Sie ihn zu Hörnchen und legen Sie diese auf einem gefetteten Backblech im vorgeheizten Ofen auf mittlere Schiene. Bei 180°C hellgelb backen.
3. Den Puderzucker mit dem Vanillezucker mischen und die Hörnchen heiß darin wälzen.

Wir empfehlen uns für
FESTLICHKEITEN ALLER ART

bis zu 150 Personen

Gerne beraten wir bei der Gestaltung der Festlichkeiten von der Musik bis zur Auswahl Ihrer Menü-Wünsche.

HOTEL - RESTAURANT



Familie Stubbe

Segeberger Ch. 309
22851 Norderstedt

☎ 5 29 86 60

Hotel mit Schwimmbad · Restaurant und Kegelbahnen

Restaurant Zur Kastanie



Gänsebraten

Am 24.12. können Sie von 11-15 Uhr Ihren Gänsebraten auch bei uns abholen! Sie bringen drei Töpfe für Rotkohl, Klöße und Sauce – den Gänsebraten verpacken wir – dazu 95 Euro und ca. 5 Personen können ganz entspannt das Weihnachtsessen genießen.

Silvesterparty

Speisen, alle Getränke und Musik zum Komplettpreis von € 109,-!

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81

Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

Dithmarscher Gänsebraten

und viele weitere winterliche Köstlichkeiten können Sie in unserem Kaminzimmer genießen.

Weihnachten

verwöhnen wir Sie und Ihre Familie gerne!

Christmas Party -

am Fr. 21.12. ab 22 Uhr Einlass, Eintritt € 15,- inkl. einem Glas Glühwein. Vorher ab 19.30 Uhr winterliches Buffet. € 32,50 p.P. inkl. Eintritt.

Silvester - lassen Sie das Jahr bei uns in gemütlicher Atmosphäre am Kamin mit einem festlichen Menü bis 23 Uhr ausklingen

Restaurant

Randel

www.restaurant-randel.de

Poppenbüttler Landstraße 1 • 22391 Hamburg

Tel.: 040-602 47 66 • Fax: 040-606 52 98

(Montag Ruhetag)



WEIHNACHTEN & SILVESTER GENIESSEN

LENZ
RESTAURANT



Achtung!
Unsere knusprigen **Enten & Gänse** auch bei Ihnen zu Hause...
...mehr geht nicht!
Firmen- und Weihnachtsfeier in einmaligem Ambiente.

Wochentags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr
Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend
Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg
☎ 040-60 55 88 87
www.restaurant-lenz.de

L'AURORA
RISTORANTE



Öffnungszeiten Weihnachten:
Heiligabend geschlossen
25. Dezember: ab 17 - 23 Uhr
26. Dezember: von 12 - 23 Uhr

Silvester:
5-Gänge-Menü von 19 - 22 Uhr

Bitte reservieren Sie rechtzeitig.

Unsere Gäste sagen wir
Danke für ihre Treue und
wünschen fröhliche Festtage!

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

Restaurant **ATHEN** 28 Jahre

Brunch: Jeden Adventssonntag ab 11.30 Uhr p.P. 13,90 €
mit Wildgerichten und Scampis satt

Weihnachtsfeier: Raum für Weihnachtsfeiern

Weihnachten: Weihnachtsmenü oder à la carte

Silvester-Party 2012/2013 mit Mega-Buffer

Bitte reservieren Sie rechtzeitig!

Mo.-Do. 17.00-0.30 Uhr • Fr./Sa. 12.00-15.00, 17.00-0.30 Uhr
sonn- und feiertags von 12.00-0.30 Uhr, Heiligabend geschlossen
Partyservice • Heimgarten 19 • 22399 Hamburg • Telefon 040/602 11 92

seit 1717 **Mellingburger Schleuse**
Hotel Restaurant Lehfeldt

Weihnachtsfeiern

Neun Gesellschaftsräume für 10 - 450 Pers.
Rustikale SCHEUNE ab 50 Personen

KARPFEN • GRÜNKOHL • GROBE WILDKARTE

Öffnungszeiten an den Feiertagen:
Heiligabend bis 17 Uhr, 1. und 2. Weihnachtstag von 11 bis 23 Uhr,
Silvester von 11 bis 23 Uhr à la carte (Vorbestellung erbeten)
Neujahr normal geöffnet! - Kein Ruhetag!

Mellingburgredder 1 • 22395 Hamburg-Sasel
Tel.: 040 / 611 39 15 - 0 • Fax 040 / 602 79 12 • www.MellingburgerSchleuse.de

GANZE GANS
für 4 Personen
99,75 €



Weihnachts- gugelhupf

Weihnachtszeit ist Backzeit! Mit dem **Stevia**

Weihnachtsbackbuch müssen Sie beim Naschen kein schlechtes Gewissen mehr haben! Stevia hat nämlich keine Kalorien. Viel Spaß beim Backen!

Zutaten:

4 Eier, 70 g. Butter, 2 EL Nussöl oder neutrales Öl, 130 g Magerquark, 1 TL Bourbon-Vanillepulver, 1 TL Zimtpulver, 1 Msp. Muskatnuss, 1 TL Lebkuchengewürz, Schale von 1 Orange, 3 EL Marillenlikör (Aprikosenlikör) oder Rum, 30 g Sojacreme, 130 g Vollkorn-Einkorn oder Dinkelmehl, 50 g gemahlene Mandeln, 1 Pkg. Weinsteinbackpulver, 25 g. Aranzini oder Rosinen

Zubereitung:

1. Eier trennen, Eiweiß zu Schnee schlagen und auf die Seite stellen. Butter, Öl, Quark, Vanille, Zimt, Muskatnuss, Lebkuchengewürz und Orangenschale schaumig rühren. Anschließend Eigelb, Marillenlikör (Aprikosenlikör) bzw. Rum und Sojacreme unterrühren.

2. Mehl, Mandeln, Aranzini bzw. Rosinen und Backpulver vermengen, mit der Teigmasse vermischen und das steif geschlagene Eiweiß unterheben.

3. In eine Gugelhupfform füllen und im vorgeheizten Backofen bei 180 Grad ca. 40 Minuten backen.

Tipp: Flüssige Schokolade in einen Spritzsack mit einer dünnen Tülle geben und über den Gugelhupf Fäden ziehen. Mit Mandelblättchen bestreuen.

Buchtip:
Der aus dem Süßkraut Stevia gewonnene Süßstoff ist inzwischen in aller Munde. Für viele Menschen ist Stevia gerade zur Weihnachtszeit eine willkommene Alternative zu Zucker & Co., denn es enthält überhaupt keine Kalorien. Gina Martin-Williams präsentiert in diesem Weihnachtsbackbuch ihre besten Plätzchen, Weihnachtskuchen, Pralinen und Konfekte. Kneipp Verlag, 2012, 93 Seiten, gebunden, 14,99 Euro.





Zuhause gesucht!

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.

HORST, MEERSCHWEINCHEN

Horst ist ein zutrauliches Meerschweinchen. Bisher hat er in einer Wohnung gelebt. Horst möchte ein neues Heim beziehen, am liebsten zu Artgenossen.



KIRA, COLLIE-SCHÄFERHUND-MIX

Kira wurde im Tierheim abgegeben, weil ihr Besitzer sie nicht mehr halten konnte. Hier im Tierheim zeigt sich Kira noch etwas unsicher, aber freundlich. Kira bellt viel – auch in verschiedenen Situationen –, sodass mit ihr der Besuch einer Hundeschule zu empfehlen ist. Wir hoffen, dass Kira bald eine neue Familie findet, bei der sie bleiben kann.



BILLY, BEAGLE - MIX

Billy ist ein fröhlicher, lebhafter und junger Rüde. Seine neuen Besitzer sollten unbedingt souverän und hundeerfahren sein. Er hat ein starkes Territorialverhalten, z. B. am Futternapf. In so einer Situation hat er nach Kindern geschnappt und als Frauchen dazwischen gegangen ist, hat er sie gebissen. Billy sollte mit den neuen Besitzern eine Hundeschule besuchen und es sollten keine kleinen Kinder im Haushalt leben.



CHIPPY, EUROPÄISCH KURZHAAR

Chippy kam mit seinen Geschwistern zusammen als Fundtier in den HTV. Er hatte Katzenschnupfen – nun ist er wieder gesund. Der kastrierte und gechippte Kater sucht ein Zuhause, in dem er ein umsorgtes Katzenleben führen kann. Am Anfang war er noch scheu, was sich jedoch schon geändert hat. Seine neuen Menschen sollten Geduld mit ihm haben und ihm Zeit zur Eingewöhnung geben.



TRUDI, EUROPÄISCH KURZHAAR

Trudi ist als Fundtier in den HTV gekommen. Die gestandene Katzendame wurde nach Jahren einfach ausgesetzt. Sie sucht nun für sich katzenerfahrene Menschen. In ihrem neuen Zuhause würde Trudi gern „Prinzessin“ sein und es sollte ruhig zugehen.



Tierarztpraxis in Bergstedt



Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Christina Ullmann, Tierärztin



Bergstedter Chaussee 92 • 22395 Hamburg
Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Sprechzeiten:

Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr, Do. 15-21 Uhr,
Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr

TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



Wir wünschen allen Kunden und Patienten eine friedliche und fröhliche Weihnachtszeit!

Ihr Team der Tierärztlichen Praxis in Lottbek

Weihnachtsferien: vom 23. Dezember bis 2. Januar

Amelie Ratjen · praktische Tierärztin · Tel. 040 - 64 42 66 44
Georg-Sasse-Strasse 16 · 22949 Ammersbek-Lottbek



Helft uns! Wir warten auf ein neues Zuhause!

Täglich brauchen in unserem Tierheim fast 1.000 Tiere unsere Liebe, unsere Aufmerksamkeit und Ihre Hilfe.



Spendenkonto:
Hamburger Sparkasse
Konto: 1286 222 888
Bankleitzahl: 200 505 50

170 Jahre HTV - eine Tradition für Hamburg

www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.
Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211106-0

Besuchen Sie uns und unsere Tiere:

Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr
dienstags geschlossen



So laufen Sie gut durch die kalte Jahreszeit:

Joggen im Winter!

Klar, in der kalten Jahreszeit ist es schwerer, sich aufzuraffen, wenn es gefühlt schon nachmittags Nacht ist. Doch seinen Schweinehund zu überlisten, lohnt sich im Moment mehr denn je. Denn jetzt schaffen Sie die Basis für Ihre Top-Form im Frühjahr! Um beim Joggen im Winter gesund zu bleiben, gilt es jedoch, einige Regeln zu beachten!

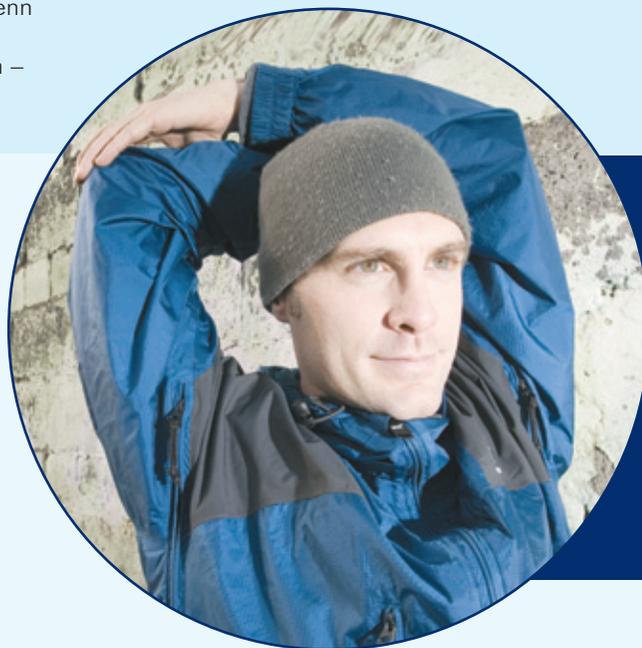
Laufen kann man zu jeder Jahreszeit, da nützt selbst die beste Ausrede nichts! Und ausgerechnet jetzt, wo das Wetter ungemütlich ist, lohnt sich die Anstrengung am meisten. Denn im Winter lässt sich die beste Grundlage dafür schaffen, topfit und mit Top-Figur in den Frühling zu starten! Nur, wer sich seine körperliche Grundfitness erhält, schwächelt nicht im neuen Jahr und schafft es trotz „allweihnachtlicher Esssünden“ sein Gewicht als auch seine Ausdauer, Kraft und Muskelmasse zu halten. Doch wie kann man sich am besten zu dem schweißtreibenden Sport während der Minusgrade motivieren? Und wie verhindert man dabei Erkältungen, Grippe oder Verletzungen? Hier einige Tipps, um Schritt für Schritt auch im Winter gut durchzustarten!

Schritt 1 – Richtige Bekleidung:

Eine Kopfbedeckung – Mütze oder Stirnband – ist Pflicht! Denn rund 40 Prozent der Wärme gehen über den Kopf verloren. Des Weiteren sind etwa Handschuhe und Thermoeinlagen in den Schuhen vorteilhaft, damit die Hände und Füße nicht auskühlen. Bekleiden Sie Ihren Körper mit mehreren Schichten: Etwa zuunterst warme Unterwäsche – bestenfalls ein Funktionshemd, darüber ein Shirt, dann einen Fleecepulli und zuoberst eine warme und wetterfeste Jacke. Die Schichten sollten nicht zu eng, aber auch nicht zu luftig anliegen. Die Bekleidung darf nicht zu dick sein – da besteht Hitzestaugefahr! – aber auch nicht zu dünn. Wenn Sie abends losjoggen, achten Sie darauf, dass Autofahrer Sie zur dunklen Jahreszeit bemerken – etwa durch reflektierende Mützen oder Jacken.

Schritt 2 – Motivation:

Wenngleich man schon richtig eingepackt ist, fehlt es oft noch an Motivation und man würde sich lieber in voller Montur auf das Sofa legen, statt auch nur einen Schritt nach draußen zu setzen. Denken Sie, um sich zu motivieren, einfach an das gute Gefühl, dass sich nach den ersten Schritten einstellt sowie an die warme Dusche danach. Ein positives Joggingerlebnis ist unabhängig von bestimmten Jahreszeiten, probieren Sie es einfach aus. Auch erfrieren werden Sie nicht. Denn der Körperstoffwechsel produziert genügend Energie für Wärme.



Leiden Sie an chronischer Verstopfung?

Müssen Sie zur Stuhlentleerung stark pressen und haben das Gefühl der unvollständigen Entleerung?

Hilfe ohne Abführmittel – geht das?

Für eine Forschungsstudie werden Patienten gesucht:

Weitere Informationen finden

Sie im Internet unter: www.edze.de/Studie

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für
Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der
Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis
in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de

DER GESUNDHEITSRATGEBER

Schritt 3 – Aufwärmen:

Bevor man seine Joggingrunde startet, sollte man sich gut aufwärmen. Dabei gilt bei Wintertemperaturen unter Null eine Besonderheit: Wer sich einlaufen will, sollte langsam seine Strecke starten. Ansonsten ist es ratsam, jegliche Dehnübungen vorab noch nicht an der frischen Luft, sondern in geschlossenen, warmen Räumen durchzuführen. Denn im Winter kühlt der Körper schneller aus.

Schritt 4 – Korrektes Atmen:

Kein Wunder, dass sich beim Joggen durch Schneelandschaften der Hals trocken anfühlt und die Lunge schmerzt: Die kalte Winterluft ist wesentlich trockener als im Sommer. Beim Laufen inhaliert man sie besonders stark. Die Folge: Die Schleimhäute kühlen ab und trocknen aus. Was hilft, ist, durch die Nase zu atmen! Dadurch werden Schmutz und Bakterien stärker gefiltert und die Luft wird wärmer und feuchter. Ein Trick: Mit einem Schutz vor Mund und Nase joggen.

Schritt 5 – Idealgeschwindigkeit:

Man sollte so langsam wie möglich laufen. Denn dadurch inhaliert man die kalte Luft weder zu hastig, noch zu schnell und verhindert Symptome und Krankheiten wie Husten und Bronchitis. Das gilt natürlich besonders für Asthmatiker. Des Weiteren beugt das gemächlichere Joggingtempo Verletzungen vor, die etwa durch ein Ausrutschen auf vereisten Gehwegen entstehen. *Katharina Siegel, k.siegel@alster-net.de*



Um gesund durch den Winter zu joggen, darf man die Kopfdeckung nicht vergessen!

Weitere Tipps:

Auslaufen: Laufen Sie die letzten Meter Ihrer Runde gezielt langsam und dehnen Sie sich abermals. Joggen Sie nie nach dem Essen, das mindert die Leistung! Nehmen Sie vor und nach dem Laufen immer genug Flüssigkeit zu sich.

Das Alstertal-Magazin
online lesen!



WIR WÜNSCHEN IHNEN EIN FRÖHLICHES WEIHNACHTSFEST
UND EIN GLÜCKLICHES, GESUNDES NEUES JAHR 2013!

- **CyberKnife (Radio-Chirurgie)**
- **3-Tesla MRT (Kernspintomographie)**
- **Hochpräzise Strahlentherapie (IMRT)**
- **Digitale Mammographie (Microdosis)**
- **Nuklearmedizin (z.B. Herz-Szintigraphie)**
- **Behandlung von Rückenschmerzen (PRT)**
- **Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden (wie z.B. Tennis/Golfer-Arm, Arthrose, Fersensporn)**



STRAHLENZENTRUM HAMBURG
Medizinisches Versorgungszentrum

Prof. Dr. med. M. Heinrich Seegenschmiedt • Priv. Doz. Dr. med. Fabian Fehlauer
Langenhorner Chaussee 369 ★ D - 22419 Hamburg
Tel.: 040 - 244 245 8 - 0 ★ Fax: 040 - 244 245 8 - 69

Beratung • Behandlung • Betreuung • www.szhh.info



Der Wild-Apfel ist **Baum des Jahres 2013**

Dazu hat ihn kürzlich die „Baum des Jahres Stiftung“ ausgerufen. Anders als bei der Birne ist der europäische Wild-Apfel nicht die Stammform des Kultur-Apfels – der stammt von asiatischen, süßeren Wildarten ab und wurde schon vor über 2.000 Jahren kultiviert.

Die Früchte des Wild-Apfels (*Malus sylvestris*) sind klein, kugelförmig, meist grün bis gelbgrün und ohne Vertiefungen an Stiel oder Kelch. Sie sind herb und hart – daher auch der zweite Name „Holz-Apfel“.

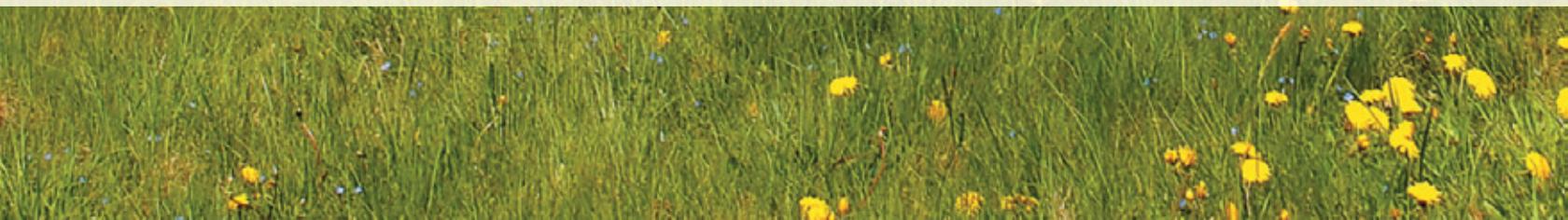
Der Wild-Apfel verträgt klimatisch eine Menge – er kann in fast ganz Europa wachsen, bis auf Nord-

skandinavien und Teile Spaniens und Griechenlands. Allerdings ist er wegen seines Lichtbedarfs und seiner geringen Höhe von maximal zehn Metern sehr konkurrenzschwach. Deshalb ist er einer der seltensten Bäume Deutschlands; er kommt fast nur an Waldrändern und -wegen oder in Gehölzinseln außerhalb des Waldes vor. Seine

Blühzeit folgt den anderen Obstarten Ende April/Anfang Mai, wobei oft nur Teile der Krone von den rosa leuchtenden, später weißen Blüten erfasst werden. Im nächsten Jahr sind dann die anderen Äste mit der Blüte dran.

Ökologie
Alt wird der Wild-Apfel nicht –

vermutlich liegt das Höchstalter bei etwa 100 Jahren, damit aber immerhin fast doppelt so hoch wie beim (veredelten) Kultur-Apfel. Da die Stämme im Alter meist hohl sind, ist das genaue Alter allerdings kaum zu ermitteln. Und das Ausschlagvermögen „aus dem Stock“ ist so gut, dass die Wurzeln unserer ältesten Wild-Apfelbäume auch





Die Blühzeit des Wild-Apfels folgt den anderen Obstarten Ende April/Anfang Mai, wobei oft nur Teile der Krone von den rosa leuchtenden, später weißen Blüten erfasst werden.

1.000 Jahre oder älter sind. Abgesehen vom Licht hat der Wild-Apfel keine großen Ansprüche; er kommt mit nährstoffarmen und auch mit recht trockenen Böden gut zurecht, sogar auf sonnigen Abhängen und auf Felschutt ist er zu finden – ganz im Gegensatz zum Kultur-Apfel. Die Früchte sind bei Wild, Kleinsäugern und Vögeln beliebt, die Blüten eine Weide für Bienen und Hummeln. Auf den alten, hohlen Stämmen siedeln Pilze wie Feuerschwamm und

Zottiger Schillerporling. Wild-Apfelbäume haben meist krumme, dünne Stämmchen – oder sie sind hohl. Insofern ist das Holz wohl wegen seines interessanten, rötlich-braunen Kerns bei Kunstschlern hoch begehrt, aber kaum zu bekommen. Das Holz des Kultur-Apfels wird von einigen Künstlern gerne verwendet für Skulpturen, denn durch seine Drehwüchsigkeit und die häufigen Höhlen oder hohlen Stammteile regt es die Phantasie besonders an.



für uns ist gartenbau kunsthandwerk.

Gaerten- und Landschaftsarchitektur.
Gaerten von Hoerschelmann
 Gaerten- und Landschaftsbau.

www.gaertenvonhoerschelmann.de | 040 - 65 91 80 35

Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationschnitt
 Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
 Teichbau • Zaunanlagen • Schneeräumung

Winterzeit

RGW Garten- und Landschaftsbau
 Rolf-Günter Winckler, Göderseweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de

aus **ALT** mach
NEU!

NEU!
 STIHL

**Große Kettensägen
 Eintauch-Aktion**

**Meyer's
 Mühle
 GARTEN
 TECHNIK**

Service in eigener Werkstatt
 Verkauf + Beratung ✓

Rugenbarg 51 • Norderstedt
 Tel.: 040 - 52 86 22 80

TÜMLER & PEIL

ROLLLÄDEN
 MARKISEN
 ROLLTORE Seit 1865

☎ **6 93 20 45**

Wintergartenmarkisen
 Scheren- u. Rollgitter
 Vordächer
 Motorisierungen
 feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
 22047 HH-Wandsbek
www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

**Meyer's
 Mühle
 GARTEN
 MÖBEL**

Ohechaussee 20
 22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
 3.000 m² Ausstellung.
 Sofort vorrätig!



MIT MIR STEUERN SIE RICHTIG

Dipl.-Betriebswirt (FH)
RÜDIGER KOCH
Steuerberater

Stratenburg 1 · 22393 Hamburg (-Sasel) · Tel.: 6013055 · Fax: 6011502
www.ruediger-koch.de · info@ruediger-koch.de

Niclas A. Bortels
Rechtsanwalt

Fachanwalt für Familienrecht
Scheidung · Unterhalt

Eulenkrugstraße 7, 22359 Hamburg, Telefon 040 - 60 847 846

Jan Teutschmann
Rechtsanwalt

Vertragsrecht,
Mietrecht, Baurecht,
Forderungseinzug

Im Alten Dorfe 25 · 22359 Hamburg
Tel.: (0 40) 6 03 26 14 · Fax (0 40) 6 03 26 16



MEDIATION BERGSTEDT
KONFLIKTE LÖSEN - ANDERS!

OLIVER W. HAPPEL

SYSTEMISCHER BERATER UND MEDIATOR

TRENNUNG UND SCHEIDUNG
ERBRECHTSANGELEGENHEITEN

BERGSTEDTER MARKT 1
(SIEMERS'SCHER HOF)
22395 HAMBURG

TELEFON: 040/87 50 32 92
WWW.OLIVER-HAPPEL.DE



*Abfahrt: Wenn im
Skiurlaub etwas
schiefliegt, kann der
ganze Spaß vor Gericht
enden!*

Fälle rund um den Skiurlaub:

Recht auf

Endlich heißt es wieder: ab in den Winterurlaub! Doch was, wenn beispielhafte Fälle vor, in denen es um Winterreifenpflicht, gebro

Skiurlaub ohne Schnee?

Wie unglückliche Urlauber wissen, kann es passieren, dass man an der Piste ankommt und nur eine grüne Wiese vorfindet. Üblicherweise muss man dies hinnehmen – nicht aber, wenn der Reiseveranstalter ausdrücklich im Prospekt ganzjährigen Skilauf versprochen hat. Dann ist eine Reisepreisminderung durchaus möglich. (AG Mün-

chen, Urteil v. 13.07.1989, Az.: 161 C 10590/89)

Regelwidrig!

Mit ausladenden Schwüngen war eine Frau auf der Piste unterwegs, als ein junger Mann wegen eines missglückten Überholmanövers in sie krachte. Die Dame zog sich eine Knieverletzung zu, klagte auf Schadenersatz – und gewann. Die Begründung des



der Piste

sich in den Ferien rechtliche Probleme ergeben? Wir stellen chene Knochen und was zu tun ist, wenn mal kein Schnee liegt.

OLG Hamm: Auch beim Skifahren gibt es Regeln, nämlich die des Internationalen Skiverbandes. Und darin heißt es, dass bei einem Überholvorgang der hintere Fahrer seine Spur so zu wählen habe, dass für Vordermann oder -frau keine Gefahr entsteht. Dies war im vorliegenden Fall offensichtlich nicht gegeben. (OLG Hamm, Urteil v. 5.11.2008, Az. I-13 U 81/08)

Krank auf Skiern

Urlaub ist Urlaub, Krankschreibung ist Krankschreibung. So einfach das ist, so gravierend die Folgen, wenn man diese Regel nicht befolgt. Wenn eine Aktivität nicht ausdrücklich vom Arzt zur Heilung vermittelt wurde, hat man sie als Arbeitnehmer zu unterlassen. Wer trotz Krankschreibung etwa in den

Fortsetzung auf Seite 96

DR. JUCHEM & PARTNER

RECHTSANWÄLTE

Dr. Oliver Juchem
Fachanwalt für Erbrecht
Fachanwalt für Bank- und Kapitalmarktrecht

Susanne Dieluweit LL.M.
Rechtsanwältin
Urheber- und Medienrecht

**ERBRECHT · TESTAMENTSGESTALTUNG · BANKRECHT
URHEBERRECHT · MEDIENRECHT · PRESSERECHT**

Vogtskamp 8 · 22391 Hamburg · Tel. 040 / 2 54 99 49 -0
www.dr-juchem.de · info@dr-juchem.de



Kanzlei am Markt
Rechtsanwältinnen v. Behr & Nicolaisen

Im Ärztehaus
Wellingsbütteler Markt
(Sky-Markt)



Familienrecht · Erbrecht

Scheidung · Unterhalt · Sorgerecht · Testament

www.kanzlei-am-markt.com | (0 40) 5 39 08 96-0

§§ FUCHS RECHTSANWÄLTE §§

Besuchen Sie uns auf unserer neu gestalteten homepage:

www.FuchsRAe.de

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**GOEBEL HIRSCH
BRINKE**

RECHTSANWÄLTE

Recht *anspruchsvoll.*

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de



Rechtsanwalt

Manfred Abernethy

Ihr kompetenter Ratgeber
spezialisiert auf Verkehrsrecht und Schadenersatzrecht

Volksdorfer Damm 61 G, 22359 Hamburg
Telefon: 040/600 978 77, 0175/5682592
Mail: mabernethy@web.de

KANZLEI AHRENS

Steuerberater
Wilfried Ahrens

Rechtsanwalt
Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)
Flughafenstraße 52 A • 22335 Hamburg
Tel. 53 29 91 29 • www.kanzlei-ahrens.de

Countdown 31.12.2012 Steuererklärung schon erledigt? Lassen Sie mich das übernehmen!

Steuerberaterin Sabine Gellermann
Buchenring 57, 22359 Hamburg
Tel.: 040/ 609 016 20, Fax: 040/ 609 016 21
info@sabine-gellermann.de



HACKHE & HAASE STEUERBERATER IM ALSTERTAL

- Steuererklärungen • Finanz- und Lohnbuchhaltung
- Jahresabschlüsse • Klein- und Mittelbetriebe
- Existenzgründerberatung • Immobilienbesteuerung
- Rentenbesteuerung

Poppenbütteler Weg 180 • 22399 Hamburg
Tel.: 602 23 95 • Fax: 60 67 93 16 • E-Mail: Hackhe@t-online.de

Verteiler gesucht!

Für Duvenstedt, Sasel, Lemsahl
ab 13 Jahre

Magazin Verlag Hamburg, Sandra Schmelter-Haun,
Tel.: 538 34 52, E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Recht auf der Piste

Fortsetzung von Seite 95

Skiurlaub fährt, muss zu Recht mit einer Kündigung rechnen – gerade, wenn man sich, wie beim Skifahren, noch zusätzlich verletzen könnte. Dies zerstört das Vertrauen des Arbeitgebers und rechtfertigt die Kündigung. (BAG, Urteil v. 02.03.2006, Az.: 2 AZR 53/05)

Verletzt durch Skier!

Meniskusverletzungen, ein Wadenbeinbruch und ein zweifacher Bänderriss – damit kam eine Frau aus dem Skiurlaub zurück. Vor dem OLG Köln verklagte sie den Verkäufer ihrer Skiausrüstung, da dieser die Sicherheitsbindung bei den Skiern so eingestellt hatte, dass sie sich bei einem Sturz nicht löste. Der Verkäufer gab an, die Dame hatte im Geschäft angegeben, sie sei eine gute Skifahrerin und käme jeden Hang hinunter. Das Gericht allerdings entschied zugunsten der Klägerin: Durch

eine Nachfrage hätte der Händler erkennen können, dass es mit den Fähigkeiten seiner Kundin nicht so weit her sei. Die Klägerin bekam ein Schmerzensgeld zugesprochen. (OLG Köln, Urteil v. 7.4.1997, Az.: 16 U 28/96)

Bein trifft Pfosten

Einen besonders unangenehmen Sturz legte ein Skifahrer in der Talstation eines Skilifts hin. Er stürzte und stieß auf einen ungepolsterten Eisenpfosten. Ergebnis: ein dreifacher Beinbruch und eine Klage beim OLG Frankfurt am Main. Dieses gab dem verletzten Wintersportler recht: Der Skiliftbetreiber hätte erkennen müssen, dass von einem aus dem Boden ragenden Eisenpfosten eine nicht unerhebliche Gefahr für Skifahrer ausgehe, zumal sich gerade in Talstationen von Lifts besonders viele von ihnen zusammenfinden. Der Pfosten hätte

ANZEIGEN

Gemeinsam gewinnen durch Konfliktlösung



„Auf dem Siemers'schen Hof bietet der Mediator Oliver W. Happel allen Konfliktparteien seine professionelle Lösungsunterstützung an.“

„Über 80 Prozent aller Konflikte und Gerichtsverfahren beruhen auf mangelhafter Kommunikation. Das gilt für Konflikte zwischen Ehepartnern ebenso wie beim Nachbarschaftsstreit oder Problemen unter Kollegen am Arbeitsplatz“, weiß der Mediator **Oliver W. Happel**. „Doch zum Glück zählt die Mediation als außergerichtliches Streitlösungsverfahren zu den grundlegenden Bestandteilen des Rechtssystems, besonders nach der verbindlichen Einführung des Mediationsgesetzes in diesem Jahr. Sie kann selbst dann noch erfolgreich durchgeführt werden, wenn schon ein Gerichtsverfahren eingeleitet wurde.“ Ein konstruktives Mediationsverfahren spart

Zeit, Nerven und Geld: Kosten für Verfahren und Anwalt können teilweise entfallen oder reduziert werden – im Falle einer Scheidung können das bis zu 70 Prozent sein. „In der Regel reichen drei bis fünf Sitzungen, um zu einer für beide Parteien befriedigenden Lösung zu gelangen“, so Oliver W. Happel, der seine Leistungen als professioneller Berater und Mediator ab sofort in seinen Räumen auf dem Siemers'schen Hof im Herzen Bergstedts anbietet. „Das Hofgelände mit seiner Atmosphäre ist kein Zufall, hier fällt es gleich leichter, Konflikte beizulegen.“ Terminabsprachen und kostenlose Erstberatung unter **Tel.: 87 50 32 92!**

also gepolstert sein müssen. Der Verletzte bekam den Verdienstausfall, Behandlungskosten und ein Schmerzensgeld von etwa 14.000 Euro bezahlt. (OLG Frankfurt/Main, Urteil v. 10.09.2008, Az. 1 U 184/07)

Winterreifen sind Pflicht!

Wenn man nicht erst mit Ski oder Snowboard den Abhang hinunterrutscht, sondern bereits mit seinem Auto, kann das problematisch werden. Besonders, wenn man sich allen Ernstes entscheidet, mit Sommerbereifung in den Winterurlaub zu fahren. Denn wenn mal was passiert, können Versicherungen durchaus den Geldhahn zudrehen. Stichwort: Winterreifenpflicht! Wer sich im Skiurlaub auf günstiges Wetter verlässt, handelt leichtfertig! (OLG Frankfurt/Main, Urteil v. 10.07.2003, Az.: 3 U 186/02)

Sturz zu Fuß

Was ist, wenn man zu Fuß unterwegs ist und ins Rutschen gerät? Eine Fußgängerin klagte gegen eine Gemeinde, da sie



Lustig ist ein Skiurlaub nur dann, wenn er nicht mit gebrochenen Knochen oder einer teuren Klage endet. Deshalb immer an die Regeln halten und Rücksicht nehmen!

auf dem Weg vom Skilift zum Auto ausgerutscht war und ihr Handgelenk gebrochen hatte. Das Landgericht Coburg wies

die Klage ab. Begründung: Normalerweise bewegen sich die Nutzer des Lifts mit angeschnallten Skiern zu diesem

– Streugut auf dem Weg würde den Skiern eher schaden. (Landgericht Coburg, Urteil v. 30.4.2007, Az. 22 O 858/06)

LORENZ

RECHTSANWÄLTE

Baurecht Immobilienrecht Erbrecht	Mietrecht Arbeitsrecht Straßenverkehrsrecht	Wohnungseigentumsrecht Maklerrecht Vertragsrecht	Handelsrecht Gesellschaftsrecht Insolvenzrecht	Arbeitsrecht Betriebsverfassungsrecht Kündigungsrecht
Kay G.L. Poulsen	Christian Verstege	Nico Franck	Dr. Timm Nissen	Hartwin Quistorf
Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht		

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999 • kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de

<h3 style="margin: 0;">Rechtsanwälte</h3> <h2 style="margin: 0;">Thomas Müller und Partner</h2>	<h3 style="margin: 0;">Steuerberater</h3> <h2 style="margin: 0;">Hahn & Partner</h2>
<p>Thomas Müller Fachanwalt für Familienrecht</p> <ul style="list-style-type: none"> • EDV-Recht • Erbrecht • Mietrecht • Verkehrsrecht 	<p>Dr. Thorsten Hinnekeuser Fachanwalt für Arbeitsrecht</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erbrecht • Handels-/Gesellschaftsr. • Mietrecht • Versicherungsrecht
<p>Marc Wenzel Fachanwalt für Familienrecht</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inkasso • Erbrecht • Nachbarschaftsrecht • Verkehrsrecht 	<p>Günter Hahn Dipl.-Kaufmann</p> <p>Andrea Hahn Dipl.-Kauffrau</p>
Waldweg 18 in 22393 Hamburg-Sasel – Tel.: 040-601718-20 (Recht) Fax: 040-601718-30 – www.rechtsanwaelte-sasel.de	Tel.: 040-601718-0 (Steuern) Fax: 040-60171819

Das FORUM ALSTERTAL
 bietet Ihnen einen außergewöhnlichen
 Rahmen für Ihre Tagung & Ihr Event

- FORUM Saal bis 150 Pers. / z.B. Reihenbestuhlung, 200 m²
- Seminarraum bis 50 Pers., 115 m²
- Galerie- / Sporträume
- Außenterrasse
- Bar / Eventfläche
- Catering / Restaurant im Haus

Individuelle und professionelle Beratung – ideale Verkehrsanbindung!

Tel. 040 - 60 68 68 www.forum-alstertal.de info@forum-alstertal.de




Kritenbarg 18 22395 Hamburg-Poppenbüttel

**Friseur speziell für
 pflegebedürftige Menschen**

*Wir wünschen unseren Kunden
 und allen Lesern eine
 gesegnete Weihnachtszeit
 und ein schönes Jahr 2013!*

Wir freuen uns auf Ihren Anruf
Ihr Friseursalon Marina Behrend
 Tel.: 6 06 84 - 4 40
 www.marina-chic.de

Gutschein 5€
Einlösbar bis 15. Dez.
 gegen Abgabe dieser Anzeige



Der Pflegedienst in Ihrer Nähe

*Wir wünschen allen unseren Patienten und Angehörigen
 ein frohes Weihnachtsfest und einen
 guten Rutsch ins neue Jahr!*

JONATHAN
 040/ 60 70 917
 Über Ihren Anruf freut sich
 Inh.: Kirsten Mähl
 Büro: Poppenbütteler Chaussee 5 • HH-Duvenstedt

Unsere Leistungen:

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- Individuell geplante Pflege
- Vertragspartner aller Kassen
- u.v.m.

MDK Note 1,0



... eine Heimat im Alter.

**Alten- und Pflegeheim
 Stiftung Veteranenheim Deutscher Soldaten**



**Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
 Dementenbetreuung
 Vollstationäre Pflege/Kurzzeitpflege**

Poppenbütteler Weg 186-190 • 22399 Hamburg
 Tel.: 040/ 606 84-0 • www.veteranenheim.de



Hält jung und macht Spaß:

Musik im

Singend älter werden: Singen hält gesund. Die Erkenntnis, dass sich Singen und Musizieren positiv auf die Gesundheit auswirkt, geht mindestens auf das 19. Jahrhundert zurück. Auch aktuelle Studien belegen die positiven Auswirkungen.

Heute bestätigt eine Vielzahl aktueller Studien die positiven Effekte der Musik und insbesondere des Singens auf die physische und psychische Gesundheit. Auch Erfahrungsberichte von Sängern zum Beispiel in Chören bestätigen eindrucksvoll, dass Singen das körperliche und seelische Wohlbefinden steigert. Zudem stabilisiert Singen und Musikmachen mit Anderen soziale Kontakte und bringt – wie andere Gemeinschaften auch – Struktur ins Leben. Diese

positiven Effekte gelten auch oder besonders für Singen im fortgeschrittenen Lebensalter. Auf einer zweitägigen Fachtagung „Musik im Alter – Musik als Chance“ erfuhren Musiker, Verantwortliche und Beschäftigte in den Bereichen Pflege und Prävention sowie Interessierte, wie Musik im Alter positiv eingesetzt werden kann.

Musik wirkt präventiv
 Sie unterstützt die Gesunderhaltung des Menschen bis ins hohe



Alter

Alter, hilft, körperlich, seelisch und geistig fit zu bleiben, beugt Krankheiten vor und kann Pflegebedürftigkeit hinauszögern. Musik kann im Pflegealltag der Verschlimmerung körperlicher, kognitiver und seelischer Leiden entgegenwirken. Sie stärkt und unterstützt das Pflegepersonal und die pflegenden Angehörigen bei ihrer schweren Aufgabe. Musik setzt einen positiven Akzent im Tages- und Wochenablauf.

Musik spendet Trost

Musik ist ein hervorragendes Mittel der selbstständigen Freizeitgestaltung, auch bei älteren und pflegebedürftigen Menschen. Musik gibt ihnen Aktivität, Ausdruck, Bewegung, Kreativität, Erlebnisse und Kommunikation. Mit Musik kann man in der Gemeinschaft aktiv werden, sie ermöglicht auch nach dem Ende der Berufstätigkeit soziale Integration.

Keine Angst vorm Singen:

- Die Furcht öffentlich zu singen, schwindet durch die Gemeinschaft im Chor und man knüpft soziale Kontakte
- Noten lesen muss man nicht können, da häufig Leitstimmen vorhanden sind, denen man sich anpasst
- Viele der Sänger in Chören sind gehobenen Alters



Seniorenresidenz Wellingsbüttel

*Ihr Stückchen
Friesland im Alstertal*



- 📍 Wohnqualität mit versierter Pflege
- 📍 Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- 📍 Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- 📍 Kurzzeitpflege & Probewohnen
- 📍 Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter



Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de



OASIS Getränkemarkt
LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Margarethenhof

**Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof**

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtig
- umfangreiche Demenmbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenmbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
 Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
 Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
 E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de



AUF EIN NEUES...



**Luka Plepp,
Grafiker**

„Leben heißt für mich, mehr Träume in meiner Seele zu haben, als die Realität zerstören kann.“

Hans Kruppa



**Katharina Siegel,
Redakteurin**

„Frei ist, wer in Ketten tanzen kann.“

Friedrich Nietzsche



**Wolfgang E. Buss,
Verleger**

„Wir verlangen, das Leben müsse einen Sinn haben – aber es hat nur ganz genau so viel Sinn, als wir selber ihm zu geben imstande sind.“

Hermann Hesse



Maria Heggemann, Redakteurin

„Es gibt Gezeiten für der Menschen Treiben! / Nimmt man die Flut wahr, führt sie uns zum Glück. / Versäumt man sie, so muss man sich die ganze Reise des Lebens durch Not und Klippen winden. / Wir sind nun flott auf solch hoher See und müssen, wenn der Strom uns hebt, ihn nutzen. / Wo dies nicht geschieht, geht unser schwimmend Gut verloren.“

William Shakespeare



**Stefanie Oldhaver,
Chefgrafikerin**

„Das Leben birgt viele Umwege in sich. Die Kunst besteht darin, dabei die Landschaft zu bewundern.“

Zen-Weisheit



**Kai Wehl,
Chefredakteur**

„Durch Übungen in der Pfütze lernt man das Matrosenleben nicht.“

Franz Kafka



**Carmen Garrot,
Buchhaltung**

„Das Leben ist ein Geschenk! Schade, dass es manche nicht auspacken.“

Klaus Klages



**Jonas Sachtleber,
Redakteur**

„The whole problem with the world is that fools and fanatics are always so certain of themselves, and wiser people so full of doubts.“

Bertrand Russell



**Christian Luscher,
Redakteur**

„Die Menschheit steht heute mehr denn je an einer Weggabelung. Der eine Weg führt zu Verzweiflung und völliger Hoffnungslosigkeit, der andere zu unserer kompletten Vernichtung. Beten wir, dass wir die Weisheit haben, richtig zu wählen.“

Woody Allen



**Christiane Kaufholt,
Redakteurin**

„Die Menschen sind heutzutage nicht schlechter, als sie früher waren. Nur die Berichterstattung ist gründlicher geworden.“

William Faulkner

Selten macht man sich so intensiv über Vergangenheit und Zukunft Gedanken wie zum Jahreswechsel. Das Team vom Alstertal-Magazin wünscht mit ausgewählten Aphorismen einen guten Start ins Jahr 2013!



**Tobias Nowatzky,
Grafiker**

„Wer keinen Mut hat zum Träumen, hat auch keine Kraft zum Kämpfen.“

Unbekannt



**David Nagel,
Grafiker**

„Nur wer erwachsen wird und Kind bleibt, ist ein Mensch!“

Erich Kästner

**Alina Sophie Schulz,
Grafikerin**

„Der Kuss ist ein liebenswerter Trick der Natur, ein Gespräch zu unterbrechen, wenn Worte überflüssig werden.“

Ingrid Bergmann



**René Kriese,
Grafiker**

„Der Wunsch, etwas zu machen, ist eine Vorahnung der Fähigkeiten, die man hat.“

Johann Wolfgang von Goethe



**Birgit Schümann,
Produktion/Veranstaltungen**

„Wer nie im Leben töricht war – ein Weiser wird er nimmer“

Heinrich Heine

**Juliane Duczmal,
Grafikerin**

„Wunder kommen zu denen, die an sie glauben.“

(Französisches Sprichwort)



**Christian Ehrhorn,
Redakteur**

„Alle Tiere wissen es, nur der Mensch nicht, dass das höchste Lebensziel Freude ist.“

Hans Kruppa



Ein neuer Job im Magazin Verlag Hamburg.

Media-Sales-Kollege/in (auch in Teilzeit)

WIR SUCHEN:

Das mobile Internet ist der stärkste Wachstums- und Zukunftsmarkt. Hier spielt die Musik und in genau diesem Marktsegment bieten wir Ihnen eine spannende Aufgabe im Bereich Medien. Für die Metropolregion Hamburg suchen wir eine/n neue/n Kollegen/in für den Bereich Verkauf/Vertrieb. In Teilzeit oder Vollzeit. Kommen Sie in unser Team. Im Schwerpunkt steht der

Vertrieb von mobilen Websites in Verbindung mit dem QR-Code plus (unten testen) und die Betreuung unserer Anzeigenkunden. Sind Sie neugierig auf neue Märkte, engagiert, kundenorientiert und leistungsbereit? Wir bilden Sie fachlich aus. Senden Sie Ihre Bewerbung an:

Wolfgang E. Buss,
Magazin Verlag Hamburg.

Barkhausenweg 11,
22339 Hamburg.



MAGAZIN VERLAG HAMBURG GMBH | BARKHAUSENWEG 11 | 22339 HAMBURG
TELEFON 538 9 30-0 | WWW.ALSTER-NET.DE | E-MAIL: w.buss@ALSTER-NET.DE

NEUES AUS DER GESCHÄFTSWELT

Anzeigen-Spezial

Seidige Blumenträume

Vor 36 Jahren gründete Renate Bode ihr kleines, persönlich geführtes Seidenblumen-Studio. Mittlerweile ist sie im Großhandel tätig und beliefert Inneneinrichter und Hotels weltweit. In der Seidenblumen-Werkstatt in der Ohlstedter Str. 17 in Ammersbek werden Sträuße und Gestecke individuell nach den Wünschen der Kunden angefertigt. Eine umfangreiche Ausstellung dient zur Inspiration. Abgerundet wird das Angebot mit Textilbäumen auf Echtholzstamm und Kunststoff-Buchskugeln. Jetzt



Heutzutage sind künstliche Blumen von echten Pflanzen nicht mehr zu unterscheiden.

in der Weihnachtszeit dreht sich natürlich alles um Amaryllis, Christrosen, Beeren und Tanne. Jeden Donnerstag serviert Renate Bode Kaffee und Gebäck. Dabei werden Kunden im persönlichen Gespräch beraten. Tel. 6050986.

25 Jahre zeitgenössischer Schmuck



Sie sind Tendenzen: Bettina und Thomas Weidemann.

Seit 25 Jahren bereichert die **Goldschmiede Tendenzen**, Schmuggelstieg 2, die Norderstedter Kulturlandschaft. Der Name ist Programm – die beiden Goldschmiedemeister und staatlich geprüften Schmuckgestalter Bettina und Thomas Weidemann bieten zeitgenössischen Schmuck

und Uhren, gefertigt in der eigenen Werkstatt oder in Manufakturen ausgewählter Partner wie Niessing, schmuck•werk, Carl Dau Berlin und Ole Mathiesen aus Kopenhagen. Insbesondere als Niessing-Partner hat sich Tendenzen im Norden Hamburgs etabliert. Neu ist der Niessing Spannring S, ein zarter Spannring aus neuer Platinlegierung, sowie die Niessing Schnur „Colette“, mehrfach gewickelt als Ring oder Armreif. In der eigenen Werkstatt wird stets auf ein hohes handwerkliches Niveau und höchste Qualität bei Design und Material geachtet. Wie zum Beispiel bei dem hauseigenen Schmucksystem zum Sammeln: „CaraMia“, die Norderstedter Antwort auf Pandora. Die Schätze von Tendenzen Goldschmiede finden Sie auch im Internet unter tendenzen-goldschmiede.de. Mehr Informationen unter Tel.: 529 67 76.

Adventszeit ist Spendenzeit



Das Team des Oasis-Getränkemarkts plant den alljährlichen Benefizevent.

Eine gute alte Tradition in Hummelsbüttel ist mittlerweile der Benefiz-Adventsbasar im **Oasis Getränkemarkt** in der Hummelsbüttler Hauptstraße 60. Am 8. Dezember von 10 bis 16 Uhr lädt das Oasis-Team wieder Kunden und Geschäftsfreunde zum diesjährigen Grillevent ein: Es gibt frische Bratwurst vom Grill, Glühwein

und nützliche Kleinigkeiten. Alle Erlöse aus dem Verkauf werden gespendet und gehen in diesem Jahr an die Kita Hummelsbüttel. Mit den Spenden soll die Puppenecke erweitert und neue Gegenstände zum Verkleiden für Rollenspiele angeschafft werden. Mehr Infos unter Tel. 538 69 67 und www.oasis-getraenkemarkt.de



STELTZER Sanitär GmbH
Inh. Carsten Peters
Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanierung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00

Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

Herzlichen Dank für Ihre Treue und Zusammenarbeit

Wir wünschen Ihnen ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute für das kommende Jahr.

August Kahl - Ihr Spezialist für Heizung- und Sanitärtechnik.

**Wir beraten Sie gern:
Tel.: 040 / 533 233 22**

AUGUSTKAHL
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Oehleckerring 4
22419 Hamburg
www.august-kahl.de



SEIT 1929 Druve
 Sanitär • Gasheizung • Klempnerei

- BÄDER
- HEIZUNGSANLAGEN
- SOLARANLAGEN
- WARTUNGSDIENST
- BEDACHUNGEN

www.druve.com
 Hoisbütteler Dorfstr. 11 • 22949 Ammersbek • Tel. (040) 605 06 20 • Fax (040) 605 15 32

Dieter Dräger GmbH
 Sanitärtechnik und Klempnerei

Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte • Solar und Heizungen • Kundendienst

Poppenbütteler Bogen 16 • 22399 Hamburg
 Telefon: 606 16 60

wecker Baustoffe
 www.wecker-baustoffe.de WeckerBaustoffe@t-online.de

Immer die richtige Lösung

Gäbe es Sie nicht, würde es uns auch nicht geben!
 Wir bedanken uns bei unseren Kunden für Ihre Treue und wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

Verkauf/Ausstellung:
 Rodenbeker Straße 1
 22395 Hamburg
 Telefon: 604 00 77

Aktuell:
 Winterstreugut, Salz und Kaminholz

aufgeweckte gehen zu wecker

Steildach
 Flachdach
 Fassaden- und
 Schornsteinverkleidungen
 Mende & Landes
 Dachdeckermeister
 Bedachung – Fassade

Fassaden- und
 Schornsteinverkleidungen
 Bauklempnerei
 Reparaturen

1970
 40
 2010

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

Seit 1965
 in Hummelsbüttel

Achim Meier
 Bauunternehmen

- Schimmel-/ Feuchtigkeitsanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung
- Altbausanierung
- Fliesenarbeiten

Hummelsbütteler Weg 50
 22339 Hamburg

Telefon 040-538 34 16
 Telefax 040-538 28 92
 Mobil 0170/247 25 17
 E-Mail: technik@ameier-bau.de

www.pruns-harms.de

Ihr Wunschbad von uns:

Notdienst 0172 400 40 74

PRUNS HARMS
 BAD- & HEIZUNGSSTUDIO

Die 5 Sterne GARANTIE

- ★ Planung • Beratung individuell und persönlich
- ★ Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- ★ Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- ★ Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- ★ Festpreis-Garantie

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
 Telefon 040/605 50 206

NICHT BILLIG, ABER GUT!

Okay, wir sind exzellente Fachleute und machen unsere Arbeit schnell und gut. Doch wir möchten einen guten Lohn. Häufig ist ein schneller Fachmann billiger als ein lahmer Geselle. Der braucht 'ne Stunde mehr und berechnet sie auch.

MACKENS + SOHN GMBH
 KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
 SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
 POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Erneuerbare Energien:

Ein- bis Zweifamilienhäuser sind bei den Alternativen proportional häufig vertreten!

Immer mehr heizen alternativ

In Deutschland werden mittlerweile über 1,5 Millionen Wohnungen mit Holz, Sonne, Wind oder Wärmepumpen beheizt. Das entspricht einer Verfünfachung seit 2002. Im Neubau liegt der Anteil sogar bei über einem Drittel!

Steigende Energiepreise und Schlagworte wie „Energiewende“ und „Atomausstieg“ lassen die Menschen intensiver denn je beim Heizen über erneuerbare Energien nachdenken. Wie LBS Research auf Basis aktueller Daten des Statistischen Bundesamtes mitteilt, hat sich die Zahl der Wohnungen, die in erster Linie mit Holz oder sonstigen erneuerbaren Energien (Solaranlagen, Windenergie, Wärmepumpen u. ä.) beheizt werden, von 347.000 (2002) auf mittlerweile 1.571.000 Einheiten im Jahre 2010 nahezu

verfünfacht. Der Anteil dieser Heizsysteme liegt insgesamt im Wohnungsbestand bei rund 4 Prozent, im Neubau sogar schon bei 34 Prozent. Dort nehmen die erneuerbaren Energieträger bereits Platz 2 hinter Gas ein, das in 53 Prozent der Neubauten als überwiegende Energiequelle für die Heizung eingesetzt wird. Öl, Strom oder Fernwärme erreichen zusammen nur knapp 10 Prozent. Vorreiter dieser Entwicklung sind weiterhin die Hauseigentümer in Bayern und Baden-Württemberg. Wie schon vier Jahre zu-

vor, so entfallen auch jetzt fast 60 Prozent aller mit erneuerbaren Energien beheizten Objekte auf die beiden Süd-Länder. Relativ am stärksten aufgeholt haben Nordrhein-Westfalen (wo sich die Zahl der betreffenden Objekte seit 2006 sogar verdoppelt hat), Rheinland-Pfalz, Niedersachsen und Hessen. Bezogen auf die Gesamtzahl aller Wohnungen weist Rheinland-Pfalz hinter Bayern (11 Prozent) und Baden-Württemberg (7 Prozent) mit 5 Prozent mittlerweile die dritthöchste Quote an „Erneu-

erbaren“ auf. Nordrhein-Westfalen und Schleswig-Holstein kommen demgegenüber nur auf Werte von gut 1 Prozent. Dass für die Menschen in manchen Regionen traditionelle Heizarten teils immer noch eine Rolle spielen, zeigt der Blick auf die „alten“ Energieträger. So werden nach Angaben von LBS Research Koks und Steinkohle in statistisch erfassbarem Ausmaß nur noch in den ehemaligen Förder-Bundesländern NRW und Saarland ausgewiesen. Und bei

Fortsetzung auf Seite 106

Unser Maßstab sind Ihre Ansprüche und Vorstellungen



Die Breyer & Seck Bau GmbH ist Ihr Ansprechpartner für die Erstellung individuell geplanter exklusiver Ein- und Mehrfamilienhäuser

Wir stellen Ihnen hier eine gemäß Kundenwunsch geplante und zwischenzeitlich fertiggestellte Villa vor, in der sich unsere Bauherren wegen der herausragenden Qualität und Ausstattung rundum wohlfühlen.



Generell führen unsere Architekten mit unseren Interessenten ein oder mehrere Planungsgespräche durch, um unter Einbindung der Grundstücksgegebenheiten gemeinsam mit unseren Bauherren ihr Haus zu entwickeln, welches alle Ansprüche voll erfüllt und bei dem, wenn möglich, jeder Kundenwunsch berücksichtigt wird. Damit Ihr individueller Traum von Ihrem Haus wahr wird, begleiten hoch qualifizierte Bauleiter mit umfangreicher Erfahrung Ihr Bauvorhaben.

UNSERE STÄRKEN



Massive Bauweise



Individuelle Planung



Effiziente Ausführung

Weitere Informationen finden Sie unter
www.breyerundseckbau.de

BREYER & SECK BAU
Massive Wohnträume

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Vermietung & Verkauf **SCHAARSCHMIDT** IMMOBILIEN OBJEKTENTWICKLUNG Konflikt & Liquiditätsmanagement

Unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir erholsame Weihnachtsfeiertage sowie Erfolg und Gesundheit im neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für das uns entgegengebrachte Vertrauen.

Oliver Schaarschmidt GmbH, Sarenweg 104, 22397 Hamburg.
www.schaarschmidt-immobilien.de - Immobilienmakler und Bauunternehmer seit 1989

SIG
Holstein

Frohe und gesegnete Weihnachten

Gerne unterstützen wir Sie auch im Jahr 2013 beim Immobilienverkauf in HH-Alstertal und den Walddörfern



Brigitte Peschel
Telefon: 040 / 710001 75767
Mobil: 0172 / 400 94 37
www.sig-holstein.de

IMMOBILIEN SERVICE **ZIMMERMANN**
WILHELM ZIMMERMANN

Weihnachtungswünsche



Vielen unserer Kunden wird um diese Jahreszeit bewusst, wie gern sie das nächste Weihnachtsfest vor dem eigenen Kamin verbringen möchten. Können Sie helfen diesen Wunsch zu erfüllen?

Frahmredder 7
22393 Hamburg
Telefon: 040- 600 10 600
www.zimmermann-ivd.de




Foto: BHW Bausparkasse

Warm im Winter: Der Anteil derer, die mit alternativen Energien heißen, hat sich seit 2002 verfünffacht!

Fortsetzung von Seite 104

Briketts und Braunkohle haben nach wie vor die neuen Länder einen nennenswerten Anteil. Beim Blick auf die verschiedenen Gebäude-Segmente zeigt sich, dass im Bereich der Ein- und Zweifamilienhäuser bislang die größten Anteile liegen. Auf sie entfallen laut LBS Research 82 Prozent der Wohnungen mit Heizungen auf der Basis erneuerbarer Energien. Wie von den LBS-Experten erwartet, sind Selbstnutzer mit einem Anteil von 75 Prozent überproportional vertreten. Dabei stieg ihr Anteil gegenüber 2006 nochmals um 3 Prozentpunkte. Die Gründe hierfür liegen auf der Hand: Sie können selbst über die Maßnahmen entscheiden, und sie profitieren unmittelbar davon, nämlich über die entsprechenden Energiekosteneinsparungen.

Dass sich in den letzten Jahren bereits enorm viel getan hat, wird nach Auskunft von LBS Research aus weiteren Zahlen deutlich. So geht bei den fossilen Energieträgern der Trend weiter weg vom Heizöl, nämlich von 31,8 Prozent (2002) auf 28,1 Prozent (2010). Die Zahl der mit Kohle beheizten Wohnungen ist sogar in nur vier Jahren auf 72.000 zurückgegangen (minus 81 Prozent). Auf konstant hohem Niveau hält sich die Gasheizung, auf die im Jahr 2010 17,5 Millionen Wohnungen entfallen – immerhin fast die Hälfte des gesamten Gebäudebestandes in Deutschland. Ebenfalls konstant geblieben ist die Zahl von 4,8 Millionen mit Fernwärme beheizter Objekte sowie die 1,4 Millionen Wohnungen mit Stromheizung.

Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen Verkauf, aber auch die Vermietung Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser TIPP: Ihr Immobilienvermögen in eine Rente umwandeln - ohne auszuziehen - Wir beraten Sie gerne!

Bibow
Immobilien

www.Bibow-Immobilien.de Tel. 040 / 608 75 100

FRÜNDT

FUNDIERTE IMMOBILIEN-BERATUNG REGIONAL STARK IM NORDEN UND OSTEN HAMBURGS ÜBERZEUGENDE LEISTUNGS-KENNZAHLEN NACHFRAGE-POTENZIAL FÜR IHRE IMMOBILE DIENSTLEISTUNG MIT HERZ UND LEIDENSCHAFT TRADITION IM IMMOBILIEN-GESCHÄFT

IVD VHH FIABCI

FRÜNDT
IMMOBILIEN

040 / 6001 6001

BÜROHAUS SASELER MARKT 1 – 22393 HAMBURG – INTERNET WWW.FRUENDT.DE – MAIL INFO@FRUENDT.DE

MIT SICHERHEIT GUT BERATEN

Haftung liegt beim Käufer!

Auch bei offenkundigen Mängeln hat der Käufer nicht automatisch Anspruch auf Schadenersatz. Zumindest dann nicht, wenn der Verkäufer nach seinem eigenen Kenntnisstand aufklärt.

Vorsicht: Unter Umständen kann der Immobilien-Erwerber auf Kosten für Mängelbeseitigung hängenbleiben!

Im konkreten Fall war im Kaufvertrag ein Haftungsausschluss für Sachmängel vereinbart, mit der Einschränkung, dass diese vom Verkäufer nicht vorsätzlich oder arglistig verschwiegen werden. Die Klägerin hatte auf dieser Grundlage ein Haus erworben, bei dem im Keller Feuchtigkeitsflecken auftraten. Dies hatte der Verkäufer auch gar nicht verschwiegen, sondern der

Käuferin plausibel erscheinende Vermutungen über die Ursache dargelegt. Nach dem Kauf erwies sich das Problem jedoch als wesentlich kostspieliger zu beseitigen. Der BGH entschied (Az. V ZR 18/11), dass seitens des Verkäufers zumindest kein „arglistiges Verschweigen“ vorliege. Die Frage, ob der Verkäufer vorsätzlich gehandelt hat, blieb allerdings offen.

TUDSEN
IMMOBILIEN



Frohe Weihnachten!

040 / 609 019 30

www.tudsen.de

Kontorhaus Eulenkrugstraße 7 22359 Hamburg Volksdorf

Silvesterparty:

Kein Stress mit den Nachbarn

Zum Jahreswechsel mal ordentlich auf die Pauke hauen macht Spaß. Dumm nur, wenn kurz vor zwölf der wütende Nachbar wegen **Lärmbelästigung** die Polizei ruft. Wer darf was zu Silvester? Ein Schnellcheck.

Der Jahreswechsel steht vor der Tür, die Einladungen für die Silvesterparty sind schon auf dem Weg und der Ablauf der Feier ist detailliert geplant: Das Wohnzimmer wird zum Dancefloor, der Balkon zur Raucher-Lounge und in der Küche steht das Buffet. Doch wer zu ausgelassen feiert, dem kann im schlimmsten Fall sogar eine Abmahnung drohen. Das Immobilienportal Immowelt.de erklärt, was man den Nachbarn am 31. Dezember zumuten kann und was man lieber unterlassen sollte.

Geräuschpegel in der Wohnung

Auch für die Silvesternacht macht der Gesetzgeber keine Ausnahme vom Schutz der Nachtruhe: Zwischen 22 und 6 Uhr darf in der Wohnung nur Zimmerlautstärke herrschen. Der Balkon kann auch während der Nachtruhe als Raucher-Treffpunkt dienen, allerdings sind in dieser Zeit nur Gespräche mit gedämpfter Stimme erlaubt. Wer seine Nachbarn allerdings im Vorfeld über die Party informiert, sie

um Verständnis bittet oder gleich einlädt, hat gute Chancen, dass diese bei der Einhaltung der Hausordnung zu Silvester ein Auge zudrücken.

Abbrennen von Feuerwerk

Auch für das Entzünden von Feuerwerk gibt es eine gesetzliche Regelung: Feuerwerkskörper dürfen in den meisten Städten und Gemeinden nur am 31. Dezember von 18 Uhr bis zum nächsten Tag um 1 Uhr abgebrannt werden. Verboten ist allerdings, diese vom Balkon oder

der Terrasse abzuschießen. Hier ist die Gefahr zu groß, dass sich die Raketen auf einen nahen Balkon oder in eine Wohnung verirren und Schäden anrichten. Das kann für den Verantwortlichen richtig teuer werden: Das Amtsgericht Berlin Mitte hat bei einem entsprechenden Fall 2002 entschieden, dass fahrlässiges Handeln vorlag. Der Beklagte musste Schadensersatz und Schmerzensgeld zahlen (Amtsgericht Berlin Mitte, Aktenzeichen: 25 C 177/01).

5x
in Hamburg



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

www.jw-i.de

Wir bieten Ihnen ständig neue Objekte an und unterstützen Sie gerne bei der Vermittlung Ihrer Immobilie – ob zum Kauf oder zur Vermietung



Zinshaus in Duvenstedt auf repräsentativem Grundstück

Diese hochwertige Immobilie befindet sich auf einem ca. 875 m² großen, sehr gepflegten Grundstück. Sie überzeugt durch die exquisite Lage mit 13 Zimmern, aufgeteilt in eine Gewerbe- und 2 Wohn- bzw. Gewerbeeinheiten. KP € 895.000



Ihr Garten im Herzen von Harvestehude

Diese Eigentumswohnung liegt in einer ruhigen Seitenstraße von Harvestehude mit einer Wohnfläche von ca. 97 m², die sich auf 3 Zimmer verteilt. Die ca. 40 m² große Terrasse mit Blick ins Grüne lädt im Sommer zu gemütlichen Abenden mit Freunden ein. KP € 525.000



Repräsentatives Anwesen in Duvenstedt

1.350 m² großes Grundstück mit einer schön angelegten Einfahrt. Das Objekt bietet ca. 304 m² Wohnfläche und liegt in einem der gefragtesten Stadtteile Hamburgs. KP € 695.000



Luxuriöse Landhausvilla in Oersdorf bei Kaltenkirchen

Das 2010 im Landhausstil errichtete Haus liegt auf einem 1.295 m² großen Grundstück mit ca. 500 m² angrenzendem Waldgrundstück. Es bietet Ihnen den modernsten Lebensstandard und verfügt über eine Wohnfläche von ca. 243 m². KP € 719.000

IHR PARTNER SEIT ÜBER 20 JAHREN
ZERTIFIZIERTER SACHVERSTÄNDIGER

Hummelsbüttler Hauptstraße 10
22339 Hamburg
Tel.: 040 / 53 88 88 88

Rauschendes Fest ohne böses Erwachen: So lässt sich Stress mit den Nachbarn vermeiden.

Foto: Rotkeppchen Mumm Seckellereien

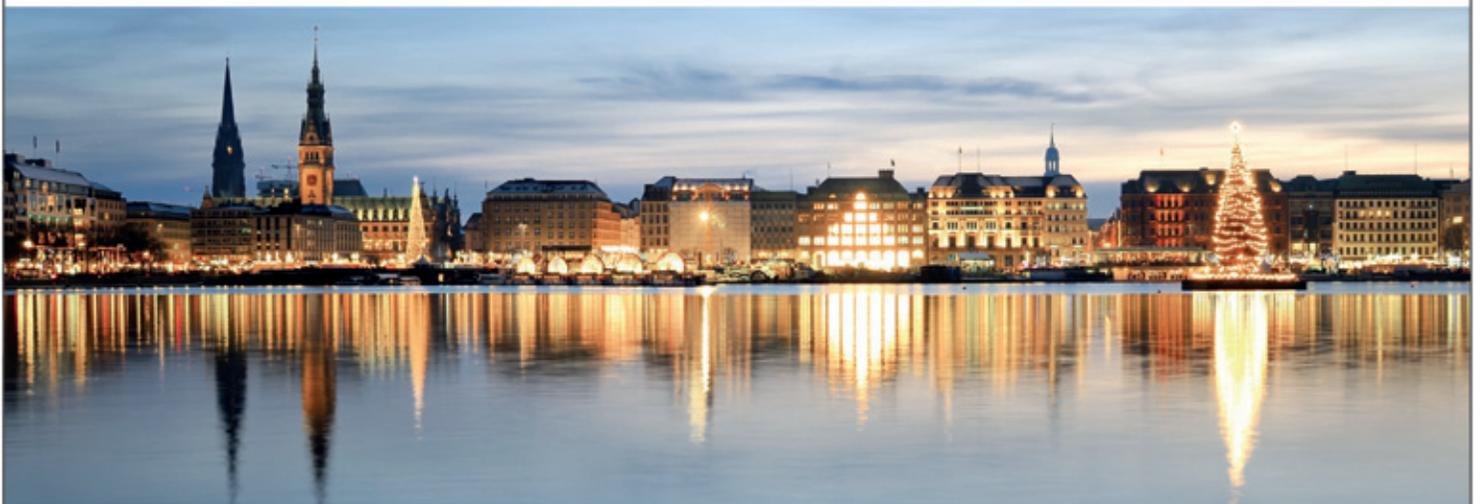


hbarn

Benutzung des Hausflurs

Auch wenn die Wohnung vor Partygästen aus allen Nähten platzt: Die Gäste dürfen zum Feiern nicht den Hausflur eines Mehrfamilienhauses in Beschlag nehmen, da dieser als Gemeinschaftsraum aller Mietparteien gilt. Auch für die Verschmutzung des Flurs oder gar Sachschäden am Treppenhaus ist der Gastgeber verantwortlich. Kümmert sich dieser nicht um die Beseitigung des Drecks, kann ihm die Hausverwaltung die Reinigung in Rechnung stellen. Bei Schäden im Flur greift die private Haftpflichtversicherung des Gastgebers. Kennt dieser den Verursacher, kann hingegen dessen Versicherung einspringen.

Grossmann & Berger



Ihr Team Alstertal und Walddörfer wünscht Ihnen ein frohes Fest!

Sprechen Sie uns auch in der Vorweihnachtszeit gerne an, wir freuen uns über Ihren Besuch! Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

Wir beraten Sie gern!

G&B macht. Weihnachten noch schöner!

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Ein Spitzenreiter in puncto Nachfrage sind Immobilien in Wellingsbüttel wie etwa diese 2012 errichtete, kubistisch gestaltete Villa.

ANZEIGEN-SPEZIAL

haberpreise“ gezahlt. Villen und Landhäuser werden für Preise zwischen 700.000 und 1.800.000 Euro veräußert, nur in wenigen Fällen für über 2.000.000 Euro. „Der Nachfrageschwerpunkt im Alstertal und in den Walddörfern liegt im Preisbereich zwischen 350.000 und 700.000 Euro“, erläutert Thorsten Rieck. „Dabei werden die höchsten Kaufpreise in den Stadtteilen Wellingsbüttel, Klein Borstel und Volksdorf erzielt. Hier befinden sich ebenso wie in Wohldorf-Ohlstedt die meisten Villen.“ Aber auch Duvestedt, Poppenbüttel, Hummelsbüttel und Sasel sind in der Beliebtheitsskala gestiegen.

Die Grossmann & Berger GmbH ist einer der führenden Immobiliendienstleister für den Verkauf und die Vermietung von Gewerbe- und Wohnimmobilien in Norddeutschland. Mit bisher zehn Standorten in Hamburg sowie einem in Lüneburg, Berlin und auf Sylt ist das Unternehmen flächendeckend im norddeutschen Markt präsent.

Mehr Informationen auf www.grossmann-berger.de oder direkt im Shop Poppenbüttel, Stormarnplatz 1, Tel.: 350 802-84!

Marktbericht: Gestiegene Kaufpreise im Alstertal

Dem aktuellen Wohnimmobilien-Marktbericht über das Alstertal und die Walddörfer von **Grossmann & Berger** zufolge sind die Preise ausnahmslos in allen untersuchten Stadtteilen in diesem Gebiet gestiegen. „Insbesondere bei Reihen- und Doppelhäusern ist die Nachfrage häufig so groß, dass wir nicht alle Besichtigungswünsche erfüllen können und mehrere Interessenten die

Immobilie erwerben möchten. Die Vermarktungszeit beträgt in diesen Fällen nur wenige Tage“, so Thorsten Rieck, Vertriebsleiter bei Grossmann & Berger im Shop Poppenbüttel. Neben Reihen- und Doppelhäusern suchen Kunden derzeit vor allem Einfamilienhäuser um 150 bis 220 Quadratmeter und im Neubaubereich größere Drei- bis Vier-Zimmer-Wohnungen. „Gerade Poppenbüttel

entwickelt sich dank mehrerer Projekte im Neubausegment enorm weiter“, führt Joern Olaf Ridder aus, Bereichsleiter Wohnimmobilien/Zinshaus. Die stetige Nachfrage wird voraussichtlich auch in Zukunft für stabile bis steigende Kaufpreise in allen Stadtteilen des betrachteten Gebietes sorgen. Insbesondere für Topimmobilien und Baugrundstücke in bester Mikrolage werden „Lieb-

FUHLSBÜTTEL



Einmalig schöne 9-Zi.-Jugendstilvilla mit ca. 295 m² Wohnfl. + Vollkeller zzgl. Ausbaureserve, Bj. 1913, Bestzustand, Dielenfußboden, Stuck, Kachelofen uvm., 870 m² Grundstück in zentraler ruhiger Lage

LEMSAHL-MELLINGSTEDT



Exklusives + modernes 6-Zi.-Einfamilienhaus - Baujahr 2006 - ca. 200 m² Wohnfl. + bestens nutzbarer Vollkeller, 2 Vollbäder, traumhaftes 1.017 m² Grundstück in gefragter ruhiger Villenlage

KLEIN HANSDORF



Traumhaft schönes Neubau-Fachwerkhaus von 2009, ca. 212 m² Wohnfl. + Ausbaureserve, exkl. Ausstattung, 4-5 Zimmer, 1.093 m² Grdstk. + 3,5 ha Pferdekoppeln mit Pferdeboxen + Reitplätzen

WELLINGSBÜTTEL



Attraktive + neuwertige 4-Zimmer Doppelhaushälfte mit ca. 125 m² Wohnfl. zzgl. Vollkeller + Ausbaureserve im Studio, Bj. 1988, Garage, Carport, 450 m² Grundstück in absolut ruhiger gefragter Wohnlage

Diese hochwertigen Häuser und eine Vielzahl weiterer Immobilien konnten wir im Jahr 2012 an zufriedene Kunden vermitteln. Nutzen auch Sie im nächsten Jahr unseren guten Namen bei der Verwertung Ihres Hauses, Wohnung oder Grundstücks. Gem stehen wir Ihnen für einen unverbindlichen Gesprächstermin zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoef.com
Telefon: 040/63 64 63-0

**Stadt oder Land?
Die Mehrzahl der
Deutschen zieht
offenbar ersteres vor!**



Foto: BHW Bauparkasse

Zwei Drittel wollen in die Stadt

Wo wohnt es sich besser – auf dem Land oder in der Großstadt? Diese Diskussion wird schon seit Ewigkeiten geführt. Doch jetzt sorgt eine Studie für Überraschungen: Die Mehrzahl der Landbewohner findet es in der Stadt schöner. Ganze zwei Drittel derjenigen, die in Orten mit weniger als 100.000 Einwohnern leben, würden die Ruhe der Provinz gerne gegen ein Leben in der Großstadt eintauschen. Das ist das Ergebnis einer repräsentativen Studie von dem Marktforschungsinstitut Innofact und immowelt.de. Noch 2009 hatte sich nur knapp jeder Zweite vorstellen können, Dorf oder Kleinstadt hinter sich zu lassen. Wer gedanklich mit der Großstadt liebäugelt, erhofft sich dort vor allem das, was er am Provinzalltag vermisst. Das attraktivere

Freizeitangebot und die besseren Einkaufsmöglichkeiten locken über die Hälfte der Befragten. Erst an dritter Stelle rangieren die beruflichen Perspektiven: Fast jeder Zweite glaubt, dass er in der Stadt seine Karriere weiter vorantreiben kann. Mögen Shopping und Kulturprogramm noch so verlockend sein, schlussendlich ausschlaggebend für den konkreten Aufbruch in die Großstadt ist dann aber doch das Erwerbsleben. Die Mehrheit zieht es jobbedingt in die Stadt, entweder weil ihnen ihr momentaner Arbeitsweg zu lang ist, sie Ausbildung oder Studium beginnen oder auf dem Land oder in der Kleinstadt keine Arbeit finden. Dem Leben in der Provinz weinen trotzdem viele von ihnen keine Träne nach: Fast die Hälfte möchte ohnehin viel lieber in der Großstadt wohnen.

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Withhöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

KÖPKE IMMOBILIEN

**Wir suchen dringend
neue Objekte!**

Nutzen Sie die große Nachfrage
unserer solventen
Interessenten nach Häusern,
Grundstücken und Wohnungen und
profitieren Sie
von der positiven Preisentwicklung.

Unser fachgerechter Service umfasst
alle Aktivitäten rund
um Ihre Immobilie.
- Bewertung, Vermietung, Verkauf -
Für den Verkäufer und Vermietler
selbstverständlich kostenlos.

ZU VERKAUFEN



Viel Platz für die Familie
€ 345.000,-

Wir beraten Sie gern
Tel.: 64 50 88 46

ivd *konsequent
und kompetent*



www.koepke-immobilien.de • www.koepke-immobilien.de

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN



Axel Beth, Filialleitung

DANKESCHÖN

Das Team der Filiale Alstertal/Rahlstedt bedankt sich bei allen Eigentümern, Interessenten und Geschäftspartnern für das abschließende Jahr 2012 und möchte allen auf diesem Wege eine frohe Weihnachtszeit, Gesundheit sowie einen guten Start in das neue Jahr wünschen! Wir würden uns freuen, auch künftig für Sie da sein zu dürfen!

2012

Wir blicken auf ein sehr erfolgreiches und spannendes Jahr 2012 zurück. Grundsätzlich stand vielfach ein knappes Immobilienangebot einer stets hohen Nachfrage gegenüber, so dass häufig sehr hohe Kaufpreise erzielt wurden. Kurze Vertriebszeiten von durchschnittlich anderthalb Monaten bei 81 % unserer verkauften Objekte in den letzten zwei Jahren sowie der Umstand, dass die Immobilien sehr oft nicht am offiziellen Markt, sondern nur in der „internen Kundenkartei“ angeboten und dann auch verkauft wurden, sprechen für sich.

2013

Für 2013 sind die Aussichten größtenteils vielversprechend, wenn auch voraussichtlich die Angebotsituation weiterhin angespannt bleiben wird. Trotz vereinzelter, zurückhaltender Äußerungen von Interessenten bezüglich der aktuellen Marktpreise sind wir der Meinung, dass wir auch im kommenden Jahr ein konstant hohes Preisniveau halten werden und somit hervorragende Verkaufsaussichten gegeben sind.

Und Ihre Immobilie?

Gerne unterstützen wir auch Sie bei der Suche nach einer geeigneten Immobilie. Wenn Sie bereits eine Immobilie besitzen bieten wir Ihnen kostenlos und unverbindlich eine Bewertung an. Wir unterstützen unsere Eigentümer von der Bewertung bis zur erfolgreichen Übergabe. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme!

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHESENDE

Baufinanzierung:

Sonderzins (Stand Dezember 2012)

- **30 Jahre Zinsbindung (Voraussetzung: 2% Tilg.)**
- **3,25% nom. / 3,30% eff. (80% - Beleihung)**
- **zzgl. KfW - Mittel**
- **5% Sondertilgung p.a.**
- **100% Sondertilgung ab dem 5. Jahr kostenlos möglich**
- **18 Monate keine Bereitstellung**

Ich bin für Sie da!



Finanzierungsexperte
Guido Porschen
Eekbusch 35 a
22395 Hamburg
Tel. 040/64505415
e-mail:
info@finanzagentur-
porschen.de



Mehrgenerationenhaushalt: Knapp die Hälfte der Deutschen möchte mit ihrer Familie alt werden.

Befragung unter Senioren:

Hotel Mama umgekehrt

„Wer nimmt Oma?“, fragt Hans Scheibner in seinem Weihnachtsprogramm. Diese Frage dürfte bald in Deutschland noch häufiger zu hören sein: Denn nach den Ergebnissen einer Befragung möchten die Deutschen im Alter gerne **bei ihren Kindern wohnen!**

Wenn die eigenen Kinder selbstständig und aus dem Haus sind, ist die Freude über die gewonnene Selbstbestimmung häufig groß. Doch wenn später im Alter Unterstützung nötig ist oder ein Pflegefall eintritt, ist die Nähe zu anderen Familienmitgliedern wieder besonders gewünscht: Laut einer repräsentativen Befragung von AXA würde knapp die Hälfte der Deutschen im Alter gern bei ihren Kindern oder in einem Mehrgenerationenhaushalt wohnen. Dennoch haben viele noch nie mit der Familie über ihre Vorstellungen vom Leben im Alter gesprochen.

Unausgesprochene Wünsche

Obwohl viele Deutsche die Familie in ihre Lebensplanung fürs Alter mit einbeziehen, hat die Hälfte aller Befragten (47 Prozent) dieses Thema noch nie im Kreis der Familie angesprochen. Auffallend ist dabei die jüngere Generation: 62 Prozent der 18- bis 29-Jährigen können sich das Zusammenleben mit mehreren Generationen im Alter vorstellen – ganze zwei Drittel (66 Prozent) haben dieses Thema aber bisher bei Familiengesprächen vermieden. „Das ist bedenklich“, findet Hans-Josef Schmitz, Leiter Produktmanagement bei der AXA Krankenversicherung.

„Denn der Pflegefall tritt häufig von heute auf morgen ein und stellt die Angehörigen völlig überraschend vor große Herausforderungen. Da macht es Sinn, sich im Vorfeld über Wünsche oder auch Themen wie Finanzierung ausgetauscht zu haben.“

Mehrgenerationenhaushalt

Einem Pflegefall in der Familie blicken die Deutschen besorgt entgegen: Die größten Herausforderungen sehen sie in der Einschränkung persönlicher Bedürfnisse der Pflegenden (65 Prozent), in den finanziellen Einschränkungen aufgrund der hohen Pflegekosten sowie in einer mögli-

chen Wesensveränderung des Pflegebedürftigen (jeweils 63 Prozent). Am stärksten ausgeprägt sind diese Sorgen bei den 30- bis 44-Jährigen. Nach Ansicht der 18- bis 29-Jährigen ist die Einschränkung der Berufstätigkeit die größte Herausforderung (76 Prozent). Im Geschlechtervergleich erwarten durchschnittlich 60 Prozent der Frauen Probleme bei Pflegebedürftigkeit eines Angehörigen, bei den Männern sind es lediglich 52 Prozent. Es wird also Zeit, diese Ängste endlich auszusprechen – und gegebenenfalls Haus und Haushalt auf seine künftigen Mehrgenerationenaufgaben vorzubereiten!

OTTENSEN WOHNQUALITÄT PUR



**VERTRIEBSSTART
01.12.2012**

Im Herzen von Ottensen

Dieses anspruchsvolle Neubauvorhaben befindet sich in beliebter und ruhiger Wohnlage von Ottensen, in unmittelbarer Nähe der „Zeisehallen“.

Der Stadtteil Ottensen hat sich in den letzten Jahren zu einem der nachgefragtesten Trendviertel in Hamburg entwickelt. Zahlreiche Restaurants mit internationaler Küche, gemütliche Kneipen und individuelle Boutiquen, Fitnessseinrichtungen, kleine Theater und Kinos prägen das Bild dieses lebhaften Szenestadtteils. Erholung bietet der nahe gelegene Elbstrand.

Lebensqualität, modern und individuell

Die moderne und zukunftsweisende Wohnanlage bietet 17 exklusive Eigentumswohnungen und 3 individuelle Stadthäuser mit einem hohen Anspruch an Wohnqualität.

Die gradlinige Fassade mit ihrer hellen und klaren Architektur wirkt repräsentativ und modern. Die geschmackvolle Gestaltung setzt sich bis in die Details der exklusiven Wohnungen und Stadthäuser fort.

Eine großzügige Raumaufteilung mit teilweise beachtlichen Wohnbereichen, mit bodentiefen Fensterfronten, die Südausrichtung des Hauses und hochwertigen Ausstattungsmerkmale vermitteln eine stilvolle Atmosphäre.

Die großzügige Tiefgarage mit 14 Einzel-Stellplätzen und 8 weiteren Stellplätzen als Duplexparker ist bequem sowohl über den Fahrstuhl als auch die Treppenhäuser zu erreichen.

Wohnflächen: ca. 49 bis 178 m²
Zimmer: 2 bis 5
Kaufpreise: von 260.000,-- EUR
bis 990.000,-- EUR

LEIPE
IMMOBILIEN · IVD

LEIPE IMMOBILIEN GmbH & Co. KG

Schlüterstraße 14, 20146 Hamburg
Tel.: 040 41 42 93 - 60 FAX: 040 41 42 936 - 99
E-Mail: info@leipe-immobilien.de
www.leipe-immobilien.de

Urteile um die Immobilie

Nadeln und Schneelawinen

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um brennende Christbäume und nervige Baumverkäufer.

Die Zeit zwischen Heiligabend und Neujahr ist eine ganz besondere Zeit. Viele Menschen müssen während dieser neun Tage nicht arbeiten, ganze Belegschaften gehen geschlossen in Urlaub. Wer kann, der zieht sich in seinen Freundes- und Familienkreis zurück. Wenig Anlass zum Rechtsstreit, sollte man meinen. Doch das stimmt nicht ganz. Es gibt eine ganze Reihe

von Fällen, die sich hauptsächlich in dieser Zeit ereignen. Ein „Klassiker“ ist der brennende Christbaum, der ganze Wohnungen und Häuser entzünden kann. Dazu kommen die Feuerwerkskörper, mit denen viele Menschen das neue Jahr begrüßen und die im schlimmsten Falle ebenfalls großen Schaden an Immobilien anrichten. Nicht vergessen sollte man die Tatsache, dass der

Jahreswechsel auch die Zeit der Fristen ist, die zum Beispiel im Rechtsverhältnis Mieter - Vermieter unbedingt eingehalten werden müssen. Der Infodienst Recht und Steuern der LBS hat in seiner Extra-Ausgabe acht Urteile gesammelt, die zum Thema Jahreswechsel passen.

Lauter Baumverkäufer

Wer kennt sie nicht – die Christ-

baumverkäufer, die vor den Feiertagen und häufig sogar noch an Heiligabend ihre Tannen und Fichten anbieten. Einem Anwohner in einem Wohngebiet wurde das zu viel. Ihn störte es, dass seit einigen Jahren schon auf einem freien Grundstück in seiner Nähe Christbäume verkauft wurden. Das Verwaltungsgericht Neustadt (Aktenzeichen 4 L 1070/10.NW) gab ihm Recht. Der Weihnachts-



„Wir bauen individuell geplante Häuser für höchste Ansprüche.“



Jedes für sich ein Unikat – einzigartig und wertvoll.“

(Martin Rensch, Geschäftsführer Rensch-Haus)



Wohnen neu erleben!

RENSCH-HAUS GMBH ... nun auch in Ihrer Nähe:

22850 Norderstedt, Segeberger Chaussee 43

Weitere Informationen im Verkaufsbüro unter Tel. 040 525601-25 oder

Mail: hamburg@rensch-haus.com · www.rensch-haus.com



Ein lauter Baumverkäufer machte einem Anwohner zu schaffen – und entwickelte in ihm ganz unweihnachtlichen Zorn. Zu Recht, sagt das Gericht!

baumverkauf sei unzulässig, wenn der Bebauungsplan in einem Wohngebiet normale und „sonstige“ Gewerbebetriebe ausschließe. Hier komme noch erschwerend hinzu, dass das Angebot nicht in erster Linie an die Anwohner gerichtet gewesen sei, sondern an den Durchgangsverkehr.

Nadelsorgen

Wer einen Christbaum gekauft hat, der muss ihn auch irgendwie in seine Wohnung bzw. in sein Haus schaffen. Beim Hin-, spätestens aber beim Rücktransport wird die Pflanze zwangsläufig Nadeln verlieren. Darum ging es unter anderem in einem Prozess vor dem Oberlandesgericht Frankfurt/Main (Aktenzeichen 19 U 273/08). Eine Familie verfügte über ein Wegerecht über das Grundstück der Nachbarn, was ständig Anlass zu Streit gab. So beklagten sich die Nachbarn

über eine Verschmutzung ihres Weges durch den Christbaumtransport. Die Juristen stellten in ihrem Urteil klar: „Sofern es zutrifft, dass die Beklagten beim Transport eines Christbaumes eine Nadelspur auf dem Weg hinterlassen haben, kann dies geeignet sein, eine situative und von dem Kläger jeweils geltend zu machende Reinigungspflicht (...) wegen übermäßiger Nutzung zu begründen“.

Feuerverfahren

Eine der größten Gefahren über die Feiertage stellen die Kerzen dar – egal, ob auf Adventskränzen oder auf Bäumen angebracht. Immer wieder vergessen Menschen sie auszupusten, bevor sie zu Bett gehen. Im Nu entstehen Brände, die enormen Sachschaden anrichten können. Das Oberlandesgericht Köln (Aktenzeichen 9 U 113/09) hatte es mit einem Mann

Fortsetzung S. 116

CHARLOTTE MARACKE IMMOBILIEN

Seit rund 20 Jahren vermitteln wir Wohnimmobilien in Hamburg mit den Schwerpunkten Alstertal, Waldhörfer und Hamburgs Norden.
Persönlich, diskret, engagiert.

Telefon (0 40) 500 95 41 www.maracke.de anfrage@maracke.de



TRUMM
Merry Christmas

Makler
Ihres Weges

596100
Firmengründung 1978

www.TrummImmobilien.de

Wir wünschen Ihnen
eine schöne
Vorweihnachtszeit
und ein gesundes und
friedvolles Jahr 2013



Frohe Weihnachten im Alstertal

Für Ihre Empfehlungen,
Ihr Vertrauen und die erfolgreiche
Zusammenarbeit
herzlichen Dank.
Ihren Werten verpflichtet:
Immobilienvermittlung auch in 2013
auf hohem Niveau.

Anja von Wagner-Spielmann

ANJA VON WAGNER
IMMOBILIEN ALSTERTAL

Ihr Haus ist es wert.

Ich bin für Sie da:

Telefon: 81 95 74 61

info@vonwagnerimmobilien.de

www.vonwagnerimmobilien.de





Ein Böller aus dem Spielzeugladen? Ist zulässig, sagt das Landgericht Magdeburg.

Fortsetzung von S. 115

zu tun, der (unter Alkoholeinfluss) auf dem Sofa eingeschlafen war und fünf Kerzen auf einem Ständer hatte brennen lassen. Er musste für den dadurch entstandenen Gebäudeschaden selbst aufkommen, denn er habe nicht genügend Sorgfalt walten lassen, so das Gericht. Anders wäre es nur gewesen, wenn der Betroffene durch äußere Ereignisse abgelenkt worden wäre oder wenn ihn ein Kurzschlaf übermannt hätte.

„eine Verletzung der allgemeinen Aufklärungsobliegenheit“.

Kurzfristig

Nachdem mit dem Jahreswechsel auch zahlreiche wichtige Fristen im Immobilienrecht verstreichen, geht es in Zivilprozessen immer wieder um die Frage, ob diese korrekt eingehalten wurden. Ein Vermieter warf seinem Mieter die Nebenkostenabrechnung für das vorausgehende Jahr am Silvesternachmittag um 17 Uhr in den Briefkasten. Zu spät, wie das Landgericht Waldshut-Tiengen (Aktenzeichen 1 S 19/09) urteilte. Man müsse sich an die üblichen Leerungszeiten halten. Und es sei keineswegs üblich, dass Menschen am letzten Tag des Jahres um 17 Uhr noch in den Briefkasten sehen, um eventuelle Fristensachen zu entdecken.

Aufklärungspflicht

Wenn es zu einem Schadensfall gekommen ist, dann muss der Versicherte peinlichst genau darum bemüht sein, korrekte Angaben zum Hergang zu machen. Ein Betroffener hatte nach einem Christbaumbrand verschleierte, was genau geschehen war. Vor allem war es ihm darum gegangen, nicht erkennen zu lassen, dass die Christbaumkerzen einige Zeit unbeaufsichtigt gewesen waren. Das Oberlandesgericht Frankfurt/Main (Aktenzeichen 3 U 244/08) bewertete das als

Lawinengefahr

Mit einem „Donnerschlag“ im wahrsten Sinne des Wortes endete das alte Jahr für einen Hauseigentümer in Mannheim. Am

zapf & umzüge
Internationale Umzugsfachspezialisten
NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
Tel.: 040 / 8 53 33 90
Fax: 040 / 8 51 51 50
www.zapf.de
hamburg@zapf.de

ABEL IMMOBILIEN
Makler & Bauträger

Häuser & Grundstücke gesucht
abel-immo.de
6000 91 60

Ein Partner von
ELBE-HAUS
So will ich bauen.

Service rund um
Haus und Grund

Neutrale Beratung - auch vor Ort - bei Neubau, Kauf, Ausbau, Sanierung und Modernisierung

- Vertragsprüfung
- Bauüberwachung und Kontrolle
- Begleitung bei Übernahme und Abnahme
- Bauschadenermittlung
- Bewertung von Immobilien
- Haus- und Anlagentechnik

Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Grundeigentümer-Verband
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg
Telefon (040) 309 67 20
Telefax (040) 32 13 97
www.grundeigentuemerverband.de
info@grundeigentuemerverband.de

Grundeigentümer-Verband Hamburg



An Heiligabend ein Geburtstagsfeuerwerk abbrennen? Geht nicht, urteilten Richter!

Grafiken: LBS/Tomitek

Silvestertag ging eine Schneelawine vom Dach seiner Immobilie nieder und beschädigte einen geparkten PKW. Dessen Besitzer vertrat die Meinung, der Hauseigentümer hätte ein Schneefanggitter anbringen müssen, um derartige Vorfälle zu vermeiden. Das Amtsgericht Mannheim (Aktenzeichen 10 C 120/11) sah es nicht so. Weder aus regionalen Gründen noch aus baulichen Gründen und auch nicht wegen der konkreten Wetterlage seien Vorsorgemaßnahmen nötig gewesen.

Salutschüsse

Manche Menschen haben an Heiligabend Geburtstag. Für sie ist es nicht ganz einfach zu entscheiden, wie sie diesen Jubeltag feiern sollen. Ein Mann aus Sachsen wollte ein Feuerwerk zu seinen Ehren veranstalten, kam aber mit den Behörden in Konflikt, die das unpassend fanden. Das Verwaltungsgericht Frankfurt/Oder (Aktenzeichen 5 K 392/08) musste zwar aus formalen Grün-

den die Frage nicht abschließend beantworten, nahm aber trotzdem dazu Stellung. Zwar sei Heiligabend kein klassischer Feiertag im Sinne des Gesetzes, aber es könne trotzdem möglich sein, dass ein Feuerwerk an diesem Tag „als Verstoß gegen die öffentliche Ordnung“ untersagt werde.

Böller als Spielzeug?

Und manche Menschen sind auf Feuerwerke grundsätzlich nicht gut zu sprechen. So war es wohl auch bei einem Hauseigentümer im Raum Magdeburg. Er wollte seinem Mieter, einem Spielwarenfachmarkt, den Verkauf von Feuerwerkskörpern verbieten, denn solche Böller fielen seiner Meinung nach nicht unter den Begriff „Spielzeug“. Das Landgericht Magdeburg (Aktenzeichen 10 O 551/10) sah es anders. Ein Feuerwerk diene allein dem Vergnügen des Betrachters und könne deswegen durchaus als Spielzeug betrachtet werden – wenn auch als eines für Erwachsene.



VOLKER WARWKE IMMOBILIEN

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warwke@t-online.de

In Sachen Immobilien

im Alstertal-Magazin ist unsere Mediaberaterin Barbara Suhr die richtige Ansprechpartnerin. Wenn Sie Anzeigen schalten oder sich beraten lassen möchten, gibt sie Ihnen gerne nähere Informationen unter Tel.: 538 930-54 oder Mobil: 0172/923 36 82.



PRO KONZEPT IMMOBILIEN GMBH

Individuelle Konzepte für Ihre Immobilie



Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes, fröhliches Neues Jahr 2013.



Marlene Meyer-Warwke



Maria Fieger

Gerne beraten wir Sie persönlich!

- Baurärgertätigkeit
- Projektentwicklung
- Verkauf und Vermietung

PRO KONZEPT
IMMOBILIEN GMBH

Langenstücken 29
22393 Hamburg
040 83603094

www.prokonzeptimmobilien.de info@prokonzeptimmobilien.de



Immobilien mit Gewinn verkaufen

Günther & Günther Immobilien – Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine kompetente, persönliche und hanseatische Betreuung. Professionell gestaltete Verkaufsexposés, neu gezeichnete Grundrisse, Fotoaufnahmen von Architektur Fotografen, Anzeigen und Webseiten mit Texten unserer Redakteure garantieren eine hochwertige Präsentation Ihrer Immobilie und schaffen so die Basis für das Erzielen eines optimalen Kaufpreises.

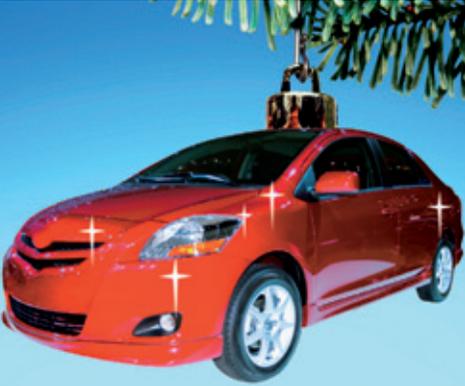
Weitere Infos unter **040 / 600 810 20** und **www.guenther-immobilien.de**

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Ihr Hilmar Mühlig
Verkaufsleiter Alstertal



GÜNTHER & GÜNTHER
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT



WEIHNACHTEN MUSS DER SCHLITTEN GLÄNZEN.

JETZT TESTEN!

- „BEST PREMIUM“:
- SUPERSCHAUMWÄSCHE
- „BEST EXKLUSIV“
- „BEST SUPERGLANZ“
- SEHEN SIE SELBST!

Poppenbühler Weg 94
Mo. - Fr. 8:00 - 19:00 Uhr
Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
So. 13:00 - 18:00 Uhr
www.bestcarwash-hamburg.de

Die reinste Freude




Foto: ADAC_Presse

Batterien im Test – eine der wichtigsten Komponenten und gerade in der Winterzeit gefährdet.

Batterieverschleiß – Vorsicht vor Kälte

Pannennursache Nummer Eins im Winter ist das Versagen der Batterie. Damit Autofahrer bei der ersten großen Kältewelle am Wochenende nicht liegen bleiben, sollten Sie so schnell wie möglich die Autobatterie überprüfen oder von Experten checken zu lassen. Das gilt besonders für Modelle, die älter als vier Jahre sind. Der Check kann von jeder Werkstatt durchgeführt werden. Autofahrer sind häufig überrascht vom Versagen der Autobatterie, denn bei Temperaturen über null Grad funktioniert auch ein älteres Modell scheinbar tadellos. Der Grund: Nur ein Bruchteil ihrer Leistung ist dann gefordert. Sobald aber der Motor bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt schwerer dreht (wegen zähflüssigem Öl), ein Diesel länger vorglühen muss und die chemischen Vorgänge zur Stromerzeugung in der Batterie generell langsamer ablaufen, erreicht eine überalterte Batterie schnell ihre Grenzen und

bricht dann komplett zusammen. Für Autos mit moderner Start-Stopp-Technik sind herkömmliche Nass-Batterien nicht geeignet. Das hat der ADAC in einem Test von Starterbatterien speziell für diese Spritsparteknik zusammen mit der Stiftung Warentest herausgefunden. Durch das häufige Anlassen sind konventionelle Stromquellen sehr schnell überfordert. Benötigt werden vielmehr Batterien des Typs AGM (Absorbent Glass Mat) oder EFB (Enhanced Flooded Batteries), sie überstehen sehr viele Ladezyklen. Die Batterie Moll 82070 siegt im ADAC-Test mit „sehr gut“ – nicht nur bei den getesteten EFB-Modellen, die alle zwischen 150 und 180 Euro kosten, sondern sie erreicht auch das beste Ergebnis über alle Typen hinweg. Jede für Start-Stopp passende Batterie muss Bremsenergie kontinuierlich in Strom umwandeln und speichern können. Der Test hat gezeigt, dass bei einem Auto mit Start-Stopp-Technik durchaus auf die günstigeren EFB-Modelle zurückgegriffen werden kann. Die Lebensdauer der EFB- und AGM-Batterien ist in der Regel dieselbe: Nach vier bis fünf Jahren müssen sie ausgetauscht werden.



Testsieger Moll 82070 – Die Enhanced Flooded Batterie (EFB) ist der Spitzenreiter im ADAC-Test.

Autohaus BORNEMANN GmbH

Ihre Service-Werkstatt im Alstertal

Wir reparieren auch Fahrzeuge der Marken Opel u. Citroën

Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
Harksheider Str. 45 • 22399 Hamburg




Wir machen aus einer Beule keinen Elefanten!

Karosserie Fachbetrieb

JÜRGEN SCHRÖDER
Autolackier- und Karosseriezentrum
Lademannbogen 145 • 22339 Hamburg

Wir wünschen allen unseren Kunden und Interessenten ein besinnliches, ruhiges Weihnachtsfest. Kommen Sie gut ins neue Jahr!

www.juergenschroeder.com

Smart-Repair-Service

Tel.: (040) 538 933 -0





Konzipiert für die „Digitale Generation“: Bluetooth-Konnektivität und MP3 kompatibel.

Generalüberholt und angriffslustig

Das neue Design-Konzept von Ford findet auch beim Fiesta 2013 Anwendung. Mit einer Aston-Martin ähnlichen Schnauze mutet der Kleinwagen bedrohlich an. Der Fiesta war zunächst eines der erfolgreichsten Modelle Fords, ist aber in den letzten Jahren unter der starken Kleinwagen-Konkurrenz aus Europa eingebrochen. Mit dem Facelift und einem besonders effizientem Antriebssystem soll der Nachfolger die Konkurrenz angreifen. Ford wirbt mit dem besten Verbrauch pro Liter der Kleinwagenklasse. Der 1,0-Liter EcoBoost Motor ist bereits für verschiedene Auszeichnungen nominiert: Für den „Popular Mechanics 2012 Breakthrough Award“ und den „International Engine of the Year Award“.

Der 1,0 Liter Turbomotor leistet 65 PS und ist mit Start-Stopp-Automatik ist verfügbar. Der Dreizylinder sorgt für einen guten Sound und beschleunigt in 9,4 Sekunden auf Tempo 100. Die Höchstgeschwindigkeit liegt bei 196 km/h. In der Sparversion Econetic verbraucht er im Schnitt 3,3 Liter (CO₂-Ausstoß: 87 g/km). Das Basismodell ist bei unveränderter Serienausstattung 850 € günstiger geworden. Für 10.950 € bekommt man elektrische einstell- und heizbare Spiegel, LED-Bremsleuchte sowie LED-Tagfahrlicht und einiges mehr. Damit ist Ford ein Konkurrenzmodell für den starken europäischen Markt der Kleinwagen gelungen, ob er sich durchsetzt bleibt abzuwarten.



Der neue Fiesta ist auch als 4-Türer erhältlich.



DER NEUE FORD B-MAX. DURCHGEHEND GEÖFFNET.

Der neue Ford B-MAX. Freuen Sie sich auf die Panorama-Schiebetür mit integrierter B-Säule. Einfach reinspringen.



Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

FORD B-MAX AMBIENTE

Flexibles Sitzsystem, Ford Easy Fuel, elektrische Fensterheber, Außenspiegel elektrisch einstellbar mit integrierten Blinkleuchten, IPS Intelligent Protection System, Reifendruckkontrollsystem, Zentralverriegelung u. v. m.

Bei uns ab

€13.990,-¹



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EC) 715/2007):
Ford B-MAX: 7,9 (innerorts), 4,9 (außerorts), 6,0 (kombiniert);
CO₂ Emissionen: 139 g/km (kombiniert).

HUGO PFOHE GmbH

Fuhlsbüttel - Alsterkrugchaussee 355
Telefon (040) 500 600

Wandsbek - Friedrich-Ebert-Damm 190
Telefon (040) 669 680

Norderstedt - Niendorfer Straße 147
Telefon (040) 528 00 70

Lokstedt - Kollaustraße 15
Telefon (040) 554 91 20

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg.
www.hugopfohe.de

¹ Angebot gilt für einen Ford B-MAX Ambiente 1,4l 66 KW (90 PS). Gültig bis auf Widerruf.



Dritte Generation: Das New Beetle Cabriolet soll das Kultauto stärker und sparsamer machen.

Beetle-Premiere in LA

Am 28. November feierte das neue Beetle Cabriolet auf der L.A. Auto Show seine Weltpremiere. Die neueste Version des offenen Viersitzers ist stärker, souveräner und sparsamer. Nach dem Käfer Cabriolet und dem New Beetle Cabriolet zeigt Volkswagen in Kalifornien erstmals die dritte Generation eines Automobils,

das nahezu überall auf der Welt Kultstatus genießt. Auch die neueste Version verfügt über das traditionelle Stoffverdeck, das sich in nur 9,5 Sekunden elektrohydraulisch öffnen lässt. Neben dem Elektronischen Stabilisierungsprogramm ESC – inklusive Bremsassistent und Berganfahrassistent – sorgen

serienmäßig ein Airbagverbund samt seitlichen Kopfairbags sowie der automatisch ausfahrende Überrollschutz für bestmögliche Sicherheit. In Europa wird Volkswagen ausschließlich direkteinspritzende Vierzylinder-Turbomotoren für das Cabriolet anbieten. Die drei TSI-Motoren leisten 77 kW / 105 PS,

118 kW / 160 PS und 147 kW / 200 PS. Die zwei TDI-Aggregate entwickeln 77 kW / 105 PS und 103 kW / 140 PS. Jeder dieser Motoren kann optional mit dem von Volkswagen entwickelten Doppelkupplungsgetriebe kombiniert werden. Das Beetle Cabriolet ist ab 21.350 Euro erhältlich.

skoda
ist
da !!!

**AUTO
WICHERT**

Ab sofort halten wir für Sie alle Skoda-Neuwagenmodelle bereit.

Kaufen, leasen, finanzieren – was dürfen wir für Sie tun?



**Service mit
Leidenschaft.**

kostenloser Ersatzwagen bei Inspektion

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | info@auto-wichert.de

Neu!

ŠKODA



Auto Wichert GmbH
Ulzburger Straße 167
22850 Norderstedt
Tel. 040 . 52 17 07 - 0

Einzelnachhilfe zu Hause
Infratest: GUT (1,8)
 Bundesw. Elternbefragung 2007

Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen

seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
 abacus-nachhilfe.de 68 13 70 / 60 76 16 83

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter
 Tel.: 040- 602 79 81

Effektive Nachhilfe & Lerntherapie

Lernwerk
 www.lernwerk-ag.de
 Alstertal ☎ 64 42 3077

Alte deutsche Schreibschriften (Sütterlin u.a.) übertrage ich für Sie in die heutige Schrift. Tel.: 04106 - 613 539 od. 0176 - 96 22 66 80

Suche Schallplatten aus den Bereichen Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

Weihn.-Deko – NEU: Kugeln, Schmuck, Kerzenst., Häuschen usw. Leonardo-Deko 50 % v. Orig. Preise ab 1,95 €. 8 Kasperpuppen, Kopf aus Holz je 9,95 €. Kinderbücher je 1,95 €, Kochbücher je 2,95 € - alles NEU! Tel. 630 56 08

Englische Möbel
 www.internamoc-net.com

Für unser liebes sauberes Katerchen suchen wir eine tierliebe Frau, die ihn während unserer Ferien gegen Bezahlung zu sich nimmt. Tel.: 611 30 620

Heißmangel - Wäscherei
 für Wäsche jeder Art
Langenhorn, Krohnstieg 82
 Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

Winterreifen mit Felgen 155/80 R13 zu verkaufen (z.B. Corsa C)
 0151 - 20 45 14 67

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch Schiebetür, Metallverkleidung
 Bilderrahmen > 2500 Muster
 Bilderschienen 040/81996535
 Möbelpolitur Bettinanohe.de
 Vergolderei Ludwigstr. 39 • U Kellingh.str.
 zum Verlieben
 Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a.
 Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

Kaufe Bücher/Bibliotheken
 Freue mich über Ihren Anruf!
 040/67 58 73 77 oder 0179/49 19 333

Gartenarbeit aller Art
F.Balta

Friesenwälle, Teichanlagen
 Gartengestaltung-Gartenpflege
 Baumpflege-Heckenschnitt
 Jahresgartenpflege
 Zäune/Palisaden setzen
 Pflasterarbeit

Tel./Fax: 04191-502049
 Mobil: 0170-48 24 911

Praktikum / Ausbildung

MICE access GmbH in Norderstedt bietet Praktikum (mit Vergütung) und anschließendem Übergang zur Ausbildung Kauffrau/-mann für Bürokommunikation (ab 1.8.2013). Realschulabschluss, sehr gute Englischkenntnisse sowie ein freundliches Auftreten werden gewünscht.

Bewerbung bitte per E-Mail an: s.bergerhausen@mice-access.com

www.mice-access.com

Tatkräftige Aushilfe

mit Organisationstalent zur Abfertigung unserer Fahrer für ca. 1 Tag monatlich gesucht!

Magazin Verlag Hamburg, Sandra Schmelter-Haun
 Tel.: 538 34 52, E-Mail: vertrieb@alster-net.de



Ihre Kleinanzeigen können Sie uns per E-Mail schicken: c.luscher@alster-net.de oder per Post an
 Magazin Verlag Hamburg, Barkhausenweg 11,
 22339 Hamburg

Hinweis: Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

Schöne Ferienwohnungen

Sylt ist bei jedem Wetter schön...
 - jetzt aktuelle Winterpreise -
Appartement-Brünig Inh. Bärbel Lundershausen
 Gut ausgestattete Apartments:
 Westerland, Wenningstedt, Tinnum
 Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
 www.appartement-bruenig.de



Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
 Ferienwohnungen und -häuser, auch unter Reet
 Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de



Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile, Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097
 www.glueckspilz-ruegen.de

IMPRESSUM

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:
 040 / 538 9 30-0
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr

Buchhaltung:
 040 / 538 9 30 13
 Mo.- Fr.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:
 040 / 538 9 30 46
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Media-Berater/innen, Direktwahl:
 Gabriele Bergerhausen (Poppenbützel, Haspa), Tel. 538930-55;
 Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;
 Marc Brando (Eppendorf, Hohenfelde, Uhlenhorst, Autohäuser)
 Tel.538930-63; Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Annet Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ, Volksdorf), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Inga Neubauer (Pöselndorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel.: 538 930-53; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538930-14; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538930-54; Helmut Wegner (Volksdorf, Uhlenhorst,

Hamburger Meile), Tel. 538 930-56;

Verteilung/Vertrieb
 040 / 538 34 52

E-Mail:
 redaktion@alster-net.de
 anzeigen@alster-net.de

Internet:
 www.alster-net.de
 www.alsterv.de
 www.alster-talk.de
 www.talkhamburg.de
 www.hamburger-herbstempfang.de

Fax:
 040 / 538 9 30 11

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Christian Ehrhorn, Maria Heggemann, Christiane Kaufholt (CvD AEZ-Magazin), Christian Luscher, Jonas Sachtelber, Katharina Siegel | **Korrektur:** Regina Ahrens

Produktion/Anz.-Disponenten: Birgit Schimann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver

Grafik: Juliane Duczmal, Annerieke Kaack, René Kriese, David Nagel, Tobias Nowatzky, Luka Plepp, Alina Sophie Schulz

Titelgestaltung: Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack

Druck: Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2012 Magazin Verlag Hamburg.
 Beilagenhinweis:

In einem Teil unserer Auflage liegt ein Prospekt vom Hotel Barceló Hamburg.

Kein Magazin bekommen?

Frau Schmelter-Haun/Vertrieb 040 / 538 34 52

**Mitmachen und einen von
10 Einkaufsgutscheinen im Wert von**



**50 €
gewinnen**



Zum Mitspielen QR-Code mit
Smartphone scannen. Für
alle, die keine QR-Codes lesen
können – das Spiel geht auch auf
www.alsterdeal.de.

**Gewinnen Sie an zehn Tagen jeweils einen
Weihnachts-Einkaufsgutschein für das Alstertal-Einkaufszentrum!**
Da wird der Weihnachts-Einkauf doppelt schön!

Das Alstertal-Magazin und das Alstertal-Einkaufszentrum möchten Dankeschön
sagen. Schön, dass Sie unsere treuen Leser und Kunden sind! Dafür möchten
wir uns mit Weihnachts-Einkaufsgutscheinen bedanken!

Alstertal
Magazin

ALSTERTAL
EINKAUFSS - ZENTRUM

Gute Architektur schafft Mehrwert



www.mollwitz.de

Wir machen Ihre individuellen Wünsche zu konkreten Plänen. Gerne vereinbaren wir mit Ihnen ein unverbindliches Beratungsgespräch.
Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr.7, 22941 Bargteheide, Tel. 04532-20 66-0, Fax 04532-20 66-22, www.mollwitz.de

Individuelle Betten für jedermann



Bequem

Das angeformte Kopfstück lädt zum angenehmen Lesen, Fernsehen oder Frühstück ein.



Stilvoll

Handarbeit und feinste Stoffe, verbunden mit höchstem Komfort durch moderne Lattenroste oder Boxspringsysteme.



Elegant

Geschmackvoll arrangierte Stoffe lassen viel Stauraum und die manuell verstellbaren Lattenroste unsichtbar werden.

Jedes Bett ist ein Einzelstück

Es wird individuell nach Ihren Wünschen in unserer Tischlerei gefertigt. Sie kombinieren aus verschiedensten Kopfteilen, Bettkästen, Füßen, Stoffen und Matratzen. Auch Sondermaße oder Boxspring (doppelt gefedert) für den anspruchsvollen Schlafkomfort sind möglich.

Flexibel

Mit einem Handgriff wird aus diesem modernen und platzsparenden Sofa ein vollwertiges Einzel- oder Doppelbett.



Altersgerecht

Variabel in der Höhe, mit motorischer Kopf- und Fußteilverstellung.



Persönliche Beratung, liebevolle Handarbeit und hochwertige Materialien gewährleisten gesunden und erholsamen Schlaf zu vernünftigen Preisen.



Hansa Engel-WERK

Besuchen Sie unsere Ausstellung:
Mo-Do 8-17 Uhr, Fr 8-16 Uhr, Sa 9-13 Uhr
Weidende 5 · 22395 Hamburg
Tel. 040/601 85-27/-87
www.hansa-engel.de



HAMBURGS BESTES WEIHNACHTSPLÄTZCHEN

Ein Verwöhntag im MeridianSpa macht Freude und tut richtig gut!

Verschenken Sie zu Weihnachten einen Tag „Urlaub im Alltag“! Mit einer Wellness-Tageskarte oder einem unserer Verwöhnpakete bestehend aus Tageskarte + Bodycare-Behandlung schenken Sie IHR oder IHM Gesundheit, Entspannung und Wohlfühlgefühl. Diese und weitere Gutscheine erhalten Sie in jedem Hamburger MeridianSpa und im E-Shop auf www.meridianspa.de/eshop. Mit Versand an Ihre Wunschadresse oder zum Selbstaussdrucken.

**Wir wünschen Ihnen eine entspannte Weihnachtszeit
und schöne Stunden im MeridianSpa!**

MeridianSpa Alstertal

Heegbarg 6 • 22391 Hamburg • ☎ 65 89-14 44

www.meridianspa.de

WANDSBEK • CITY • EPPENDORF • ALSTERTAL



MERIDIAN SPA
Fitness. Wellness. Bodycare.